
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《滑稽小袜子》是第四本书(funny Little Socks Being The Fourth Book) 000001

2. 《滑稽小袜子》是第四本书(funny Little Socks Being The Fourth Book) 000002

3. 《滑稽小袜子》是第四本书(funny Little Socks Being The Fourth Book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《滑稽小袜子》是第四本书(Funny Little Socks Being the Fourth Book)

第1/3页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [dɑːns] .
THE CHILDREN GIVING GAWOW A DANCE .
这 孩子们 给予 - 一个 舞蹈 .

孩子们正在为GAWOW跳舞。

[ðə; ði] [sɒk] ['stɔːriz] ,
THE SOCK STORIES ,
这 短袜 故事 ,

袜子故事

[baɪ] " [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɒks] :
FUNNY LITTLE SOCKS :
有趣的 小的 袜子 :

有趣的小袜子：

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
THE FOURTH BOOK OF THE SERIES .
这 第四 书 的 这 系列 .

本系列第四部。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːsə(r)] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bærəʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɒn] [tiː] . [trəʊ] ,
JOHN T . TROW ,
约翰 T . 扔 ,

约翰·T·特罗

['prɪntə(r)] , ['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] [e'lektrəʊtaɪpɜː] ,
Printer , Stereotyper and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [griːn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
60 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街60号。

[tuː; tə]
TO
到

到

['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]
DARLING LITTLE
亲爱的 小的

亲爱的小家伙

['æli] ['beɪbi] ,
ALLIE BABY ,
艾莉 婴儿 ,

艾莉宝贝，

[ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɒks]
These Funny Little Socks
这些 有趣的 小的 袜子

这些有趣的小袜子

[ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli]
ARE AFFECTIONATELY
是 亲切地

亲切地

['dedɪkeɪtɪd] .
DEDICATED .
投入的 .

投入的。

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['sɛvən]
LITTLE MOTHER , 7
小的 母亲 , 7

小妈妈，7

[dɒlz] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] , -
DOLLS AT HOUSEKEEPING , 40
娃娃 在 家政 , -

家政部的玩偶，40

[ðə; ði] ['feəri] [wɪʃ] , - [['sɛvən]]
THE FAIRY WISH , 102 [7]
这 仙女 希望 , - [7]

仙女的愿望，102[7]

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
LITTLE MOTHER .
小的 母亲 .

小妈妈。

[wʌn] [deɪ] ['kɪtiz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
One day Kitty's mother called her little daughter to her ,
一 天 小猫的 母亲 称为 她 小的 女儿 到 她 ,

有一天，凯蒂的妈妈把小女儿叫到身边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [dɑːts] [ɒv; əv] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɒft] [waɪt] [wʌnz] ,
and taking both her dimpled dots of hands in her own soft white ones ,
和 采取 两个都 她 凹陷的 点 的 双手 在 她 自己的 柔软的 白色的 一个 ,

她用自己柔软白皙的手握住她那双布满酒窝的小手，

[sed] , " ['kɪti] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
said , " Kitty , my darling , I am going to New York this morning , to see your
说 , " 猫咪 , 我的 亲爱的 , 我 是 去 到 新的 约克 这 早晨 , 到 看 你的
[dɪə(r)] ['grænmɑː] - ,
dear grandma ' ,
亲爱的 奶奶 - ,

他说："凯蒂，我的宝贝，我今天早上要去纽约看望你亲爱的奶奶。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
and I shall have to leave the house in your charge until I come back .
和 我 将 有 到 离开 这 房子 在 你的 收费 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，我必须把房子托付给你照看。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Do you think you can be my little housekeeper for to - day ? "
做 你 思考 你 能 是 我的 小的 管家 为了 到 - 天 ? "

你觉得你今天能帮我做一天小管家吗？

" [əʊ] [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh yes , mamma !
" 哦 是的 , 妈妈 !

“哦，是的，妈妈！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] !
I should like that so much !
我 应该 喜欢 那 所以 很多 !

我太喜欢了！

[ai] [wɪl] [kiːp] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , - [məʊst] , [nɒt] [kwaɪt] ! " [[eit]]
I will keep house as well as you — that is , ' most , not quite ! " [8]
我 将要 保持 房子 作为 出色地 作为 你 — 那 是 , - 最多 , 不是 相当 ! " [8]

我会像你一样把家务料理得井井有条——也就是说，‘大部分’，但还差得远呢！[8]

[ænd; ənd] ['kɪti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
and Kitty jumped up and down for joy at being trusted with such
和 猫咪 跳了起来 向上 和 向下 为了 喜悦 在 存在 可信 和 这样的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] .
important affairs .
重要的 事务 .

凯蒂被委以如此重要的任务，高兴得跳了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [luːli] [ænd; ənd] ['wɔːltə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" You must take care of dear little Luly and Walter , you know ;
" 你 必须 拿 关心 的 亲爱的 小的 露莉 和 沃尔特 , 你 知道 ;

“你一定要照顾好可爱的小露莉和沃尔特，你知道的；

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dinəz] [fɪkst] [raɪt] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
see that they have their dinners fixed right , and go out walking with them
看 那 他们 有 他们的 晚餐 固定的 正确的 , 和 去 出去 步行 和 他们
[ænd; ənd] [nɜːs] ;
and nurse ;
和 护士 ;

确保他们的晚餐准备妥当，并陪他们出去散步和照顾他们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] ['kɒmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
and if any company comes , you must go down and see them ,
和 如果 任何 公司 来 , 你 必须 去 向下 和 看 他们 ,

如果有公司来访，你必须下去接待他们。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
and say that mamma has gone to New York , will you ? "
和 说 那 妈妈 有 已消失 到 新的 约克 , 将要 你 ? "

你就说妈妈去了纽约，好吗？

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] !
" Yes , mamma ; I will be just as good as pie !
" 是的 , 妈妈 ; 我 将要 是 只是 作为 好的 作为 馅饼 !

“是的，妈妈；我会表现得像馅饼一样好！”

" [sed] ['kɪti] , ['ɜːnɪstli] ; " [luːli] [ænd; ənd]['wɑːwɑː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" said Kitty , earnestly ; " Luly and Wawa will like to have me for a
" 说 猫咪 , 切实 ; " 露莉 和 瓦瓦 将要 喜欢 到 有 我 为了 一个
['mʌðə(r)] , [ai] [ges] . "
mother , I guess . "
母亲 , 我 猜测 . "

“凯蒂认真地说：‘我想露莉和瓦瓦会很乐意让我做她们的妈妈。’”

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes ; you are their Little Mother for to - day , " said her
" 是的 ; 你 是 他们的 小的 母亲 为了 到 - 天 , " 说 她
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

“是的，你今天就是他们的小妈妈了，”她妈妈说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
" I know you love me , Kitty , and want to save me all the trouble you
" 我 知道 你 爱 我 , 猫咪 , 和 想 到 节省 我 全部 这 麻烦 你
[kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [[naɪn]]
can ; it [9]
能 ; 它 [9]

“我知道你爱我，凯蒂，并且想尽可能地为我省去一切麻烦；它[9]

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,
will be a great comfort to me , while I am away ,
将要 是 一个 伟大的 舒适 到 我 , 尽管 我 是 离开 ,

我不在的时候，这会给我带来很大的安慰。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,
to feel that I can trust you perfectly ; " and she kissed the little ,
到 感觉 那 我 能 相信 你 完美 ; " 和 她 亲吻 这 小的 ,

感觉我可以完全信任你；”她吻了吻小家伙，

['rəʊzi] [tʃiːk] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kænt] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
rosy cheek , I'm sure I can't tell how many times ,
红润 脸颊 , 我是 当然 我 不能 告诉 如何 许多 时代 ,

脸颊泛红，我肯定数不清多少次了，

[ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['trʌstɪd]
and Kitty felt so proud and happy that she only wished she had been trusted
和 猫咪 毛毡 所以 自豪的 和 快乐的 那 她 仅有的 希望 她 有 到过 可信
[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['fæməli][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
with a much larger family of little brothers and sisters ,
和 一个 很多 更大的 家庭 的 小的 兄弟 和 姐妹 ,

凯蒂感到无比自豪和幸福，她只希望自己能被托付照顾更多的小弟弟妹妹。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ;
instead of two ;
反而 的 二 ;

而不是两个；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
that she might show the more what an excellent Little Mother she intended to
那 她 可能 展示 这 更多的 什么 一个 出色的 小的 母亲 她 故意的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

这样她就能更好地展现她想成为的那位优秀的小妈妈。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] !
You would wish so too , wouldn't you !
你 会 希望 所以 也 , 不会 你 !

你也希望如此，对吧！

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
yes , of course !
是的 , 的 课程 !

是的当然！

['kɪti] [meɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [luːli] [ænd; ənd] ['wɔːltə] , ['meəri] [ðə; ði] [nɜːs] ,
Kitty May lived with her papa and mamma , Luly and Walter , Mary the nurse ,
猫咪 可能 居住地 和 她 爸爸 和 妈妈 ， 露莉 和 沃尔特 ， 玛丽 这 护士 ，

Kitty May和她的爸爸妈妈Luly和Walter，以及护士Mary一起生活。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ðə; ði] [kʊk] , [θriː] [braʊn] ['hɔːsɪz] , [tuː] [red] [kaʊz] , [ə; eɪ] [blæk] [dɒg] ,
and Betty the cook , three brown horses , two red cows , a black dog ,
和 贝蒂 这 厨师 ， 三 棕色的 马匹 ， 二 红色的 牛 ， 一个 黑色的 狗 ，

还有厨娘贝蒂、三匹棕色的马、两头红色的母牛、一条黑狗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [siːt] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
and a white kitten , at a beautiful country seat up the Hudson River .
和 一个 白色的 小猫 ， 在 一个 美丽的 国家 座位 向上 这 哈德逊 河 .

在哈德逊河畔风景优美的乡村地带，还有一只白色的小猫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [-]
She was only eight years old , but her [10]
她 曾是 仅有的 八 年 老的 ， 但 她 [-]

她只有八岁，但她[10]

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
obedience to her parents , and tender , loving care of her little brother and sister ,
服从 到 她 父母 ， 和 投标 ， 爱 关心 的 她 小的 兄弟 和 姐姐 ，

她孝顺父母，对弟弟妹妹关爱有加。

[wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ai] [nəʊ] .
were beautiful to see , and a shining example to some little girls I know .
是 美丽的 到 看 ， 和 一个 灼灼 例子 到 一些 小的 女孩们 我 知道 .

她们的身影非常美丽，也为我认识的一些小女孩树立了光辉的榜样。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] ,
On the day that I am telling you about , her papa had gone to town ,
在 这 天 那 我 是 讲述 你 关于 ， 她 爸爸 有 已消失 到 镇 ，

我跟你说的那天，她爸爸进城了。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mæmə; mə'mɑː] ['gəʊɪŋ] [tuː] ,
as usual , early in the morning , and now here was mamma going too ,
作为 通常 ， 早期的 在 这 早晨 ， 和 现在 这里 曾是 妈妈 去 也 ，

像往常一样，一大早就出发了，现在妈妈也出发了。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [pleɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
and Kitty would be left to play lady of the house as grand as anything .
和 猫咪 会 是 左边 到 玩 女士 的 这 房子 作为 盛大 作为 任何事物 .

而凯蒂则会扮演一位举止优雅的女主人。

[wel] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [gɒt] [ɪn] ,
Well , the carriage was brought to the door , and mamma got in ,
出色地 ， 这 运输 曾是 带来 到 这 门 ， 和 妈妈 得到 在 ，

马车被送到门口，妈妈上了车。

['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] .
after kissing her little family all round about twenty times .
后 接吻 她 小的 家庭 全部 圆形的 关于 二十 时代 .

在亲吻了她的小家庭大约二十次之后。

['evribɒdi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
Everybody rushed to the front piazza to bid her good - by in their own
大家 匆忙 到 这 正面 广场 到 出价 她 好的 - 经过 在 他们的 自己的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

大家纷纷涌到前面的广场，用各自的方式向她告别。

[trɪp] , [ðə; ði] [blæk] [dɒg] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli]
Trip , the black dog , jumped and barked around the horses , until they nearly
旅行 , 这 黑色的 狗 , 跳了起来 和 吠叫 大约 这 马匹 , 直到 他们 几乎
[kɪkt] [hɪm] ,
kicked him ,
踢 他 ,

黑狗特里普在马群周围跳来跳去，狂吠不止，差点被马踢到。

[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] , [-]
when he sprang away , [11]
什么时候 他 弹簧 离开 , [-]

当他跳开时，[11]

['snæpɪŋ] [aʊt] , " [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !
snapping out , " No , you don't !
啪啪 出去 , " 不 , 你 不 !

突然说道：“不，你没有！”

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !
no , you don't !
不 , 你 不 !

不，你不需要！

" ['doʊdi] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [səʊ] [kɔːld] [baɪ] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)] " ['deɪzi] ,
" Dody , the white kitten , so called by Walter for " Daisy ,
" 多迪 , 这 白色的 小猫 , 所以 称为 经过 沃尔特 为了 " 雏菊 ,

“多迪，那只白色的小猫，是沃尔特给它取的名字，意思是“黛西”，

" [mjuː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] - [ɑːmz] .
" mewed as hard as she could from Luly's arms .
" 喵喵叫 作为 难的 作为 她 可以 从 - 武器 .

她从露莉的怀里拼命地喵喵叫着。

['wɔːltə] [krəʊd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [sed] , " [buː] - [baɪ] !
Walter crowed and chuckled , and said , " Boo - bi !
沃尔特 人群 和 轻笑 , 和 说 , " 嘘 - 双 !

沃尔特得意地大笑起来，说道：“布比！”

" ['miːnɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ; [luːli] [lisp] , " [duːd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [dɪv][maɪ] - [tuː; tə]
" meaning good - by ; Luly lisped , " Dood - by , dear mamma , div my yove to
" 意义 好的 - 经过 ; 露莉 口齿不清 , " 伙计 - 经过 , 亲爱的 妈妈 , div 我的 - 到
- ; " [ænd; ənd] ['kɪti] [sed] ,
gan'ma ; " and Kitty said ,
- ; " 和 猫咪 说 ,

“意思是再见；露莉含糊不清地说：‘再见，亲爱的妈妈，把我的约夫送给奶奶；’凯蒂说，

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] — [siː] [ɪf] [aɪm][nɒt] !
" Good - by , mamma ; I'll be a famous Little Mother — see if I'm not !
" 好的 - 经过 , 妈妈 ; 患病的 是 一个 著名的 小的 母亲 — 看 如果 我是 不是 !

“再见，妈妈；我要成为一位著名的小妈妈——看看我能不能做到！”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" And so the carriage drove away .
" 和 所以 这 运输 驾驶 离开 .

于是，马车开走了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [skɪpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,
When it was quite out of sight , the little girls skipped and climbed ,
什么时候 它 曾是 相当 出去 的 视线 , 这 小的 女孩们 跳过 和 攀登 ,

当它完全消失在视线之外时，小女孩们蹦蹦跳跳、爬上爬下。

[ænd; ənd] [wiː] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [nɜːs] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [sed] ,
and wee Walter was carried by nurse up stairs into the nursery ; and Kitty said ,
和 哇 沃尔特 曾是 携带 经过 护士 向上 楼梯 进入 这 苗圃 ; 和 猫咪 说 ,

小沃尔特被护士抱上楼，进了育婴室；凯蒂说，

" [naʊ] , ['meəri] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [-]
" Now , Mary , you can just go on with your sewing ; you needn't mind us a [12]
" 现在 , 玛丽 , 你 能 只是 去 在 和 你的 缝纫 ; 你 不必 头脑 我们 一个 [-]

"现在，玛丽，你可以继续你的缝纫了；你不必在意我们[12]

[bɪt] .
bit .
少量 .

少量。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [səʊ] . "
I'm going to take care of the children ; mamma said so . "
我是 去 到 拿 关心 的 这 孩子们 ; 妈妈 说 所以 . "

我要照顾孩子们；妈妈这么说的。

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['kɪti] , " [sed] ['meəri] ; " [aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)] ,
" Very well , Miss Kitty , " said Mary ; " I'll sit in the window here ,
" 非常 出色地 , 错过 猫咪 , " 说 玛丽 ; " 患病的 坐 在 这 窗户 这里 ,

"好的，凯蒂小姐，"玛丽说，"我就坐在窗边。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] .
and if you want me , you can call .
和 如果 你 想 我 , 你 能 称呼 .

如果需要我，你可以打电话给我。

" [səʊ]['meəri] [fɪkst] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [luːli] [gɒt] [hɜːz] ,
" So Mary fixed little Walter in his chair , and Luly got hers ,
" 所以 玛丽 固定的 小的 沃尔特 在 他的 椅子 , 和 露莉 得到 她的 ,

于是玛丽把小沃尔特扶到椅子上，露莉也坐到了自己的椅子上。

[ænd; ənd] ['kɪti] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['grændə(r)] .
and Kitty sat down in her mamma's rocking chair , to be grander .
和 猫咪 卫星 向下 在 她 妈妈的 摇滚 椅子 , 到 是 更宏伟 .

为了显得更气派，凯蒂坐在了妈妈的摇椅上。

[wɔːltərz] [tʃeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] .
Walter's chair had a little tray fastened before it , on which his toys were put .
沃尔特的 椅子 有 一个 小的 托盘 系紧 前 它 , 在 哪个 他的 玩具 是 放 .

沃尔特的椅子前面固定着一个小托盘，他的玩具就放在上面。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [ˈpleɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [əʊld] [dɒl] , [wɪð] [nəʊ] [aɪz] , [hɑːf][ə; eɪ][wɪɡ] ,
His dearest plaything was a ridiculous old doll , with no eyes , half a wig ,
他的 亲爱的 玩物 曾是 一个 荒谬的 老的 玩具娃娃 , 和 不 眼睛 , 一半 一个 假发 ,

他最心爱的玩具是一个滑稽的旧娃娃，没有眼睛，只戴着半顶假发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][peə(r)][ɒv; əv][kɪd] [ɑːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ɪn] [ˈevri]
such a dilapidated pair of kid arms that the stuffing came bursting through in every
这样的 一个 破旧的 一对 的 孩子 武器 那 这 馅 来了 爆发 通过 在 每一个
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

那双孩子的胳膊破得不成样子，里面的填充物都从四面八方挤了出来。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒtn] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
making her look as if she had a cotton plantation inside her ,
制作 她 看 作为 如果 她 有 一个 棉布 种植园 里面 她 ,

让她看起来好像肚子里装着一座棉花种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bˈɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspraʊtɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [-]
and the bolls were sprouting out ; and such an extremely [13]
和 这 棉铃 是 发芽 出去 ; 和 这样的 一个 极其 [-]

棉铃发芽了；而且如此极其[13]

[ʃɔːt] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
short pair of legs in proportion to her body ,
短的 一对 的 腿 在 部分 到 她 身体 ,

与她的身材比例来说，她的腿比较短。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
that it seemed as if they must shut into her like a pair of
那 它 似乎 作为 如果 他们 必须 关闭 进入 她 喜欢 一个 一对 的
[ˈtelɪskəʊps] .
telescopes .
望远镜 .

仿佛他们要像两架望远镜一样，将她看得一清二楚。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪl] [ˈʃʊɡə(r)] [ˈpiːkɒk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
Besides this , there was a stale sugar peacock without a tail ,
除了 这 , 那里 曾是 一个 陈旧 糖 孔雀 没有 一个 尾巴 ,

除此之外，还有一只没有尾巴的陈年糖孔雀。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ðæt] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
a monkey that ran up and down a stick ,
一个 猴 那 跑 向上 和 向下 一个 戳 ,

一只猴子在棍子上跑上跑下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊli] [dɒɡ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɑːk] [wen] [juː; jʊ] [prest]
and a woolly dog that could open his mouth and bark when you pressed
和 一个 毛茸茸的 狗 那 可以 打开 他的 嘴 和 吠 什么时候 你 按下
[hɪm] [ˌʌndəˈniːθ] ;
him underneath ;
他 下 ;

还有一只毛茸茸的狗，当你把它按在身下时，它会张开嘴吠叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
but the doll was the prime favorite , after all .
但 这 玩具娃娃 曾是 这 主要的 最喜欢的 , 后 全部 .

但毕竟，娃娃是最受欢迎的。

['wɔːltə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt]
Walter called her Gawow , and as nobody in the house could imagine what
沃尔特 称为 她 - , 和 作为 无人 在 这 房子 可以 想象 什么
[hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
he meant by it ,
他 意思是 经过 它 ,

沃尔特叫她加沃，但屋里没有人能理解他的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pjʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
it was supposed to be a pure piece of invention , and a
它 曾是 据称 到 是 一个 纯的 片 的 发明 , 和 一个
['veri] [faɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
very fine sort of thing .
非常 美好的 种类 的 事物 .

它原本应该是一件纯粹的发明，一件非常精妙的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɒn] ['piːsəbli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
The children played on peaceably together for some time ,
这 孩子们 玩 在 和平地 一起 为了 一些 时间 ,

孩子们和平地玩了一会儿。

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
when all at once there came a ring at the bell .
什么时候 全部 在 一次 那里 来了 一个 戒指 在 这 钟 .

突然，门铃响了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['kɪti] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [-]
" Dear me ! " cried Kitty , springing up and smoothing down her little [14]
" 亲爱的 我 ! " 哭 猫咪 , 弹簧 向上 和 平滑 向下 她 小的 [-]

“哎呀！”凯蒂叫道，跳起来抚平了她的小[14]

[blæk] [sɪlk] ['eɪprən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌri] .
black silk apron in a great flurry .
黑色的 丝绸 围裙 在 一个 伟大的 阵雪 .

黑色丝绸围裙在一阵狂风中飘扬。

" [ðeə(r)] ['kʌmz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . "
" There comes company , and I'm to go and see them . "
" 那里 来 公司 , 和 我是 到 去 和 看 他们 . "

“有客人来了，我得去接待他们。”

" [əʊ] ! " [sed] [luːli] ; " [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [tuː] ! "
" Ou ! " said Luly ; " me want to see tompany too ! "
" 你的 ! " 说 露莉 ; " 我 想 到 看 - 也 ! "

“哦！”露莉说，“我也想看看汤帕尼！”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['kɪti] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" And so you shall , you little darling ! " said Kitty , kissing her ; and ,
" 和 所以 你 将 , 你 小的 亲爱的 ! " 说 猫咪 , 接吻 她 ; 和 ,

“你一定会成功的，我的小宝贝！”凯蒂说着，吻了吻她；然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʌp] [keɪm] ['elən] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,
sure enough , up came Ellen , the waiter , to say that the good minister ,
当然 足够的 , 向上 来了 艾伦 , 这 服务员 , 到 说 那 这 好的 部长 ,

果然，服务员艾伦走了过来，说这位好心的牧师……

['mɪstə(r)] . ['leɪsi] , [wɒz; wəz] [daʊn] [steəz] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [meɪ] [hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]
Mr . Lacy , was down stairs ; for Mrs . May had smilingly told her
先生 . 莱西 , 曾是 向下 楼梯 ; 为了 太太 . 可能 有 微笑着 讲述 她
, [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
, before she went ,
, 前 她 去 ,

莱西先生当时在楼下；因为梅太太临走前笑着告诉她，

[ðæt] " [mɪs] ['kɪti] [wʊd] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːld] .
that " Miss Kitty would see any one who called .
那 " 错过 猫咪 会 看 任何 一 WHO 称为 .

"凯蒂小姐会接见任何打电话来的人。"

" [ɪn] [haɪ] [gliː] , [jet] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['dɪgnəti] ,
" In high glee , yet somewhat awed by her grown - up dignity ,
" 在 高的 高兴 , 然而 有些 敬畏 经过 她 生长 - 向上 尊严 ,

"我既欣喜若狂，又被她成熟的尊严所深深震撼。"

['kɪti] [let] ['meəri] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] ['breɪdɪd] [wɪg] [ænd; ənd] - ['gəʊldən] ['kɜːli] [wʌn] ;
Kitty let Mary brush her soft brown braided wig and Luly's golden curly one ;
猫咪 让 玛丽 刷子 她 柔软的 棕色的 编织 假发 和 - 金的 卷曲 一 ;

Kitty让Mary梳理她柔软的棕色辫子假发和Luly的金色卷发假发；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [kɔːld] [luːli] [aʊt] ['ɪntuː] [-]
then she rushed into her mother's room in a hurry , called Luly out into [15]
然后 她 匆忙 进入 她 母亲的 房间 在 一个 匆忙 , 称为 露莉 出去 进入 [-]

然后她匆匆跑进母亲的房间，叫露莉出来[15]

[ðə; ði] ['entri] ,
the entry ,
这 入口 ,

条目，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and the little sisters took hold of hands and went down stairs to see the
和 这 小的 姐妹 采取 抓住 的 双手 和 去 向下 楼梯 到 看 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

妹妹们手牵着手，下楼去看望公司。

['mɪstə(r)] . ['leɪsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
Mr . Lacy was sitting by the window , looking out on the beautiful garden ,
先生 . 莱西 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 寻找 出去 在 这 美丽的 花园 ,

莱西先生坐在窗边，眺望着美丽的花园。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['entəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and did not know the children had entered until he felt a mite of a
和 做过 不是 知道 这 孩子们 有 进入 直到 他 毛毡 一个 螨虫 的 一个
[hænd] [pʊt] ['sɒftli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
hand put softly on his ,
手 放 轻轻 在 他的 ,

直到他感觉到一只小手轻轻地放在他的手上，他才知道孩子们进来了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['paɪpi] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] ?
and heard two little pipy voices saying , " How do you do , Mr . Lacy ?
和 听到 二 小的 皮皮 声音 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 . 莱西 ?

我听到两个稚嫩的声音说："你好，莱西先生？"

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɜːst] [raɪt] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] !
" The minister turned round and burst right out laughing !
" 这 部长 转向 圆形的 和 爆裂 正确的 出去 笑 !

部长转过身，突然大笑起来！

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] — [wɒt]
for Kitty , when she ran into her mother's room , had put on — what
为了 猫咪 , 什么时候 她 跑 进入 她 母亲的 房间 , 有 放 在 — 什么
[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

当凯蒂跑进她妈妈的房间时，她穿上了——你觉得呢?

— [waɪ] , [wʌn][ɒv; əv] ['mɑːməz] [kæps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] !
— why , one of mamma's caps , which was lying on the dressing table !
— 为什么 , 一 的 妈妈的 帽子 , 哪个 曾是 说谎 在 这 敷料 桌子 !

——为什么？是妈妈的一顶帽子，它就放在梳妆台上！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] [kæp] [pɜːtʃt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and the queer little thing looked so funny with the lace cap perched on top of her head ,
和 这 酷儿 小的 事物 看起来 所以 有趣的 和 这 蕾丝 帽 栖息 在 顶部 的 她 头 ,

那只古怪的小家伙头上戴着蕾丝帽，看起来滑稽极了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [sed] , [-]
that Mr . Lacy laughed heartily , and said , [16]
那 先生 . 莱西 笑了 衷心地 , 和 说 , [-]

莱西先生开怀大笑，说道[16]

" [waɪ] , ['kɪti] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ?
" Why , Kitty ! are you the old woman that lived in a shoe ?
" 为什么 , 猫咪 ! 是 你 这 老的 女士 那 居住地 在 一个 鞋 ?

“哎呀，凯蒂！你就是住在鞋子里的老太太吗？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [bɔːld] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [kæps] ? "
or have you got bald all of a sudden , that you have taken to caps ? "
或者 有 你 得到 秃 全部 的 一个 突然 , 那 你 有 已采取 到 帽子 ? "

还是你突然秃顶了，所以才戴帽子的？

" [əʊ] , [aɪm] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['kɪti] ; " ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" Oh , I'm Little Mother ! " said Kitty ; " mamma has gone to the city ,
" 哦 , 我是 小的 母亲 ! " 说 猫咪 ; " 妈妈 有 已消失 到 这 城市 ,

“哦，我是小妈妈！”凯蒂说，“妈妈去城里了。”

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['doʊdi] ,
and left me to take care of the children , and the house , and Dody ,
和 左边 我 到 拿 关心 的 这 孩子们 , 和 这 房子 , 和 多迪 ,

然后就留下我照顾孩子、打理房子，还有多迪。

[ænd; ənd] [trɪp] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
and Trip , until she comes back ; and I'm Little Mother to all of them . "
和 旅行 , 直到 她 来 后退 ; 和 我是 小的 母亲 到 全部 的 他们 . "

还有特里普，直到她回来；我就是她们所有人的小妈妈。”

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] ,
" Well , Little Mother , " said Mr . Lacy , who was none of your cross ,
" 出色地 , 小的 母亲 , " 说 先生 . 莱西 , WHO 曾是 没有任何 的 你的 叉 ,

“好吧，小妈妈，”莱西先生说道，他一点也不生气。

['kræbɪd] [əʊld] ['mɪnɪstər] , [wɪð] ['feɪsɪz] [æz; əz] ['saʊə(r)] [æz; əz] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
crabbed old ministers , with faces as sour as vinegar , and voices as sharp as a needle ,
螃蟹 老的 部长们 , 和 面孔 作为 酸的 作为 醋 , 和 声音 作为 锋利的 作为 一个 针 ,

脾气暴躁的老牧师们，面色酸涩如醋，嗓音尖锐如针。

[huː] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] , [fə'getfl] [ðæt] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; "
who frighten children half out of their wits , forgetful that " of such is the kingdom of heaven ; "
WHO 吓唬 孩子们 一半 出去 的 他们的 智慧 , 健忘 那 " 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ; "

他们把孩子吓得半疯，却忘记了“天国是属于这样的人的”；

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . [-]
" I hope your children will be well brought up , and learn all they should . [17]
" 我 希望 你的 孩子们 将要 是 出色地 带来 向上 , 和 学习 全部 他们 应该 . [-]

“我希望你的孩子们能得到良好的教育，并学习他们应该学习的一切。[17]

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [nəʊ] ?
What does this one know ?
什么 做 这 一 知道 ?

这个人知道些什么？

" ['lɪftɪŋ] [luːli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
" lifting Luly to his knee .
" 举重 露莉 到 他的 膝盖 .

“把卢利抱到他单膝跪地。”

" [ai] [nəʊ] - ['ɪtəl] [hɪm] , " [sed] [luːli] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I know ' ittle hymn , " said Luly , smiling up confidently in his face .
" 我 知道 - 小 圣歌 , " 说 露莉 , 微笑 向上 自信地 在 他的 脸 .

“我知道一首小赞美诗，”卢莉自信地笑着仰头看着他说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
" Can't you say it for me ? " asked the minister .
" 不能 你 说 它 为了 我 ? " 问 这 部长 .

“你不能替我说吗？”部长问道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What is it all about ? "
" 什么 是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事？

" - [baʊt] - [æt; ət] [ə; eɪ] - ['ɪtəl] [tʃaɪld] [kæn; kən] [duː; də] , " [lisp] [luːli] .
" ' Bout ' at a ' ittle child can do , " lisped Luly .
" - 回合 - 在 一个 - 小 孩子 能 做 , " 口齿不清 露莉 .

“大概就像个小孩子能做到的那样，”露莉结结巴巴地说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [luːli] , " [sed] ['kɪti] .
" Say it , Luly , " said Kitty .
" 说 它 , 露莉 , " 说 猫咪 .

“说出来，露莉，”凯蒂说。

[luːli] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [fæt] [hændz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Luly folded her cunning fat hands over each other , and crossed her feet .
露莉 折叠 她 狡猾 胖的 双手 超过 每个 其他 , 和 交叉 她 脚 .

露莉将她那双狡猾的肥手交叠在一起，双脚交叉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['leɪ.siz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
Then she looked up sideways in Mr . Lacy's face , and sucked her tongue a little bit ,
然后 她 看起来 向上 侧身 在 先生 . 蕾西的 脸 , 和 真烂 她 舌头 一个 小的 少量 ,

然后她侧过头看着莱西先生的脸，轻轻地吮吸了一下舌头。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :
and at last , all at once , in a little singing voice , she began :
和 在 最后的 , 全部 在 一次 , 在 一个 小的 歌唱 嗓音 , 她 开始 :

最后，她突然用一种略带歌唱的语调说道:

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] - ['ɪtəl] [meɪd] ;
" I'm a very ' ittle maid ;
" 我是 一个 非常 - 小 女佣 ;

"我是一个非常'小女仆';

['hɑːdli] [kæn; kən][ai] [tɔːk] , - [tɪz] [truː] ;
Hardly can I talk , ' tis true ;
几乎 能 我 讲话 , - 的 真的 ;

我确实几乎说不出话来;

[jet] ['mæmə; mə'mɑː][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][eɪd] — [-]
Yet mamma I'd love to aid — [18]
然而 妈妈 ID 爱 到 援助 — [-]

妈妈，我很乐意帮忙——[18]

[wɒt] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː; də] ?
What can ' ittle Luly do ?
什么 能 - 小 露莉 做 ?

小露莉能做什么?

" [ai][kæn; kən][gəʊ] , [ɒn] ['bɪzi] [fiːt] ,
" I can go , on busy feet ,
" 我 能 去 , 在 忙碌的 脚 ,

"我可以走，脚步不停地走,"

['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [θruː] ;
Errands for her all day through ;
跑腿 为了 她 全部 天 通过 ;

整天替她跑腿办事;

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fiːl] , [ɪz] [swiːt] —
Work for her , I feel , is sweet —
工作 为了 她 , 我 感觉 , 是 甜的 —

我觉得为她工作很愉快——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː; də] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [ai][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [geɪt] [lɒŋ] [skeɪn]
" I can hold the gate long skein
" 我 能 抓住 这 门 长的 绞

我可以握住长长的线团

[wen] - [tɪz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ə'skjuː] ;
When ' tis tangled and askew ;
什么时候 - 的 纠缠不清 和 歪斜 ;

当它缠绕在一起，歪斜不平时;

['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'peɪn] [[ə; eɪ]] —
Never wanting to compain [A] —
绝不 想要 到 公司抱怨 [一个] —

从不想抱怨[A]—

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː; də] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [ai][kæn; kən] [sɜːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd] ,
" I can search , her book to find ,
" 我 能 搜索 , 她 书 到 寻找 ,

我可以搜索她的书来找到,

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And be glad to do it , too !
和 是 高兴的 到 做 它 , 也 !

而且要乐于去做!

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['kwɪkli] [maɪnd] —
I can always quickly mind —
我 能 总是 迅速地 头脑 —

我总是能很快想起——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː; də] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [ai][kæn; kən]['evə(r)][gəʊ][ʌp] [steəz]
" I can ever go up stairs
" 我 能 曾经 去 向上 楼梯

我还能上楼吗?

['tʃɪəfəli] , [wen] [fɔːls] [ðə; ði] [djuː] ;
Cheerfully , when falls the dew ;
愉快地 , 什么时候 瀑布 这 露 ;

露水落下时,欢欣雀跃;

[ænd; ənd] [wɪð] - [[biː]] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] —
And with yev'yence [B] say my prayers —
和 和 - [B] 说 我的 祈祷 —

并以 yev'yence[B] 的方式祈祷——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː; də] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [gɒd] [wɪl] [help][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][traɪ] ;
" God will help me , if I try ;
" 上帝 将要 帮助 我 , 如果 我 尝试 ;

如果我努力,上帝会帮助我;

[hiː; hi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lʌvz] [tuː; tə] [vjuː] ;
He good children loves to view ;
他 好的 孩子们 爱 到 看法 ;

他很爱看好孩子;

[dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
Dear Lord Jesus , from on high ,
亲爱的 主 耶稣 , 从 在 高的 ,

亲爱的主耶稣,从高天上,

[piːz] [tel] [luːli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! " [-]
Pease tell Luly what to do ! " [19]
皮斯 告诉 露莉 什么 到 做 ! " [-]

请告诉露莉该怎么做![19]

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] .
" Ah ! that is a beautiful hymn , " said the good minister .
" 啊 ! 那 是 一个 美丽的 圣歌 , " 说 这 好的 部长 .

"啊!这是一首优美的赞美诗,"这位和蔼的牧师说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ? "
" Don't you know any , Little Mother ? "
" 不 你 知道 任何 , 小的 母亲 ? "

"小妈妈，你一个都不认识吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , " [sed] ['kɪti] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] —
[nɒt] [kwaɪt] . "
" I am learning a beautiful hymn , " said Kitty , " but I don't know it yet —
not quite . "
" 我 是 学习 一个 美丽的 圣歌 , " 说 猫咪 , " 但 我 不 知道 它 然而 —
不是 相当 . "

"我正在学一首很美的赞美诗，"凯蒂说，"但我还不会唱——还不完全会。"

" [nəʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] .
" No ? " said Mr . Lacy .
" 不 ? " 说 先生 . 莱西 .

"不？"莱西先生说。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , [ai][dɪ'kleə(r)] .
" Then I shall have to tell you something myself , I declare .
" 然后 我 将 有 到 告诉 你 某物 我 , 我 宣布 .

"那么，我必须亲自告诉你们一些事情。"

[hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] .
Here , sit down beside me , and listen very attentively .
这里 , 坐 向下 旁 我 , 和 听 非常 认真地 .

来，坐到我旁边，仔细听。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld][ðem; ðəm] ?
" Now , what do you think the minister told them ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 这 部长 讲述 他们 ?

"那么，你认为部长跟他们说了什么？"

" [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['dɪzməl] ['stɔːri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] , ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
[tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
" Some dreadful , dismal story , full of dreadful , wicked children , who were sent
to prison ,
" 一些 可怕 , 惨淡 故事 , 满的 的 可怕 , 邪恶 孩子们 , WHO 是 发送
到 监狱 ,

"一些可怕的、悲惨的故事，充满了可怕的、邪恶的孩子，他们被送进了监狱，

[ai] [sə'pəʊz] ; [ɔː(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [steəz] ,
I suppose ; or an account of how , if they ever dared to run down stairs ,
我 认为 ; 或者 一个 帐户 的 如何 , 如果 他们 曾经 敢于 到 跑步 向下 楼梯 ,

我想；或者说，是如果他们胆敢跑下楼梯的话，会如何……

[ɔː(r)] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [sniːz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] ['sʌndez] ,
or look out of the window , or sneeze in church , on Sundays ,
或者 看 出去 的 这 窗户 , 或者 喷嚏 在 教会 , 在 星期日 ,

或者向窗外看，或者星期天在教堂里打喷嚏，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
they never would get to Heaven !
他们 绝不 会 得到 到 天堂 !

他们永远也上不了天堂！

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
" perhaps you will say .
" 也许 你 将要 说 .

"或许你会这么说。"

[nɒt] [-]
Not [20]
不是 [-]

不[20]

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a bit of it .
一个 少量 的 它 .

一点点。

[hiː; hi][dʒʌst] [trɔt] [luːli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðiːz]
He just trotted Luly up and down on his knee , and told them these
他 只是 小跑 露莉 向上 和 向下 在 他的 膝盖 , 和 讲述 他们 这些
['fʌni] ['vɜːrsəz] :
funny verses :
有趣的 诗句 :

他把露莉抱在膝盖上，让她来回踱步，然后给他们讲了这些有趣的诗句：

" [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ræn] [ə'weɪ] ,
" Three little kittens from home ran away ,
" 三 小的 小猫 从 家 跑 离开 ,

"家里的三只小猫咪走失了，

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)]
And did you not hear
和 做过 你 不是 听到

你难道没听说吗？

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [deɪ] ?
All that befell them on that day ?
全部 那 发生 他们 在 那 天 ?

那天他们究竟遭遇了什么？

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] - - ['pɒli] —
Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly —
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 —

迪莉、多莉和波普尔迪波莉——

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] !
Did you ever hear , in your life , of such folly !
做过 你 曾经 听到 , 在 你的 生活 , 的 这样的 蠢事 !

你这辈子可曾听过如此愚蠢的事！

" [aʊt] [ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,
" Out they ran from their mother's door ,
" 出去 他们 跑 从 他们的 母亲的 门 ,

他们从母亲的家门口跑了出去，

[ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] [trɪpt] ,
And skipped , and tripped ,
和 跳过 , 和 绊倒了 ,

然后跳跃，然后绊倒，

[ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [dip] ,
And danced , and dipped ,
和 跳舞 , 和 浸入 ,

然后跳舞，然后俯身，

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðeid] [nɛə] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] !
Way down the road , where they'd ne'er been before !
方式 向下 这 路 , 在哪里 他们会 从未 到过 前 !

一路走到了他们从未去过的遥远地方！

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] - - ['pɒli] ,
Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly ,
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ,

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly

[əʊ] ['dɪəri] !
Oh deary !
哦 亲爱的 !

哦，亲爱的！

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒli] ?
what will be the end of their folly ?
什么 将要 是 这 结尾 的 他们的 蠢事 ?

他们的愚蠢行为最终会以怎样的结局收场?

" - [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] ! -
" ' Come let us go into this barn for mice ! '
" - 来 让 我们 去 进入 这 谷仓 为了 小鼠 ! -

“来，我们一起进这个谷仓抓老鼠吧！”

- [əʊ] [doʊnt] ! -
' Oh don't ! '
- 哦 不 ! -

“哦，别这样！”

- [əʊ] [stʌf] !
' Oh stuff !
- 哦 东西 !

“哦，糟糕！”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf]
I'm hungry enough
我是 饥饿的 足够的

我饿得不行了。

[tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] - [ænd; ənd] [naɪs] ! -
To eat anything that is sav'ry and nice ! '
到 吃 任何事物 那 是 - 和 好的 ! -

想吃任何美味可口的东西！

[səʊ] [kwəʊθ] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] [ænd; ənd] - - ['pɒli] , [-]
So quoth little Dolly and Poppledy - polly , [21]
所以 引用 小的 多莉 和 - - 波莉 , [-]

所以小多莉和波普尔迪波莉说道[21]

[waɪl] ['dɪli] [lʊkt] [ɒn] , [kwaɪt] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fɒli] !
While Dilly looked on , quite aghast at their folly !
尽管 迪利 看起来 在 , 相当 惊愕 在 他们的 蠢事 !

迪莉在一旁看着，对他们的愚蠢行为感到非常震惊！

" [səʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] , [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fʌn] ,
" So in it they went , quite full of their fun ,
" 所以 在 它 他们 去 , 相当 满的 的 他们的 乐趣 ,

于是他们兴高采烈地坐了进去，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd]	[stɛərd]	,	[ænd; ənd]	[glɛə]	,
And	**stared**	**,**	**and**	**glared**	**,**
和	凝视	，	和	怒目而视	，

他盯着看，怒目而视。

[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[skeəd]
And	**meauoed**	**,**	**and**	**scared**
和	-	，	和	害怕的

喵呜，害怕

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[maɪs]	[tɪl]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[rʌn]	!
The	**poor**	**little**	**mice**	**till**	**they**	**made**	**them**	**all**	**run**	**!**
这	贫穷的	小的	小鼠	直到	他们	制成	他们	全部	跑步	！

可怜的小老鼠们，直到它们都被吓跑了！

['dɪli]	,	[ænd; ənd]	['dɒli]	,	[ænd; ənd]	-	-	['pɒli]	;
Dilly	**,**	**and**	**Dolly**	**,**	**and**	**Poppledy**	**-**	**polly**	**;**
迪利	，	和	多莉	，	和	-	-	波莉	；

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly；

[fɔː(r); fə(r)]	['dɪli]	,	[aɪm]	['sɒri]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ʃeəd]	[ðeə(r)]	['fɒli]	.
For	**Dilly**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**shared**	**their**	**folly**	**.**
为了	迪利	，	我是	对不起	到	说	，	共享	他们的	蠢事	.

很遗憾，迪莉也和他们一样犯了同样的错误。

"	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
"	**But**	**,**	**alas**	**!**
"	但	，	唉	！

“但是，唉！

[waɪl]	[ðə; ði]	['kɪtnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌntɪŋ]	[ʌp]	[maɪs]	,
while	**the**	**kittens**	**were**	**hunting**	**up**	**mice**	**,**
尽管	这	小猫	是	打猎	向上	小鼠	，

当小猫们在捕猎老鼠的时候，

[ænd; ənd]	[mʌntʃ]	,	[ænd; ənd]	[krʌntʃɪŋ]
And	**munching**	**,**	**and**	**crunching**
和	咀嚼	，	和	嘎吱作响

咀嚼声和嘎吱声

[ðeə(r)]	['sməʊkɪŋ]	-	[hɒt]	['lʌntʃɪŋ]	,
Their	**smoking**	**-**	**hot**	**lunching**	**,**
他们的	吸烟	-	热的	午餐	，

他们火热的午餐，

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪs]	!
A	**boy**	**came**	**and**	**caught**	**them**	**all**	**up**	**in**	**a**	**trice**	**!**
一个	男生	来了	和	捕捉	他们	全部	向上	在	一个	瞬间	！

一个男孩过来，瞬间就把他们都抓住了！

['dɪli]	,	[ænd; ənd]	['dɒli]	,	[ænd; ənd]	-	-	['pɒli]	;
Dilly	**,**	**and**	**Dolly**	**,**	**and**	**Poppledy**	**-**	**polly**	**;**
迪利	，	和	多莉	，	和	-	-	波莉	；

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly；

[əʊ]	!	[əʊ]	!	[əʊ]	!
Oh	**!**	**oh**	**!**	**OH**	**!**
哦	！	哦	！	哦	！

哦！哦！哦！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['ʃɒkɪŋ]	['klaɪmæks]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fɒli]	!
what	**a**	**shocking**	**climax**	**to**	**their**	**folly**	**!**
什么	一个	令人震惊	高潮	到	他们的	蠢事	！

他们的愚蠢行为最终以如此令人震惊的方式落幕！

" [əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [mjuː] [ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] !
" Oh , how they struggled and mewed in their fright !
" 哦 , 如何 他们 挣扎 和 喵喵叫 在 他们的 惊吓 !

"哦，它们吓得挣扎着，喵喵叫着！"

[ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [snætʃt]
And scratched , and snatched
和 刮痕 , 和 抢夺

抓挠，抢夺

[æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl][əʊld] [pætʃt]
At the dismal old patched
在 这 惨淡 老的 已修补

在阴暗破旧的修补处

[bæɡ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] , ['twɪstɪd] [ʌp] [taɪt] !
Bag they were thrust into , twisted up tight !
包 他们 是 推力 进入 , 扭曲 向上 紧的 !

他们被塞进一个紧紧拧紧的袋子里！

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] - - ['pɒli] ;
Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly ;
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ;

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly;

[ai] ['wɒrənt] , [ðeɪ] [felt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɒli] .
I warrant , they felt bad enough for their folly .
我 保证 , 他们 毛毡 坏的 足够的 为了 他们的 蠢事 .

我敢肯定，他们为自己的愚蠢行为感到非常懊悔。

" [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] ;
" Soon to a stranger house they came ;
" 很快 到 一个 陌生人 房子 他们 来了 ;

"不久，他们来到了一户陌生人家里；

- [əʊ] , [mɑː] - !
' Oh , ma ' !
- 哦 , 玛 - !

"哦，妈！"

[əʊ] , [mɑː] - !
oh , ma ' !
哦 , 玛 - !

哦，妈！

[naʊ] , ['əʊnli] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] ! - [-]
Now , only see thar ! ' [22]
现在 , 仅有的 看 那里 ! - [-]

现在，只看那里！'[22]

[ðeə(r)]['kæptə(r)][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] [deɪm] ;
Their captor cried out to an elderly dame ;
他们的 俘虏者 哭 出去 到 一个 老年 贵妇人 ;

他们的俘虏向一位老妇人呼救；

[waɪl] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] - - ['pɒli]
While Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly
尽管 迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉

而迪莉、多莉和波普尔迪-波莉

['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðeə(r)] ['fɒli] .
Pricked up their ears , and lamented their folly .
刺痛 向上 他们的 耳朵 , 和 哀叹 他们的 蠢事 .

他们竖起耳朵，懊悔自己的愚蠢。

" - [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][kæts] ?
" ' What , have you brought in a parcel of cats ?
" - 什么 , 有 你 带来 在 一个 包裹 的 猫 ?

"什么？你带了一包猫进来吗？"

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd]
Go straight to the pond
去 直的 到 这 池塘

直接去池塘边

[ænd; ənd][get] - [ɪm] [ɔːl] ['draʊnd] ! !
And get ' em all drowned ! !
和 得到 - 呃 全部 溺水 ! !

把他们都淹死！！

[ai][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [naʊ] - ! -
I won't have them here , I can tell you ; now s'cats ! '
我 惯于 有 他们 这里 , 我 能 告诉 你 ; 现在 - ! -

我绝不会让他们待在这里，我可以告诉你；现在滚开！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] - - ['pɒli]
Poor Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly
贫穷的 迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉

可怜的迪莉、多莉和波普尔迪-波莉

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɒli] !
Set up a loud howl of distress at their folly !
放 向上 一个 大声 嚎 的 痛苦 在 他们的 蠢事 !

让他们发出震耳欲聋的哀嚎，谴责他们的愚蠢！

" [ɒf] ['skæmpə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
" Off scampered the boy till he came to the bank
" 离开 四处逃窜 这 男生 直到 他 来了 到 这 银行

男孩飞快地跑去，一直跑到河岸边。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [puːl] ;
Of a very deep pool ;
的 一个 非常 深的 水池 ;

一个很深的水池;

[əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] !
Oh , wasn't it cruel !
哦 , 不是 它 残忍的 !

哦，这太残忍了！

[ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ðə; ði][bæg] ! !
And tossed in the bag ! !
和 抛掷 在 这 包 ! !

然后扔进了袋子里！

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ! ! !
To the bottom it sank ! ! !
到 这 底部 它 沉没 ! ! !

它沉到水底了！！！

[wɪð] ['dɪli] ([əʊ] !) , [ænd; ənd] ['dɒli] ([əʊ] !) , [ænd; ənd] - - ['pɒli] ([əʊ] ! [əʊ] !) ,
With Dilly (oh !) , and Dolly (oh !) , and Poppledy - polly (oh ! oh !) ,
和 迪利 (哦 !) , 和 多莉 (哦 !) , 和 - - 波莉 (哦 ! 哦 !) ,

带着迪莉（哦！）、多莉（哦！）、波普尔迪波莉（哦！哦！），

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][fʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒli] !
And that was the end of their fun and their folly !
和 那 曾是 这 结尾 的 他们的 乐趣 和 他们的 蠢事 !

他们的玩乐和愚蠢行为就此结束！

" ['mɒrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

“道德。

" [səʊ] , ['tʃɪldrən] , [ai] ['sɒləmli] [beg] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] ,
" So , children , I solemnly beg and implore ,
" 所以 , 孩子们 , 我 庄严地 求 和 恳求 ,

“所以，孩子们，我郑重恳求，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ,
Whatever you do ,
任何 你 做 ,

无论你做什么，

([ænd; ənd] [jʊr; jər] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ə; eɪ] [fjuː] ,)
(And you're torments a few ,)
(和 你是 折磨 一个 很少 ,)

（你折磨了不少人，）

[jʊl] ['nevə(r)] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ;
You'll never slip out of your dear mother's door ;
你会 绝不 滑 出去 的 你的 亲爱的 母亲的 门 ;

你永远也逃不出你亲爱的母亲的家门；

[ɔː(r)] , [laɪk] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [ænd; ənd] - - ['pɒli] ,
Or , like Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly ,
或者 , 喜欢 迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ,

或者，就像迪莉、多莉和波普尔迪-波莉一样，

[jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ! " [-]
You'll surely be made to repent of your folly ! " [23]
你会 一定 是 制成 到 悔改 的 你的 蠢事 ! " [-]

你一定会为你的愚蠢行为感到后悔！[23]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðɪs] ['wəʊfʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The children were very much amused with this woful history ,
这 孩子们 是 非常 很多 觉得好笑 和 这 糟糕的 历史 ,

孩子们对这段悲惨的历史感到非常好笑。

[bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feɪl] [wen] - - ['pɒli] , [ɒv; əv] ['kɒmɪk(ə)l]
bursting out laughing without any kind of fail when Poppledy - polly , of comical
爆发 出去 笑 没有 任何 种类 的 失败 什么时候 - - 波莉 , 的 滑稽
['meməri] [ænd; ənd] [neɪm] , [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
memory and name , was mentioned .
记忆 和 姓名 , 曾是 提及 .

每当提到名字和记忆都十分滑稽的波普尔迪波利时，他都会毫不犹豫地大笑起来。

[luːli] [sed] , " [əʊ] , [ˌem 'iː] [jaɪk] [ðæt] [neɪm] !
Luly said , " Oh , me yike that name !
露莉 说 , " 哦 , 我 哎呀 那 姓名 !

露莉说：“哦，我讨厌这个名字！”

[ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] ['doʊdi] ['pɑːpli] - ['pɒli] .
me want to call Dody Popply - polly .
我 想 到 称呼 多迪 罂粟 - 波莉 .

我想叫 Dody Popply-polly。

" [ðɪs] [meɪd] ['kɪti] [lɑːf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
" This made Kitty laugh more than ever ,
" 这 制成 猫咪 笑 更多的 比 曾经 ,

这让凯蒂笑得比以往任何时候都开心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['doʊdi] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and they had a great time chasing Dody round the hall , and catching her ,
和 他们 有 一个 伟大的 时间 追逐 多迪 圆形的 这 大厅 , 和 捕捉 她 ,

他们玩得很开心，在大厅里追着多迪跑，最后终于抓住了她。

[tuː; tə] [bɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] " - - ['pɒli] !
to bawl in her ears " Poppledy - polly !
到 啵 在 她 耳朵 " - - 波莉 !

对着她的耳朵大喊“波普尔迪波利！”

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kaɪndli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [neɪm] .
" by way of kindly informing her that was to be her new name .
" 经过 方式 的 亲切地 通知 她 那 曾是 到 是 她 新的 姓名 .

“以友好的方式告知她，这将是她的新名字。”

['doʊdi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
Dody didn't seem to like it much ,
多迪 没有 似乎 到 喜欢 它 很多 ,

多迪似乎不太喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl] ,
for she jumped out of Luly's arms with a squeal and a flourish of her long tail ,
为了 她 跳了起来 出去 的 - 武器 和 一个 尖叫 和 一个 繁荣 的 她 长的 尾巴 ,

她尖叫一声，甩动着长尾巴，从露莉的怀里跳了出来。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .
and scampered off faster than ever each time .
和 四处逃窜 离开 快点 比 曾经 每个 时间 .

而且每次都比上次跑得更快。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]
After watching them , and [24]
后 观看 他们 , 和 [-]

看完之后，[24]

['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , ['seɪɪŋ] :
laughing for a while , Mr . Lacy rose to go , saying :
笑 为了 一个 尽管 , 先生 . 莱西 玫瑰 到 去 , 说 :

莱西先生笑了一会儿，起身要走时说道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mʌðəz] [naʊ] .
" Good - by , Little Mother ; I must go and see some of the big mothers now .
" 好的 - 经过 , 小的 母亲 ; 我 必须 去 和 看 一些 的 这 大的 母亲们 现在 .

“再见，小妈妈；我现在必须去看看那些大妈妈们了。”

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] ,
Don't forget me on any account , and tell your mamma , when she comes home ,
不 忘记 我 在 任何 帐户 , 和 告诉 你的 妈妈 , 什么时候 她 来 家 ,

无论如何都不要忘记我，等你妈妈回家的时候告诉她。

[ðæt] [ai] [ə'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "
that I approve your style of housekeeping very much indeed . "
那 我 批准 你的 风格 的 家政 非常 很多 的确 . "

我非常欣赏你的家务风格。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] , " [sed] ['kɪti] .
" Good - by , Mr . Lacy , " said Kitty .
" 好的 - 经过 , 先生 . 莱西 , " 说 猫咪 .

“再见，莱西先生，”凯蒂说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʌni] ['stɔ:ri] . "
" Thank you for your funny story . "
" 感谢 你 为了 你的 有趣的 故事 . "

“谢谢你讲的这个有趣的故事。”

" [tæŋk] - [əʊ] — ['fʌni] - ['tɔ:ri] !
" Tank ' ou — funny ' tory !
" 坦克 - 你的 — 有趣的 - 保守党 !

“Tank 'ou——有趣的故事！”

" [rɪ'pi:tɪd] [lu:li] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" repeated Luly after her sister .
" 重复 露莉 后 她 姐姐 .

露莉重复着她姐姐的话。

['mɪstə(r)] . ['leɪsi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Mr . Lacy lifted the little thing up to his shoulder , and held her there a minute ,
先生 . 莱西 抬起 这 小的 事物 向上 到 他的 肩膀 , 和 握住 她 那里 一个 分钟 ,

莱西先生把小家伙抱到肩上，举了一会儿。

['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , - - ['pɒli] !
saying , " Good - by , Poppledy - polly !
说 , " 好的 - 经过 , - - 波莉 !

说：“再见，波普尔迪波莉！”

[ai] [həʊp] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] .
I hope , when I come again , you will know another hymn to say .
我 希望 , 什么时候 我 来 再次 , 你 将要 知道 其他 圣歌 到 说 .

我希望，当我再次来访时，你会知道另一首赞美诗要唱。

" [lu:li] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [-]
" Luly didn't like much to be called [25]
" 露莉 没有 喜欢 很多 到 是 称为 [-]

“露莉不太喜欢被人称呼[25]

- - ['pɒli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] , " [maɪ] [neɪm] [lu:li] [meɪ] ;
Poppledy - polly , and she said , with an air of considerable displeasure , " My name Luly May ;
- - 波莉 , 和 她 说 , 和 一个 空气 的 大量 不满 , " 我的 姓名 露莉 可能 ;

“噗噗噗噗，”她带着相当不悦的神情说道，“我的名字叫露莉·梅；

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læm] ,
" but when the minister kissed her , and called her " his little lamb ,
" 但 什么时候 这 部长 亲吻 她 , 和 称为 她 " 他的 小的 羊肉 ,

但当牧师亲吻她，并称她为“他的小绵羊”时，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [kuː] , " [ˌem 'iː] - - [əʊ] , [mɪnətɚ] ! -
" she relented , and cooed , " Me yove ' ou , miniter ! '
" 她 让步 , 和 咕咕 , " 我 - - 你的 , 迈尼特 ! -

她终于让步，娇声说道："我爱你，女官！"

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɒrəʊfl] ['hæpənd] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [tɪəz] ['ɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [aɪz] ,
Then something quite sorrowful happened ; for two great tears gathered in the minister's eyes ,
然后 某物 相当 悲伤 发生 ; 为了 二 伟大的 眼泪 聚集 在 这 部长 眼睛 ,

然后，发生了一件非常悲伤的事情；因为牧师的眼中涌出了两滴泪水，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] .
and came slowly rolling down his kind face .
和 来了 缓慢地 滚动 向下 他的 种类 脸 .

缓缓地顺着他慈祥的脸庞滚落下来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pet] [læm] , [huː] [wʌns] [lisp] , [tuː] , " [ˌem 'iː] - - [əʊ] ;
he thought of his own little pet lamb , who once lisped , too , " Me yove ' ou ;
他 想法 的 他的 自己的 小的 宠物 羊肉 , WHO 一次 口齿不清 , 也 , " 我 - - 你的 ;

他想起了他自己的小宠物羊羔，它也曾口齿不清地说："Me yove 'ou;

" [huː] [sed] [səʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] [keɪm] ['kʌmfət] .
" who said so now to the dear Jesus ; and with that last thought came comfort .
" WHO 说 所以 现在 到 这 亲爱的 耶稣 ; 和 和 那 最后的 想法 来了 舒适 .

"他现在对亲爱的耶稣说了这些话；而这最后的念头带来了安慰。"

[flɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] " ['sliːpɪŋ] " — [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l] [luːli] ['dʒentli] [daʊn] ,
Floy was only " sleeping " — and setting little Luly gently down ,
弗洛伊 曾是 仅有的 " 睡眠 " — 和 环境 小的 露莉 轻轻地 向下 ,

弗洛伊只是"睡着了"——然后轻轻地把小露莉放下来。

['mɪstə(r)] . ['leɪsi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
Mr . Lacy laid a hand on each childish head , saying , " God bless you ,
先生 . 莱西 铺设 一个 手 在 每个 幼稚 头 , 说 , " 上帝 保佑 你 ,

莱西先生将一只手放在每个孩子的头上，说道："上帝保佑你们，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] , " [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] . [-]
my little lambs , " and went quietly away . [26]
我的 小的 羔羊 , " 和 去 悄悄 离开 . [-]

我的小羊羔们,"然后静静地离开了。[26]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] [draɪv] [ɒf] ,
The children watched him drive off ,
这 孩子们 观看 他 驾驶 离开 ,

孩子们目送他开车离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃərɪŋ] ['dəʊdi][wʌns][mɔː(r)] — [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ðɪs] [taɪm] — ['kɪti] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ;
and then capturing Dody once more — by the end of her tail this time — Kitty popped her in her apron ;
和 然后 捕捉 多迪 一次 更多的 — 经过 这 结尾 的 她 尾巴 这 时间 — 猫咪 爆裂 她 在 她 围裙 ;

然后，凯蒂再次抓住了多迪——这次是抓住了她的尾巴尖——把她塞进了围裙里；

[ænd; ənd] [lʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [steəz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and lugged her up stairs in triumph .
和 带吊臂的 她 向上 楼梯 在 胜利 .

然后得意洋洋地把她扛上了楼。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɑːwɑː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
There they found Wawa , sitting on the floor ,
那里 他们 成立 瓦瓦 , 坐着 在 这 地面 ,

他们发现瓦瓦坐在地上。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [held] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,
with an immense pair of scissors held in both hands ,
和 一个 巨大 一对 的 剪刀 握住 在 两个都 双手 ,

双手紧握着一把巨大的剪刀，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['hɒrə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an expression of extreme horror on his face .
和 一个 表达 的 极端 恐怖 在 他的 脸 .

脸上露出极度惊恐的表情。

['meəri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɪti] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,
Mary had left the room , and Kitty , running up to her baby brother ,
玛丽 有 左边 这 房间 , 和 猫咪 , 跑步 向上 到 她 婴儿 兄弟 ,

玛丽离开了房间，凯蒂跑向她的小弟弟，

['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ik'skleim] , " [waɪ] , ['wɑːwɑː] ! [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðəʊz] ?
pulled away the scissors in a great fright , exclaiming , " Why , Wawa ! where did you get those ?
拉 离开 这 剪刀 在 一个 伟大的 惊吓 , 惊呼 , " 为什么 , 瓦瓦 ! 在哪里 做过 你 得到 那些 ?

她惊恐地抽回剪刀，惊呼道：“哇！你从哪儿弄来的这些剪刀？”

" ['wɑːwɑː] [stɛərd] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] ;
" Wawa stared astonished for a moment , his great blue eyes opened very wide indeed ;
" 瓦瓦 凝视 惊讶 为了 一个 片刻 , 他的 伟大的 蓝色的 眼睛 打开 非常 宽的 的确 ;

“瓦瓦愣愣地看了一会儿，他那双湛蓝的大眼睛睁得非常大；

[ðen] [hiː; hi] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] , " [ɒn] [jə(r)] [fɔː(r)] ([flɔː(r)]) ; [juːk] !
then he bubbled out , " On yer fore (floor) ; yook !
然后 他 冒泡 出去 , " 在 你的 前 (地面) ; yook !

然后他大声说道：“在你前面（地板上）；哟！

\- [ɔːl] [pwɑːl] !
Gawow all poil !
\- 全部 污垢 !

全部都是垃圾！

" ([spɔɪld]) ; [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [-]
" (spoiled) ; and poor [27]
" (被宠坏了) ; 和 贫穷的 [-]

（被宠坏的）；和贫穷的[27]

['wɑːwɑː] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [məʊst] ['pɪtiəsli] .
Wawa puckered up his little rosy mouth , and began to cry most piteously .
瓦瓦 皱巴巴的 向上 他的 小的 红润 嘴 , 和 开始 到 哭 最多 可怜地 .

瓦瓦撅起他那粉嫩的小嘴，开始可怜兮兮地哭了起来。

['kɪti] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən]
KITTY POPPED HER INTO HER APRON
猫咪 爆裂 她 进入 她 围裙

凯蒂把她塞进了围裙里

[luːli] [pɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Luly popped on the floor beside him in a minute ,
露莉 爆裂 在 这 地面 旁 他 在 一个 分钟 ,

一分钟后，露莉突然出现在他身旁的地板上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ðeə(r)] — [doʊnt] - ,
and pulling his curly head down on her breast , she murmured , " There — don't c'y ,
和 拉 他的 卷曲 头 向下 在 她 胸部 , 她 低声说道 , " 那里 — 不 - ,

她把他的卷发脑袋拉到自己胸前，低声说："好了——别这样，

['nevə(r)] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] ['bedə(r)] — - [get] [wel] !
never matter , dear bedder — s'eel get well !
绝不 事情 , 亲爱的 床 — - 得到 出色地 !

没关系，亲爱的床伴——祝你早日康复！

" [waɪl] ['kɪti] ['lɪftɪd] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .
" while Kitty lifted up poor Gawow , who was indeed in a pitiable condition .
" 尽管 猫咪 抬起 向上 贫穷的 - , WHO 曾是 的确 在 一个 可怜的 状况 .

"凯蒂抱起了可怜的加沃，他当时的处境确实很可怜。"

['wɔːltə] [hæd; həd] ['ɔːnəmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['sevrəl] [diːp] [dɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,
Walter had ornamented her face with several deep digs of the scissors ,
沃尔特 有 装饰 她 脸 和 一些 深的 挖掘 的 这 剪刀 ,

沃尔特用剪刀在她脸上狠狠地划了几道口子，留下了几道深深的伤痕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [həʊlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
which made her look as if she had been to the wars and come home with a number of bullet holes in her .
哪个 制成 她 看 作为 如果 她 有 到过 到 这 战争 和 来 家 和 一个 数字 的 子弹 孔 在 她 .

这让她看起来像是上过战场，身上带着许多弹孔回来了一样。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] — [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mʌŋki] ['wɑːwɑː] [duː; də] [bʌt; bət] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
not satisfied with this — what does that monkey Wawa do but rip up her whole body from the neck to the waist ,
不是 使满意 和 这 — 什么 做 那 猴 瓦瓦 做 但 撕裂 向上 她 所有的 身体 从 这 脖子 到 这 腰部 ,

还不满足于此——那只猴子瓦瓦又做了什么呢？她从脖子到腰部把自己整个身体都撕碎了。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
and shake out every bit of the [28]
和 摇 出去 每一个 少量 的 这 [-]

并抖出每一丝[28]

[bræn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] !
bran all over the carpet !
麸 全部 超过 这 地毯 !

地毯上到处都是麸皮！

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] - [wɪð] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'saɪdz] .
leaving the wretched Gawow with not the least particle of insides .
离开 这 可怜 - 和 不是 这 至少 粒子 的 内部 .

可怜的加沃被彻底摧毁，内脏都一无所有。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ?
Did you ever hear of such a piece of mischief ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 片 的 恶作剧 ?

你听说过这种恶作剧吗?

[bʌt; bət] [ðen] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [nɒt] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ;
But then Walter was such a little fellow — not quite two years old ;
但 然后 沃尔特 曾是 这样的 一个 小的 同伴 — 不是 相当 二 年 老的 ;

但当时沃尔特还是个小家伙——还不到两岁;

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [θɔːt]
of course he didn't mean to do anything wrong , and nobody thought
的 课程 他 没有 意思是 到 做 任何事物 错误的 , 和 无人 想法
[ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] ;
of blaming him ;
的 指责 他 ;

他当然不是故意做错事的，也没有人想到要责怪他;

[səʊ] ['kɪti] [kɔːld] ['meəri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [bræn] ,
so Kitty called Mary to come and sweep up the bran ,
所以 猫咪 称为 玛丽 到 来 和 扫 向上 这 麸 ,

于是凯蒂叫玛丽过来把麸皮扫干净。

[ænd; ənd] [luːli] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌfɪŋ] - [wɪð] [rægz] ,
and Luly and Walter were soon happily engaged in stuffing Gawow with rags ,
和 露莉 和 沃尔特 是 很快 快乐地 已订婚的 在 馅 - 和 破布 ,

于是，卢莉和沃尔特很快就兴高采烈地开始往加沃身上塞破布。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] — [ɔː(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əʊld] , [ai] [mait] [seɪ] ;
making her look as good as new — or as good as old , I might say ;
制作 她 看 作为 好的 作为 新的 — 或者 作为 好的 作为 老的 , 我 可能 说 ;

让她看起来焕然一新——或者说，焕然一新，就像旧了一样;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪəfʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
for she was such a direful object in the first place ,
为了 她 曾是 这样的 一个 雒 目的 在 这 第一的 地方 ,

因为她原本就是一个极其可怕的人,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
that it seemed as though she must have been bought in that condition ,
那 它 似乎 作为 尽管 她 必须 有 到过 买 在 那 状况 ,

她看起来像是被买来时就是这副模样。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]
and never could have been otherwise ; after which they [29]
和 绝不 可以 有 到过 否则 ; 后 哪个 他们 [-]

而且也永远不可能不是这样；之后他们[29]

[drest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [frɒk] ,
dressed her in her very best bonnet and frock ,
穿着 她 在 她 非常 最好的 引擎盖 和 连衣裙 ,

她给她穿上了最好的帽子和连衣裙,

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [hændz] ;
and treated her to a nice dance in the garden , all taking hold of hands ;
和 治疗 她 到 一个 好的 舞蹈 在 这 花园 ，全部 采取 抓住 的 双手 ；

他们牵着手，在花园里为她跳了一支优美的舞；

[ʌn'tɪl]['meəri] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
until Mary looked out of the window and called them to come up to dinner .
直到 玛丽 看起来 出去 的 这 窗户 和 称为 他们 到 来 向上 到 晚餐 .

直到玛丽向窗外望去，叫他们上来吃晚饭。

['kɪti] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] ,
Kitty was old enough , now , to dine with the grown folks ,
猫咪 曾是 老的 足够的 ，现在 ，到 用餐 和 这 生长 各位 ，

凯蒂现在已经到了可以和大人一起吃饭的年纪了。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [tuː] ;
and behaved like a perfect little lady , too ;
和 表现 喜欢 一个 完美的 小的 女士 ，也 ；

而且举止也像个完美的小淑女；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
but on this occasion she was going to take early dinner in the nursery .
但 在 这 场合 她 曾是 去 到 拿 早期的 晚餐 在 这 苗圃 .

但这一次，她打算在托儿所提前吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [luːli] [helpt] ['meəri] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] ,
She and Luly helped Mary pull out the nursery table ,
她 和 露莉 帮助 玛丽 拉 出去 这 苗圃 桌子 ，

她和露莉帮玛丽把育婴桌拉了出来，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and set the three little plates upon it .
和 放 这 三 小的 盘子 之上 它 .

将三个小盘子放在上面。

[wɔːltərz] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][maɪt][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Walter's dinner was some mashed potato , with just a tiny mite of chicken among it ,
沃尔特的 晚餐 曾是 一些 捣碎 土豆 ，和 只是 一个 微小的 螨虫 的 鸡 之中 它 ，

沃尔特的晚餐是一些土豆泥，里面只有一小块鸡肉。

[mɪnst] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [hɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
minced very fine , and made into an elegant hill on his plate ,
剁碎 非常 美好的 ，和 制成 进入 一个 优雅的 爬坡道 在 他的 盘子 ，

剁成极细的肉末，堆成一座优雅的小山状放在他的盘子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['wɪʃɪŋ] [bəʊn] " [tuː; tə] [sʌk] .
and a " wishing bone " to suck .
和 一个 " 祝 骨 " 到 吸 .

还有一个可以吮吸的“许愿骨”。

[luːli] [hæd; həd][ðə; ði] [-]
Luly had the [30]
露莉 有 这 [-]

Luly 拥有[30]

[seɪm] , ['əʊnli] [wɪð] [mɔː(r)] ['tʃɪkɪn] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [kʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [slaɪs]
same , only with more chicken ; and Kitty cut up her own wing and slice
相同的 , 仅有的 和 更多的 鸡 ; 和 猫咪 切 向上 她 自己的 翼 和 片
[ɒv; əv] [brest] ,
of breast ,
的 胸部 ,

一样，只是鸡肉更多；凯蒂自己切了鸡翅和鸡胸肉片。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
with her particular knife and fork , as nice as you please .
和 她 特别的 刀 和 叉 , 作为 好的 作为 你 请 .

她用自己特制的刀叉，随你喜欢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['merimənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
There was a great deal of merriment over the dinner ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 欢乐 超过 这 晚餐 ,

晚宴上充满了欢声笑语。

[wen] ['wɔːltə] [wʊd] [lʊk] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['meəri] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] ,
when Walter would look away just as Mary gave him a spoonful of potato ,
什么时候 沃尔特 会 看 离开 只是 作为 玛丽 给予 他 一个 一勺 的 土豆 ,

当玛丽递给沃尔特一勺土豆泥时，沃尔特就会把目光移开。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðəʊ] ,
watching her out of the corner of his eye , though ,
观看 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 尽管 ,

他却用眼角余光偷偷地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [bɒb] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] " [fiːd] !
and then bob round again and say " Feed !
和 然后 鲍勃 圆形的 再次 和 说 " 喂养 !

然后又绕着圈说"喂！"

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .
" just as she had put it down , thinking he didn't want any more .
" 只是 作为 她 有 放 它 向下 , 思维 他 没有 想 任何 更多的 .

"就在她放下它的时候，以为他不再想要了。"

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] - [teɪst] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [bəʊn] ,
Then he insisted on making Gawow taste the wishing bone ,
然后 他 坚持 在 制作 - 品尝 这 祝 骨 ,

然后他坚持要让加沃尝尝许愿骨的味道。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
and poked it into both her eyes in succession ,
和 戳 它 进入 两个都 她 眼睛 在 演替 ,

然后依次戳进了她的双眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] .
as if that was the usual way for people to eat things .
作为 如果 那 曾是 这 通常 方式 为了 人们 到 吃 事物 .

就好像那是人们通常的饮食方式一样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [naɪs]
After they had finished the chicken and potato , they had some nice
后 他们 有 完成的 这 鸡 和 土豆 , 他们 有 一些 好的
['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] ; [ænd; ənd] [-]
custard pudding ; and [31]
蛋奶冻 布丁 ; 和 [-]

他们吃完鸡肉和土豆后，又享用了一些美味的蛋奶布丁；[31]

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['kɪti] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [stænd][ænd; ənd] [kliːnd]
when dinner was over , Kitty went right to the wash stand and cleaned
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 猫咪 去 正确的 到 这 洗 站立 和 已清洗
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
her teeth ,
她 牙齿 ,

晚饭后，凯蒂径直走到洗手台前刷牙。

[waɪl] [luːli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][hæv; həv]['meəri] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɜːli] [tiːθ] .
while Luly held up her mouth to have Mary brush her little pearly teeth .
尽管 露莉 握住 向上 她 嘴 到 有 玛丽 刷子 她 小的 珍珠般的 牙齿 .

露莉抬起嘴，让玛丽给她刷小牙齿。

[duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] ?
Do you always do this , little reader ?
做 你 总是 做 这 , 小的 读者 ?

小读者，你总是这样吗?

[ɪf] [nɒt] , [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
If not , let me beg you to begin right away .
如果 不是 , 让 我 求 你 到 开始 正确的 离开 .

否则，我恳求你立刻开始。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dʌn] [naʊ] ?
Are they done now ?
是 他们 完毕 现在 ?

他们现在结束了吗?

['veri] [wel] , [ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .
Very well , then let us go on with the story .
非常 出色地 , 然后 让 我们 去 在 和 这 故事 .

很好，那我们继续讲故事吧。

['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['wɔːkɪŋ] ;
Pretty soon after , the children were dressed to go out walking ;
漂亮的 很快 后 , 这 孩子们 是 穿着 到 去 出去 步行 ;

不久之后，孩子们就穿戴整齐准备出门散步了;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [stɪl]
for it was in the early spring time when all this happened , and still
为了 它 曾是 在 这 早期的 春天 时间 什么时候 全部 这 发生 , 和 仍然
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

因为这一切都发生在初春，那时天气还很宜人。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
in the cold country , to take the middle of the day for going out .
在 这 寒冷的 国家 , 到 拿 这 中间 的 这 天 为了 去 出去 .

在寒冷的国度，选择在中午外出。

[səʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] ['pɒplɪn] " [kəʊt] - [dresɪz] " ['bʌtənd] [ɒn] ,
So Kitty and Luly had their little blue poplin " coat - dresses " buttoned on ,
所以 猫咪 和 露莉 有 他们的 小的 蓝色的 府绸 " 外套 - 连衣裙 " 纽扣 在 ,

于是，凯蒂和露莉穿上了她们那件蓝色的府绸“外套裙”，扣子都扣好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['wʊlən] [hʊdz] [taɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['rəʊzi]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːltə]
and the soft white woollen hoods tied under their rosy faces , and Walter
和 这 柔软的 白色的 羊毛 引擎盖 系 在下面 他们的 红润 面孔 , 和 沃尔特
[wɒz; wəz] [-]
was [32]
曾是 [-]

柔软的白色羊毛帽兜系在他们红润的脸庞下，沃尔特[32]

[dekt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [bluː] [kəʊt] ;
decked out in his new blue coat ;
甲板 出去 在 他的 新的 蓝色的 外套 ;

他穿着崭新的蓝色外套;

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [baɪ]
which pleased him so much that he distinguished himself immediately afterward by
哪个 高兴 他 所以 很多 那 他 杰出的 他自己 立即地 之后 经过
['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
walking all alone away from the door to the window ,
步行 全部 独自的 离开 从 这 门 到 这 窗户 ,

这让他非常高兴，以至于他随即做出一个引人注目的举动：独自一人从门口走到窗边。

[kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
quite across the room , and there sitting down suddenly on the floor , much to
相当 穿过 这 房间 , 和 那里 坐着 向下 突然 在 这 地面 , 很多 到
[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
his astonishment .
他的 惊讶 .

就在房间的另一边，他突然坐在了地板上，这让他大吃一惊。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
At last they were all ready and started off , Kitty and Luly hand in hand ,
在 最后的 他们 是 全部 准备好 和 开始 离开 , 猫咪 和 露莉 手 在 手 ,

最后她们都准备就绪，出发了，凯蒂和露莉手牵着手。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .
and Walter in his little carriage .
和 沃尔特 在 他的 小的 运输 .

还有坐在小马车里的沃尔特。

[ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,
The road they liked best led along the top of a high bank ,
这 路 他们 喜欢 最好的 引领 沿着 这 顶部 的 一个 高的 银行 ,

他们最喜欢的那条路沿着高高的堤岸顶部延伸，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['bweɪnə] ['vɪstə] " ['terəs] .
and was called " Buena Vista " terrace .
和 曾是 称为 " 布埃纳 维斯塔 " 阳台 .

并被命名为“布埃纳维斯塔”露台。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tɔːl] [triːz] ;
There were very pretty houses built along here , shaded by tall trees ;
那里 是 非常 漂亮的 房屋 建造 沿着 这里 , 阴影 经过 高的 树木 ;

这里建有一些非常漂亮的房子，高大的树木遮蔽着它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piːp] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [fens] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [edʒ]
and if the children peeped cautiously over the iron fence that guarded the edge
和 如果 这 孩子们 偷窥 谨慎地 超过 这 铁 栅栏 那 守卫 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
of the bank ,
的 这 银行 ,

如果孩子们小心翼翼地从守卫着河岸边缘的铁栅栏上方窥视，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː]
they could sometimes see
他们 可以 有时 看

他们有时能看到

[ðə; ði] [-]
the [33]
这 [-]

[stiːm] [kɑːz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
steam cars rushing along the shore below .
蒸汽 汽车 匆忙 沿着 这 支撑 以下 .

蒸汽汽车沿着下方的海岸飞驰而过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [treɪn] [gəʊ] [baɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
They were very fond of watching the hurrying train go by , though it
他们 是 非常 喜爱 的 观看 这 匆忙 火车 去 经过 , 尽管 它
['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
frightened them a little ,
害怕 他们 一个 小的 ,

他们很喜欢看疾驰而过的火车，尽管火车有时会让他们有点害怕。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
particularly when the engine gave a shrill scream before stopping at the station
特别 什么时候 这 引擎 给予 一个 尖锐 尖叫 前 停止 在 这 车站
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
about a quarter of a mile further on .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 .

尤其是当火车头发出刺耳的尖叫声，然后停在大约四分之一英里外的车站时。

['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['skwiːlɪŋ] [tuː] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑːfɪŋ]
Kitty and Luly couldn't help squealing too when that happened , and then laughing
猫咪 和 露莉 不能 帮助 尖叫 也 什么时候 那 发生 , 和 然后 笑
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

这时，凯蒂和露莉也忍不住尖叫起来，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒn] , ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːm] ['endʒɪnz] .
and scampering on , playing they were steam engines .
和 四处奔跑 在 , 玩耍 他们 是 蒸汽 发动机 .

它们蹦蹦跳跳地跑着，假装自己是蒸汽机车。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] ,
Just as they were passing by the prettiest house on the terrace ,
只是 作为 他们 是 通过 经过 这 最漂亮的 房子 在 这 阳台 ,

正当他们经过露台上最漂亮的那栋房子时，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ['dɪəli] ,
out came a young lady that Kitty and Luly knew and loved dearly ,
出去 来了 一个 年轻的 女士 那 猫咪 和 露莉 知道 和 喜爱 亲爱的 ,

走出来的是一位凯蒂和露莉都认识且深爱的年轻女子。

[wɪð] [ə; eɪ] " [trə'mendəs] [dɒg] " ['stɔːkɪŋ] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
with a " tremendous dog " stalking slowly after her .
和 一个 " 巨大的 狗 " 跟踪 缓慢地 后 她 .

一条“巨大的狗”慢慢地跟在她身后。

" [waɪ] , ['kɪti] !
" Why , Kitty !
" 为什么 , 猫咪 !

“为什么，小猫咪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [-]
" she cried , " is [34]
" 她 哭 , " 是 [-]

她哭着说：“是[34]

[ðæt] [juː; jʊ] ?
that you ?
那 你 ?

是你吗？

[nɜːs] , [duː; də] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .
Nurse , do bring the children in .
护士 , 做 带来 这 孩子们 在 .

护士，快把孩子们带进来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] !
I want to see them so much !
我 想 到 看 他们 所以 很多 !

我太想见到他们了！

" [səʊ] ['meəri] [went] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ,
" So Mary went to open the gate ; but before she could do so ,
" 所以 玛丽 去 到 打开 这 门 ; 但 前 她 可以 做 所以 ,

于是玛丽去开门；可是在她开门之前，

[ʌp] ['mɑːtʃt] ['bʊfəʊ] , [ðə; ði] " [trə'mendəs] [dɒg] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] !
up marched Buffo , the " tremendous dog , " and lifted the latch with his nose !
向上 行军 布福 , 这 " 巨大的 狗 , " 和 抬起 这 闩锁 和 他的 鼻子 !

"大狗"布福走了过来，用鼻子抬起了门闩！

[əʊ] , [haʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [dɪd] [lɑːf] [ænd; ənd] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] !
Oh , how Kitty and Luly did laugh and clap their hands !
哦 , 如何 猫咪 和 露莉 做过 笑 和 拍 他们的 双手 !

哦，凯蒂和露莉笑得多么开心，拍手多么开心啊！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fʊl] [haɪt] [wen] [ðə; ði] [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
but their enjoyment and surprise were at full height when the kind young lady ,
但 他们的 享受 和 惊喜 是 在 满的 高度 什么时候 这 种类 年轻的 女士 ,

但当这位善良的年轻女士出现时，他们的喜悦和惊喜达到了顶峰。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪs] ['elə] , ['lɪftɪd] [luːli] , [ænd; ənd] ['meəri] [held] ['wɑːwɑː] , [ɒn] - ['ʃægi] [bæk] ,
whom they called Miss Ella , lifted Luly , and Mary held Wawa , on Buffo's shaggy back ,
谁 他们 称为 错过 艾拉 , 抬起 露莉 , 和 玛丽 握住 瓦瓦 , 在 - 毛茸茸 后退 ,

他们称她为艾拉小姐，她抱起露莉，玛丽抱着瓦瓦，两人都趴在布福蓬乱的背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and the good fellow carried them both safely to the house .
和 这 好的 同伴 携带 他们 两个都 安全 到 这 房子 .

好心人把他们俩安全地带回了家。

['wɑːwɑː] [krəʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] ;
Wawa crowed and laughed , and drummed with his heels against the side of his charger ;
瓦瓦 人群 和 笑了 , 和 鼓声 和 他的 高跟鞋 反对 这 边 的 他的 充电器 ;

瓦瓦又叫又笑，用脚后跟敲打着坐骑的侧面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] [dɒg] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɔːkt] ['greɪvli] [ə'lɒŋ] ,
but the brave dog never tried to shake him off , and just walked gravely along ,
但 这 勇敢的 狗 绝不 尝试 到 摇 他 离开 , 和 只是 步行 严重地 沿着 ,

但这条勇敢的狗始终没有试图甩掉他，只是沉着地继续往前走。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['trʌstwɜːði] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [-]
looking as trustworthy as possible . [35]
寻找 作为 值得信赖的 作为 可能的 . [-]

尽可能地展现出值得信赖的形象。[35]

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ɒf] , ['kɪti] ['maʊntɪd] ['sʌmwɒt] ['fɪəfəli] [ɒn] - [brɔːd] [bæk] ,
Then , when the little children got off , Kitty mounted somewhat fearfully on Buffo's broad back ,
然后 , 什么时候 这 小的 孩子们 得到 离开 , 猫咪 安装 有些 恐惧地 在 - 广阔 后退 ,

然后，当小孩子们下来后，凯蒂有些害怕地爬上了布福宽阔的背。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and rode all around the grass plot , laughing with delight .
和 骑 全部 大约 这 草 阴谋 , 笑 和 喜 .

他们骑着马绕着草地转了一圈，开心地笑着。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mɪs] ['elə] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
After that , Miss Ella made them sit down in a great rocking chair on the porch ,
后 那 , 错过 艾拉 制成 他们 坐 向下 在 一个 伟大的 摇滚 椅子 在 这 门廊 ,

之后，艾拉小姐让他们坐在门廊上的一把大摇椅上。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
wide enough for all three to get in at once ,
宽的 足够的 为了 全部 三 到 得到 在 在 一次 ,

足够宽敞，可以容纳三个人同时进入。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
and asked them what they had been doing that morning ;
和 问 他们 什么 他们 有 到过 正在做 那 早晨 ;

然后问他们那天早上都做了些什么；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪti] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [luːli] [sed] , [səʊ] ['fʌni] ,
and then Kitty told about her being Little Mother , and Luly said , so funny ,
和 然后 猫咪 讲述 关于 她 存在 小的 母亲 , 和 露莉 说 , 所以 有趣的 ,

然后凯蒂讲了她当小妈妈的事，露莉说，真好笑。

" [mɪnətɜ] [təʊm] [siː] [luːli] [ænd; ənd] ['kɪti] , [ænd; ənd] [tel] ['fʌni] - ['tɔːri] - [baʊt] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɒli] ,
" Miniter tome see Luly and Kitty , and tell funny ' tory ' bout Dilly , and Dolly ,
" 迈尼特 大部头书 看 露莉 和 猫咪 , 和 告诉 有趣的 - 保守党 - 回合 迪利 , 和 多莉 ,

“小书迷们去看露莉和凯蒂，讲讲迪莉和多莉的趣事，

[ænd; ənd] ['pɑːpli] - ['pɒli] ; [ænd; ənd] - [ɪn] — [ænd; ənd] - [ɪn] [ai] - ['doʊdi] ['pɑːpli] - ['pɒli] , [ænd; ənd] - [wɒn] [ə'weɪ] !
and Popply - polly ; and ' en — and ' en I talled Dody Popply - polly , and s'e wan away !
和 罂粟 - 波莉 ; 和 - 英文 — 和 - 英文 我 - 多迪 罂粟 - 波莉 , 和 - 万 离开 !

还有波普利波莉；然后——然后我叫了多迪波普利波莉，她就消失了！

" [ðæt] [ə'mjuːzd] [mɪs] ['elə] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bɒks]
" That amused Miss Ella very much , and pretty soon she opened her work - box
" 那 觉得好笑 错过 艾拉 非常 很多 , 和 漂亮的 很快 她 打开 她 工作 - 盒子

,
,
,

"这让艾拉小姐觉得很有趣，很快她就打开了她的工作箱。"

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['lemən] [drɒps] , [-]
took out a paper of lemon drops , [36]
采取 出去 一个 纸 的 柠檬 滴 , [-]

拿出一包柠檬糖[36]

[ænd; ənd] [geɪv] [luːli] , [ænd; ənd] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['wɑːwɑː] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .
and gave Luly , and Kitty , and Wawa each a handful .
和 给予 露莉 , 和 猫咪 , 和 瓦瓦 每个 一个 少数 .

然后给了露莉、凯蒂和瓦瓦每人一把。

[luːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] "
Luly was a generous little puss , and wanted every one to share her "
露莉 曾是 一个 慷慨的 小的 猫 , 和 通缉 每一个 一 到 分享 她 "

['gʊdiz] ;
goodies ;
好东西 ;

露莉是一只慷慨的小猫咪，她希望每个人都能分享她的"好东西"；

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['lemən] [drɒp] [tuː; tə] ['bʊfəʊ] , [wen] ,
" so she even offered a lemon drop to Buffo , when ,
" 所以 她 甚至 提供 一个 柠檬 降低 到 布福 , 什么时候 ,

所以，当她给布福递上一颗柠檬糖时，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['feləʊ] [dɪd] ?
what do you think the great black fellow did ?
什么 做 你 思考 这 伟大的 黑色的 同伴 做过 ?

你觉得那位伟大的黑人做了什么？

[hiː; hi] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔː(r)] [pɔːz] [ɒn] - [læp] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [red] [maʊθ] ,
He just put his great fore paws on Luly's lap , opened his wide red mouth ,
他 只是 放 他的 伟大的 前 爪子 在 - 膝 , 打开 他的 宽的 红色的 嘴 ,

他把巨大的前爪放在露莉的腿上，张开了鲜红的大嘴巴，

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɒps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] !
and eat up every one of the drops at a mouthful !
和 吃 向上 每一个 一 的 这 滴 在 一个 一口气 !

一口吞下每一滴！

[pɔː(r); pʊə(r)] [luːli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] ['ruːf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Poor Luly opened her mouth in rueful astonishment ,
贫穷的 露莉 打开 她 嘴 在 懊悔的 惊讶 ,

可怜的露莉张开嘴，满脸懊恼和惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ;
and looked very much as if she was going to burst out crying ;
和 看起来 非常 很多 作为 如果 她 曾是 去 到 爆裂 出去 哭泣 ;

她看上去很像要放声大哭的样子；

[bʌt; bət] [mɪs] ['elə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [drɒps] ,
but Miss Ella consoled her by giving her some more drops ,
但 错过 艾拉 安慰 她 经过 给予 她 一些 更多的 滴 ,

但艾拉小姐安慰她，又给她滴了几滴药水。

[ænd; ənd]['wɑːwɑː] [θrʌst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , " [dɒg] [iːt] -
and Wawa thrust one of his into her mouth , saying , " Dog eat Luly's
和 瓦瓦 推力 一 的 他的 进入 她 嘴 , 说 , " 狗 吃 -
- ; ['wɑːwɑː] ['tɔːri] .
d'ops ; Wawa torry .
- ; 瓦瓦 托里 .

瓦瓦把他的一个塞进她的嘴里，说：“狗吃露莉的d'ops；瓦瓦托里。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
" So they talked away till it was [37]
" 所以 他们 谈话 离开 直到 它 曾是 [-]

于是他们一直聊到[37]

[taɪm][tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['elə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] ;
time to go ; and then Miss Ella kissed her little visitors ;
时间 到 去 ; 和 然后 错过 艾拉 亲吻 她 小的 访客 ;

该走了；然后艾拉小姐亲吻了她的小访客们；

[ænd; ənd]['bʊfəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [red] [tʌŋ] ;
and Buffo wanted to kiss them too , with his warm red tongue ;
和 布福 通缉 到 吻 他们 也 , 和 他的 温暖的 红色的 舌头 ;

布福也想用他温暖的红色舌头亲吻他们；

[bʌt; bət] [luːli] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [taɪm] .
but Luly took good care to be out of the way this time .
但 露莉 采取 好的 关心 到 是 出去 的 这 方式 这 时间 .

但这一次，露莉很注意躲开了。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['lemən] [drɒp] ;
I expect the little thing thought he would eat her up like a lemon drop ;
我 预计 这 小的 事物 想法 他 会 吃 她 向上 喜欢 一个 柠檬 降低 ;

我猜那小家伙以为他会像吃柠檬糖一样把她吃掉；

[səʊ] ['kɪti] [let] [hɪm] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'sted] ;
so Kitty let him lick her hand instead ;
所以 猫咪 让 他 舔 她 手 反而 ;

所以凯蒂就让他舔她的手；

[ænd; ənd] [ðen] ['bʊfəʊ][let] [mɪs] ['elə] [pʊt] [luːli] [ænd; ənd]['wɑːwɑː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ,
and then Buffo let Miss Ella put Luly and Wawa on his back again ,
和 然后 布福 让 错过 艾拉 放 露莉 和 瓦瓦 在 他的 后退 再次 ,

然后，布福又让艾拉小姐把露莉和瓦瓦放在他的背上。

[ænd; ənd][rəʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd]
and rode them down to the gate , where they bid good - by to their kind
和 骑 他们 向下 到 这 门 , 在哪里 他们 出价 好的 - 经过 到 他们的 种类
[frend] .
friend .
朋友 .

他们骑马来到大门前，向这位善良的朋友道别。

[tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
Tea was ready for them when they came back ,
茶 曾是 准备好 为了 他们 什么时候 他们 来了 后退 ,

他们回来的时候，茶已经为他们准备好了。

[ænd; ənd] " [wen] [fel] [ðə; ði] [djuː] " [luːli] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] " ['tʃɪəfəli] [ʌp] [steəz] " [tuː; tə][bed] .
and " when fell the dew " Luly and Kitty went " cheerfully up stairs " to bed .
和 " 什么时候 跌倒 这 露 " 露莉 和 猫咪 去 " 愉快地 向上 楼梯 " 到 床 .

当露水落下时，露莉和凯蒂“兴高采烈地上楼”去睡觉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [feɪs] ,

And now a sweet , serious expression came over Little Mother's face ,

和 现在 一个 甜的 ， 严肃的 表达 来了 超过 小的 母亲的 脸 ，

这时，小妈妈脸上露出了温柔而严肃的表情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['revərəns] , [-]

and her great brown eyes were filled with loving reverence , [38]

和 她 伟大的 棕色的 眼睛 是 已填 和 爱 尊敬 ， [-]

她那双棕色的大眼睛里充满了爱慕和敬畏[38]

[æz; əz] [luːli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] [gaʊn] ,

as Luly , in her little white night gown ,

作为 露莉 ， 在 她 小的 白色的 夜晚 袍 ，

露莉穿着她的小白睡衣，

[bent] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz][ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

bent her golden curls on the lap of her sister ,

弯曲 她 金的 卷发 在 这 膝 的 她 姐姐 ，

她将金色的卷发垂在姐姐的腿上，

[ænd; ənd] [lisp] [aʊt] " [naʊ] [ai] [jeɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] - " — [ðæt] [dɪə(r)] ,

and lisped out " Now I yay me down to s'eep " — that dear ,

和 口齿不清 出去 " 现在 我 耶 我 向下 到 - " — 那 亲爱的 ，

然后含糊不清地说出"现在我要睡觉了"——那亲爱的，

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [seɪ] ;

precious little verse that I think all the children in the world must say ;

宝贵的 小的 诗 那 我 思考 全部 这 孩子们 在 这 世界 必须 说 ；

这是一首珍贵的小诗，我认为全世界的孩子都应该学会说；

[ænd; ənd] [preɪd] " [dɪə(r)]['dʒiːzəs] " [tuː; tə] " - [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][dɪə(r)]

and prayed " Dear Jesus " to " b'ess papa and mamma , and dear

和 祈祷 " 亲爱的 耶稣 " 到 " - 爸爸 和 妈妈 ， 和 亲爱的

['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] - ['ɪtəl] ['bedə(r)] ,

sister , and ' ittle bedder ,

姐姐 ， 和 - 小 床 ，

然后向"亲爱的耶稣"向"亲爱的爸爸妈妈、亲爱的妹妹和小宝贝"祈祷。

[ænd; ənd] [meit] [luːli] [duːd] - ['ɪtəl] [tʃaɪld] ;

and mate Luly dood ' ittle child ;

和 伴侣 露莉 伙计 - 小 孩子 ；

和伙伴 Luly dood '小孩子;

" [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

" and as Little Mother's lips were murmuring those words after her ,

" 和 作为 小的 母亲的 嘴唇 是 淙淙 那些 字 后 她 ，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

the door opened ,

这 门 打开 ，

"就在小妈妈喃喃自语的时候，门开了。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] , [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm]

and there stood her own dear mamma and papa , just home from

和 那里 站立 她 自己的 亲爱的 妈妈 和 爸爸 ， 只是 家 从

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the city ;

这 城市 ；

站在那里的是她亲爱的爸爸妈妈，刚从城里回来；

[ænd; ənd][əʊ] !

and oh !

和 哦 ！

哦！

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][hɑːf] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [swiːt]
I can't tell you half how much they loved their darling ones when they saw that sweet
我 不能 告诉 你 一半 如何 很多 他们 喜爱 他们的 亲爱的 一个 什么时候 他们 锯 那 甜的
['lɪt(ə)l] [siːn] .
little scene .
小的 场景 .

我无法告诉你，当他们看到那温馨的一幕时，他们有多么爱他们的宝贝孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['frɒlɪk] [wɪð] [pə'pɑː] , [huː] [rəʊd] [luːli] [ænd; ənd]['wɑːwɑː] [
And then there was a merry frolic with papa , who rode Luly and Wawa [
和 然后 那里 曾是 一个 欢乐 嬉戏 和 爸爸 , WHO 骑 露莉 和 瓦瓦 [
-]
39]
-]

然后，爸爸骑着 Luly 和 Wawa[39] 和她一起快乐地玩耍。

[ɒn][bəuθ] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bʊfəʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð] [dɪə(r)]
on both shoulders as well as Buffo did ; and a happy time with dear
在 两个都 肩膀 作为 出色地 作为 布福 做过 ; 和 一个 快乐的 时间 和 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

像布福一样扛在双肩上；和亲爱的妈妈度过了快乐的时光，

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θriː] [greɪt] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] - , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni]
who brought them three great oranges from grandma ' , and ever so many
WHO 带来 他们 三 伟大的 橙子 从 奶奶 - , 和 曾经 所以 许多
['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ;
kisses for her share ;
吻 为了 她 分享 ;

她带来了奶奶送来的三个大橘子，还给了她好多吻作为奖励；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] , ['blesɪd; blest] [taɪm] [wen] [ðæt] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and a holy , blessed time when that dear mamma knelt by her
和 一个 圣 , 蒙福 时间 什么时候 那 亲爱的 妈妈 跪下 经过 她
['preʃəs] ['kɪtiz] ['bedsaɪd] ,
precious Kitty's bedside ,
宝贵的 小猫的 床头 ,

那段神圣而美好的时光，是那位亲爱的妈妈跪在她心爱的小猫咪床边的那一刻。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [kiːp]
and prayed God to bless and keep
和 祈祷 上帝 到 保佑 和 保持

并祈求上帝保佑和守护

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Little Mother .
小的 母亲 .

小妈妈。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [kəm'pleɪn]
[A] Complain
[一个] 抱怨

[A] 投诉

[[biː]] ['revərəns] . [-]
[B] Reverence . [40]
[B] 尊敬 . [-]

[B] 敬畏。[40]

[dɒlz] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] .
DOLLS AT HOUSEKEEPING .
娃娃 在 家政 .

家政部的玩偶。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ten] - [jɪə(r)] [əʊld] ['meidnz] [ðæt] ['evə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst]
Of all the sweet little ten - year old maidens that ever laughed and danced
的 全部 这 甜的 小的 十 - 年 老的 少女们 那 曾经 笑了 和 跳舞
[θruː] [ðeə(r)] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] ,
through their happy lives ,
通过 他们的 快乐的 生活 ,

在所有那些曾经欢笑起舞、度过幸福人生的可爱十岁小女孩中，

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [wʌn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɑːlz] [haʊs] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli]
I don't suppose one had such a wonderful doll's house , or such a fine family
我 不 认为 一 有 这样的 一个 精彩的 娃娃的 房子 , 或者 这样的 一个 美好的 家庭
[ɒv; əv] [dɒlz] ,
of dolls ,
的 娃娃 ,

我想她应该没有那么漂亮的娃娃屋，也没有那么精致的娃娃家族吧。

[æz; əz] ['liːnə] .
as Lina .
作为 莉娜 .

饰演莉娜。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] .
Let me describe the family and their residence .
让 我 描述 这 家庭 和 他们的 住宅 .

让我来描述一下这个家庭和他们的住处。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['liːnəz] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ,
In one of the upper rooms of Lina's house you would see ,
在 一 的 这 上 房间 的 莉娜的 房子 你 会 看 ,

在莉娜家楼上的某个房间里，你会看到：

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [haʊs] [bɪlt] .
if you happened to walk in , another whole house built .
如果 你 发生 到 走 在 , 其他 所有的 房子 建造 .

如果你碰巧走进去，就会发现又建了一栋全新的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] : [ɪts] [frʌnt] [ɪz] [red] [brɪk] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [stəʊn] [steps]
It is two stories high : its front is red brick ; and a flight of brown stone steps
它 是 二 故事 高的 : 它是 正面 是 红色的 砖 ; 和 一个 航班 的 棕色的 石头 步骤
,
,
,

它有两层楼高：正面是红砖砌成的；还有一段棕色的石阶，

[meɪd] [ɒv; əv] [sænd] - ['peɪpə(r)] [gluːd] ['əʊvə(r)] [-]
made of sand - paper glued over [41]
制成 的 沙 - 纸 胶合 超过 [-]

由砂纸粘合而成[41]

[wʊd] , [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
wood , leads up to the entrance .
木头 , 线索 向上 到 这 入口 .

木质结构，通往入口。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈriːəl] [ˈsæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ˈəʊpən] [frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][dɔː(r)] - [pleɪt] ,

It has real sashes in the windows , which open French fashion ; a silver door - plate ,

它 有 真实的 腰带 在 这 视窗 , 哪个 打开 法语 时尚 ; 一个 银 门 - 盘子 ,

它的窗户装有真正的窗框，可以像法式窗户那样打开；还有一个银质门牌。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈmɒntəgjuː] " [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæt] ,

with the name of " Montague " upon it ; and a little mat ,

和 这 姓名 的 " 蒙塔古 " 之上 它 ; 和 一个 小的 垫 ,

上面写着“蒙塔古”的名字；还有一张小垫子，

[əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] [ˈdɒlə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [step] !

about as large as a half dollar , on the upper step !

关于 作为 大的 作为 一个 一半 美元 , 在 这 上 步 !

大概有半美元硬币那么大，在上层台阶上！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [dɒlz] , [wiː; wi] [mait] [wɔːk] [ɪn] ,

If we could make ourselves as small as dolls , we might walk in ,

如果 我们 可以 制作 我们自己 作为 小的 作为 娃娃 , 我们 可能 走 在 ,

如果我们能把自己缩小到像玩偶一样，或许就能走进去。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] [flɔː(r)] ,

and find out that the hall has a dark wood floor ,

和 寻找 出去 那 这 大厅 有 一个 黑暗的 木头 地面 ,

并发现大厅铺着深色木地板。

[sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] [ˈsteəkeɪs] ,

some cunning little pictures hanging on the wall , a noble black walnut staircase ,

一些 狡猾 小的 图片 绞刑 在 这 墙 , 一个 高贵 黑色的 核桃 楼梯 ,

墙上挂着几幅精巧的小画，还有一座高贵的黑胡桃木楼梯。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈlɪt(ə)l][hɔːl][læmp] .

and is lighted with a real little hall lamp .

和 是 照明 和 一个 真实的 小的 大厅 灯 .

并用一盏真正的小走廊灯照明。

[ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The parlor , on one side of this hall , has a velvet carpet on the floor ,

这 客厅 , 在 一 边 的 这 大厅 , 有 一个 天鹅绒 地毯 在 这 地面 ,

大厅一侧的客厅铺着天鹅绒地毯。

[ˈsætɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəufəz] , [ə; eɪ][ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtaɪni] [bʊks] , [æn; ən] -

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈɔːrnəmənts] ,

satin chairs and sofas , a centre table covered with tiny books , an étagere full of ornaments ,

缎 椅子 和 沙发 , 一个 中心 桌子 涵盖 和 微小的 图书 , 一个 - 满的 的 装饰品 ,

缎面椅子和沙发，摆满小书的茶几，装满装饰品的架子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪkə(r)] - [wɜːk] [ˈflaʊə(r)][stænd] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] .

and a wicker - work flower stand filled with flowers .

和 一个 柳条 - 工作 花 站立 已填 和 花朵 .

还有一个藤编花架，里面摆满了鲜花。

[ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l] [-]

Real little [42]

真实的 小的 [-]

非常少[42]

['mænt(ə)l][ænd; ənd][pɪə(r)] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
mantel and pier glasses are over the fire place , and between the
壁炉架 和 码头 眼镜 是 超过 这 火 地方 , 和 之间 这
[frʌnt] ['wɪndəʊz] ,
front windows ,
正面 视窗 ,

壁炉上方和前窗之间分别摆放着壁炉架和落地镜。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['elɪgənt] [leɪs] ['kɜːtənz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] -
which are hung with elegant lace curtains ; and there is , besides , a piano -
哪个 是 悬挂 和 优雅的 蕾丝 窗帘 ; 和 那里 是 , 除了 , 一个 钢琴 -
['fɔːteɪ] ,
forte ,
长处 ,

墙上挂着优雅的蕾丝窗帘；此外，还有一架钢琴。

[ə; eɪ][gəʊld] [ˌʃændə'lɪə(r)] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][wæks] - ['kænd(ə)ls] ,
a gold chandelier stuck full of china wax - candles ,
一个 金子 枝形吊灯 卡住 满的 的 中国 蜡 - 蜡烛 ,

一盏金色的吊灯上挂满了瓷质蜡烛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ðæt] [kæn; kən][wɪnd] [ʌp] — [ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['gəʊɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz]
and a little clock that can wind up — though as to its going , that has
和 一个 小的 钟 那 能 风 向上 — 尽管 作为 到 它是 去 , 那 有
[tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
to be imagined ,
到 是 想象 ,

还有一个可以上发条的小钟——至于它怎么走，那就只能靠想象了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒbstɪnətli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] , ['mɔːnɪŋ] ,
for it obstinately represents the time as a quarter to twelve , morning ,
为了 它 顽固地 代表 这 时间 作为 一个 四分之一 到 十二 , 早晨 ,
[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] !
noon , and night !
中午 , 和 夜晚 !

因为它固执地将时间表示为十二点四十五分、上午、中午和晚上！

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
On the opposite side of the hall is the dining - room .
在 这 对面的 边 的 这 大厅 是 这 用餐 - 房间 .

大厅的另一侧是餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪd] - [bɔːd] ,
It is furnished with a fine side - board ,
它 是 提供 和 一个 美好的 边 - 木板 ,

它配有一个精美的餐具柜，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - [set] [ænd; ənd][sʌm; səm]['taɪni] [glɑːs] ['gɒblət] [ænd; ənd] [di'kæntəz] ; [ə; eɪ]
holding a silver tea - set and some tiny glass goblets and decanters ; a
保持 一个 银 茶 - 放 和 一些 微小的 玻璃 高脚杯 和 醒酒器 ; 一个
[raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
round table ,
圆形的 桌子 ,

手捧一套银质茶具和一些小巧的玻璃高脚杯和醒酒器；一张圆桌，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bɒmɪnəbli] [dɪs'ɔːdəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['biːɪŋ] [spred] [wɪð] [ə; eɪ]
which is abominably disorderly , it must be confessed , being spread with a
哪个 是 极其可憎 乱 , 它 必须 是 坦白 , 存在 传播 和 一个
['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ɔːl] [ə'raɪ] ,
table cloth all awry ,
桌子 布 全部 错误 ,

不得不承认，那场面极其混乱，桌布都铺歪了。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [-]
and covered with a grand [43]
和 涵盖 和 一个 盛大 [-]

并被一个宏伟的[43]

['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ; [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv]
dinner of wooden chickens and vegetables of various sorts ; a mould of
晚餐 的 木制的 鸡 和 蔬菜 的 各种各样的 排序 ; 一个 模具 的
['jeləʊ] - [glɑːs] ['dʒeli] ,
yellow - glass jelly ,
黄色的 - 玻璃 果冻 ,

一顿由木头鸡和各种蔬菜组成的晚餐；一个黄色玻璃果冻模具，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fænsi] [fruːt] ['dɪʃɪz] , [meɪd] [ɒv; əv] [kriːm] ['kændi] .
and a pair of fancy fruit dishes , made of cream candy .
和 一个 一对 的 想要 水果 菜肴 , 制成 的 奶油 糖果 .

还有两道精致的水果甜点，是用奶油糖果制成的。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] , [wɪð] ['riːəl] ['leðə(r)] [siːts] , [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,
The dining - room chairs , with real leather seats , are scattered about ,
这 用餐 - 房间 椅子 , 和 真实的 皮革 座位 , 是 疏散 关于 ,

餐厅里的椅子散落在各处，椅子都是真皮座椅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and there is even the daily newspaper thrown down on the floor ,
和 那里 是 甚至 这 日常的 报纸 抛掷 向下 在 这 地面 ,

甚至还有一份当天的报纸扔在地上。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] !
where the master of the house may have left it !
在哪里 这 掌握 的 这 房子 可能 有 左边 它 !

可能是主人把它留在那儿的！

[ʌp] [steəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] ;
Up stairs there are three bedrooms , furnished in the same fashionable style ;
向上 楼梯 那里 是 三 卧室 , 提供 在 这 相同的 时髦 风格 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

楼上有三间卧室，布置风格相同，都很时尚；总之，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [dɑːlz] [haʊs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [tɔɪ]
such an elegant doll's house is not to be found anywhere but in a French toy
这样的 一个 优雅的 娃娃的 房子 是 不是 到 是 成立 任何地方 但 在 一个 法语 玩具
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

如此精致的娃娃屋，除了法国玩具店，别处是找不到的。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm]['pærɪs][baɪ] ['liːnəz] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
This one was brought from Paris by Lina's elder brother ,
这 一 曾是 带来 从 巴黎 经过 莉娜的 长老 兄弟 ,

这是莉娜的哥哥从巴黎带来的。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [lɑːst] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
and set up in this very room last Christmas as a surprise for his dear
和 放 向上 在 这 非常 房间 最后的 圣诞节 作为 一个 惊喜 为了 他的 亲爱的
['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
little sister .
小的 姐姐 .

去年圣诞节，他为了给亲爱的妹妹一个惊喜，就在这间房间里布置了房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fæməli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [-]
But it is time I should describe the family who lived [44]
但 它 是 时间 我 应该 描述 这 家庭 WHO 居住地 [-]

但现在我应该描述一下这个家庭了[44]

[ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .
in this elegant mansion .
在 这 优雅的 大厦 .

在这座优雅的宅邸里。

[səʊ] , ['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pen] ,
So , little reader , if you will only take fast hold of the end of the author's pen ,
所以 , 小的 读者 , 如果 你 将要 仅有的 拿 快速地 抓住 的 这 结尾 的 这 作者的 笔 ,

所以，小读者，如果你能紧紧抓住作者的笔尖，

[ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ðem; ðəm] ['veri] [kwɪk] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] , [heɪ] ! ['prestəʊ] !
shut up your eyes tight , and then open them very quick on this page , heigh ! presto !
关闭 向上 你的 眼睛 紧的 , 和 然后 打开 他们 非常 快的 在 这 页 , 身高 ! 普雷斯托 !

紧紧闭上眼睛，然后迅速睁开，看向这一页，嘿！变！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [dɒlz] ,
you and she will be turned into little personages just the size of dolls ,
你 和 她 将要 是 转向 进入 小的 人物 只是 这 尺寸 的 娃娃 ,

你和她都会变成像玩偶一样大小的小人儿。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [braʊn] [stəʊn] [steps] , ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
able to walk up the brown stone steps , enter the house ,
有能力的 到 走 向上 这 棕色的 石头 步骤 , 进入 这 房子 ,

能够走上棕色的石阶，进入房子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒntəgjuː] ['fæməli] .
and take a peep at the Montague family .
和 拿 一个 窥视 在 这 蒙塔古 家庭 .

顺便看看蒙塔古家族。

[ɒn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['faɪə(r)][sɪts] [æn; ən] ['elɪgənt] ['leɪdi] ,
On a lounge by the parlor fire sits an elegant lady ,
在 一个 休息室 经过 这 客厅 火 坐着 一个 优雅的 女士 ,

一位优雅的女士坐在客厅壁炉旁的躺椅上。

[huː] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['skɪmpi] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪg] ,
who is rather skimpy about the wig ,
WHO 是 相当 简陋 关于 这 假发 ,

他不太喜欢戴假发，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊldz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ; [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
and therefore holds the honorable post of mamma to the family ; as this circumstance ,
和 所以 持有 这 光荣的 邮政 的 妈妈 到 这 家庭 ; 作为 这 环境 ,

因此，她肩负着家中“妈妈”这一光荣的职责；鉴于这种情况，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['ɪŋki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊz] , [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
combined with her looking excessively inky about the nose , gives her a
合并 和 她 寻找 过度 墨色 关于 这 鼻子 ， 给予 她 一个
['sʌmwɒt] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'pɪərəns] .
somewhat aged and anxious appearance .
有些 老年人 和 焦虑的 外貌 .

再加上她鼻子周围墨迹过多，使她看起来有些老态龙钟，焦虑不安。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪð] [faɪv] [-]
She wears a blue silk dress with five [45]
她 穿着 一个 蓝色的 丝绸 裙子 和 五 [-]

她穿着一件蓝色丝绸连衣裙，上面有五个[45]

['flaʊnsɪz] , [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]
flounces , a lace cap , and a watch and chain ; and her name is
褶边 ， 一个 蕾丝 帽 ， 和 一个 手表 和 链 ； 和 她 姓名 是
['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɒntəgjuː] .
Mrs . Charles Augustus Montague .
太太 . 查尔斯 奥古斯都 蒙塔古 .

她身穿荷叶边裙，头戴蕾丝帽，手腕上戴着怀表和表链；她的名字是查尔斯·奥古斯都·蒙塔古夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv]
Her husband , Mr . Charles Augustus , is a china doll with a crop of
她 丈夫 ， 先生 . 查尔斯 奥古斯都 ， 是 一个 中国 玩具娃娃 和 一个 庄稼 的
['rɑːðə(r)] ['skrʌbi] ['flæksn] [heə(r)] ,
rather scrubby flaxen hair ,
相当 灌木丛 亚麻色 头发 ，

她的丈夫查尔斯·奥古斯都先生就像个瓷娃娃，顶着一头稀疏的亚麻色头发。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['liːnə] [tʃuːz] .
which can be combed and brushed as much as Lina chooses .
哪个 能 是 梳理过的 和 刷过 作为 很多 作为 莉娜 选择 .

莉娜可以随心所欲地梳理和刷理头发。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
Although he is so rich , he has only one suit of clothes ,
虽然 他 是 所以 富有的 ， 他 有 仅有的 一 套装 的 衣服 ，

虽然他很富有，但他只有一套衣服。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['traʊzərz] ,
and must even go to parties in a pair of checked gingham trowsers ,
和 必须 甚至 去 到 各方 在 一个 一对 的 已检查 格子布 裤子 ，

甚至还要穿着格子裤去参加聚会，

[ə; eɪ] [red] [vest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] !
a red vest , and a blue coat with brass buttons !
一个 红色的 背心 ， 和 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 ！

一件红色背心，一件带黄铜纽扣的蓝色外套！

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
He is supposed to be down town at present ,
他 是 据称 到 是 向下 镇 在 展示 ，

他现在应该在市中心。

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]
which circumstance is represented by his being unceremoniously thrust into a corner
哪个 环境 是 代表 经过 他的 存在 不体面地 推力 进入 一个 角落
['ʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

这种情况表现为他被粗暴地倒扣在角落里。

['sevrəl] [smɔːlə(r)][wæks][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
Several smaller wax and china boys and girls represent the family of the
一些 较小的 蜡 和 中国 男孩们 和 女孩们 代表 这 家庭 的 这
[ɪl] - [juːst] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəɡjuː] ;
ill - used Mr . Montague ;
患病的 - 用过的 先生 . 蒙塔古 ;

几个较小的蜡制和瓷制男孩女孩代表了受虐待的蒙塔古先生一家;

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
but the [46]
但 这 [-]

但是[46]

[bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dɒl] - [kə'mjuːnəti] [ɪz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔːnt]
belle of the whole doll - community is his eldest daughter , Miss Isabella Belmont
美女 的 这 所有的 玩具娃娃 - 社区 是 他的 长子 女儿 , 错过 伊莎贝拉 贝尔蒙特
['mɒntəɡjuː] .
Montague .
蒙塔古 .

整个娃娃界的宠儿是他的长女，伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wæksn] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ;
She is a waxen young lady of the most splendid description ;
她 是 一个 蜡质 年轻的 女士 的 这 最多 灿烂 描述 ;

她是一位容貌秀丽、气质非凡的年轻女子;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《滑稽小袜子》是第四本书(Funny Little Socks Being the Fourth Book)

第2/3页

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['emprəs] - , [huːm] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)lz] ;

her hair is arranged like the empress ' , whom , indeed , she greatly resembles ;

她 头发 是 安排 喜欢 这 皇后 - , 谁 , 的确 , 她 非常 类似 ;

她的头发梳得像皇后一样，事实上，她和皇后的确非常相像；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wæks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [dresɪz] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [kaʊnt] .

her feet and hands are of wax , and she has more dresses than I can possibly count .

她 脚 和 双手 是 的 蜡 , 和 她 有 更多的 连衣裙 比 我 能 可能 数数 .

她的手脚都是蜡做的，她的衣服多到我根本数不过来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I am afraid you will scarcely believe me ,

我 是 害怕的 你 将要 几乎 相信 我 ,

恐怕你很难相信我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['ɜːmɪn] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbəz] ,

but she actually has a real little ermine muff and tippet , a pair of india - rubbers ,

但 她 实际上 有 一个 真实的 小的 貂 耳罩 和 披肩 , 一个 一对 的 印度 - 橡胶 ,

但她实际上有一条真正的貂皮小手套和披肩，还有一双印度橡胶手套。

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] ['kæmlz] - [heə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['kɔːsits] !

an umbrella , a camels ' hair shawl , and real corsets !

一个 伞 , 一个 骆驼 - 头发 披肩 , 和 真实的 紧身胸衣 !

一把雨伞、一条骆驼毛披肩和真正的紧身胸衣！

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræf(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['juːniən] [bə'zɑː(r)] .

and was won , with all her wardrobe , at one of the raffles in the great Union Bazaar .

和 曾是 韩元 , 和 全部 她 衣柜 , 在 一 的 这 抽奖 在 这 伟大的 联盟 市场 .

她和她所有的衣物都是在联合集市的一次抽奖活动中赢得的。

[juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ?

You went there , didn't you — you cunning little kitten ?

你 去 那里 , 没有 你 — 你 狡猾 小的 小猫 ?

你去了那里，对吧——你这只狡猾的小猫咪？

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] ?

and saw all the dolls ?

和 锯 全部 这 娃娃 ?

你看到所有的娃娃了吗？

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] [tuː] , [səʊ] [ai] [duː; də] , ['sɜːt(ə)nli] !

I hope you got one too , so I do , certainly !

我 希望 你 得到 一 也 , 所以 我 做 , 当然 !

我希望你也收到了，我当然收到了！

['liːnə] ['meɪkɪŋ] [dɒlz] - [kləʊðz] . [-]
LINA MAKING DOLLS ' CLOTHES . [47]
莉娜 制作 娃娃 - 衣服 . [-]

莉娜正在制作娃娃的衣服。[47]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɒntəgjuː] ['fæməli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɒlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
Besides the Montague family , there is a numerous colony of other dolls ; but they ,
除了 这 蒙塔古 家庭 , 那里 是 一个 很多的 殖民地 的 其他 娃娃 ; 但 他们 ,

除了蒙塔古家族之外，还有许多其他娃娃；但是它们，

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['liːnə] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ;
poor things , live in any corner where Lina chooses to put them ;
贫穷的 事物 , 居住 在 任何 角落 在哪里 莉娜 选择 到 放 他们 ;

可怜的小家伙们，只能住在莉娜选择放置的任何角落里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] ,
and all day Sunday are shut up in a dark closet ,
和 全部 天 星期日 是 关闭 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 ,

整个星期天都被关在黑暗的壁橱里。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
with nothing to do but count their fingers and toes , if they can contrive to see them ;
和 没有什么 到 做 但 数数 他们的 手指 和 脚趾 , 如果 他们 能 精心策划 到 看 他们 ;

除了数数自己的手指和脚趾之外，他们无事可做，如果他们还能设法看到自己的手指和脚趾的话；

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪəli] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] — [fɔː(r); fə(r)] ['liːnəz] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,
though they have nearly as fine a wardrobe — for Lina's great amusement ,
尽管 他们 有 几乎 作为 美好的 一个 衣柜 — 为了 莉娜的 伟大的 娱乐 ,

虽然她们的衣橱也几乎一样精美——这让莉娜觉得非常有趣，

[nekst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] , [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
next to playing with the whole colony , is to make new dresses for them .
下一个 到 玩耍 和 这 所有的 殖民地 , 是 到 制作 新的 连衣裙 为了 他们 .

除了和整个殖民地一起玩耍之外，还可以为它们制作新衣服。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['liːnə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] [haʊs] ,
One Saturday afternoon , Lina was playing with her dolls in the baby house ,
一 周六 下午 , 莉娜 曾是 玩耍 和 她 娃娃 在 这 婴儿 房子 ,

一个星期六下午，莉娜在娃娃屋里和她的娃娃们玩耍。

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] , ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] ['eliət] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
with two of her little neighbors , Minnie and Maggie Elliott , to keep her company .
和 二 的 她 小的 邻居 , 米妮 和 玛吉 埃利奥特 , 到 保持 她 公司 .

她还有两个小邻居米妮和玛吉·艾略特陪伴着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['reɪni] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
It was a dark , rainy sort of day ; but what difference did that make to the children ?
它 曾是 一个 黑暗的 , 下雨 种类 的 天 ; 但 什么 不同之处 做过 那 制作 到 这 孩子们 ?

那天阴雨绵绵，但这对于孩子们来说又有什么关系呢？

[ðeɪ] [-]
They [48]
他们 [-]

他们[48]

['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] ,
never wanted to make a parcel of stupid morning calls ,
绝不 通缉 到 制作 一个 包裹 的 愚蠢的 早晨 呼叫 ，

从来不想打一堆愚蠢的早间电话，

[ɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] ['sɪli] ['faɪnəri] ;
or go out shopping and spend all their money on silly finery ;
或者 去 出去 购物 和 花费 全部 他们的 钱 在 愚蠢的 服饰 ；

或者出去购物，把所有的钱都花在华而不实的华丽服饰上；

[nəʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
no — they were full of their play in the house ,
不 — 他们 是 满的 的 他们的 玩 在 这 房子 ，

不——他们在屋里玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [dɑːlz] [ʃuː] - [strɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
and didn't care a doll's shoe - string how hard it rained .
和 没有 关心 一个 娃娃的 鞋 - 细绳 如何 难的 它 下雨了 .

他对雨下得有多大毫不在意。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['liːnə] [æt; ət] [lɑːst] ; " [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['stjuːpɪd] !
" Oh , dear ! " said Lina at last ; " seems to me this play is getting very stupid !
" 哦 ， 亲爱的 ！ " 说 莉娜 在 最后的 ； " 似乎 到 我 这 玩 是 获得 非常 愚蠢的 ！

“哦，天哪！”莉娜终于说道，“我觉得这出戏越来越愚蠢了！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - [haʊs] ! - "
I wish we knew something else to play at but everlasting ' house ! ' "
我 希望 我们 知道 某物 别的 到 玩 在 但 永恒 - 房子 ！ - "

我真希望我们能玩点别的，而不是永远玩“过家家”！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] !
" I'll tell you what would be great fun !
" 患病的 告诉 你 什么 会 是 伟大的 乐趣 ！

“我来告诉你什么会非常有趣！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
" said little Minnie , looking wise .
" 说 小的 米妮 ， 寻找 明智的 .

“小米妮一脸睿智地说。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['liːnə] , [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] - ['ælɪs] ['naɪtkæp] ;
" You know , Lina , we spent a week once in the country with ' Alice Nightcaps ;
" 你 知道 ， 莉娜 ， 我们 花费 一个 星期 一次 在 这 国家 和 - 爱丽丝 睡前小酌 ；

“你知道吗，莉娜，我们曾经和‘爱丽丝夜帽’一起在乡下待了一个星期；

- [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , - [ɑːnt] ['fæniz] - ['dɔːtə(r)] , [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['fʌni]
' and her sister , ' Aunt Fanny's ' daughter , showed us such a nice , funny
- 和 她 姐姐 ， - 阿姨 芬妮的 - 女儿 ， 显示 我们 这样的 一个 好的 ， 有趣的
[pleɪ] !
play !
玩 ！

她和她妹妹，也就是“芬妮阿姨”的女儿，给我们表演了一场精彩有趣的戏剧！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [-]
Instead of our being mothers , and aunts , and fathers , and [49]
反而 的 我们的 存在 母亲们 ， 和 姑姑们 ， 和 父亲们 ， 和 [-]

我们不再是母亲、阿姨和父亲，而且[49]

[ðə; ði] [dɒlz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,
the dolls our children , the dolls were all the people themselves ,
这 娃娃 我们的 孩子们 , 这 娃娃 是 全部 这 人们 他们自己 ,

这些玩偶就是我们的孩子，这些玩偶就是他们自己。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
and we moved them about and spoke for them . "
和 我们 已搬 他们 关于 和 辐 为了 他们 . "

我们把他们转移走，替他们说话。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [plæn] ! " [sed] ['mægi] ; " [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , ['liːnə] .
" Yes , it was such a nice plan ! " said Maggie ; " you can't think , Lina .
" 是的 , 它 曾是 这样的 一个 好的 计划 ! " 说 玛吉 ; " 你 不能 思考 , 莉娜 .

“是啊，这真是个好计划！”玛吉说；“莉娜，你不会思考的。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðiːz] [dɒlz] ['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə]
Suppose we divide these dolls into families , and play that Miss Isabella
认为 我们 划分 这些 娃娃 进入 家庭 , 和 玩 那 错过 伊莎贝拉

假设我们把这些娃娃分成几个家庭，然后扮演伊莎贝拉小姐

[bel'mɔːnt] ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Belmont Montague was going to be married , and all about it . "
贝尔蒙特 蒙塔古 曾是 去 到 是 已婚 , 和 全部 关于 它 . "

贝尔蒙特·蒙塔古即将结婚，一切都与此有关。

" [əʊ] , [jes] ! [jes] !
" Oh , yes ! yes !
" 哦 , 是的 ! 是的 !

“哦，是的！是的！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !
that will be splendid !
那 将要 是 灿烂 !

那真是太棒了！

" [kraɪd] ['liːnə] .
" cried Lina .
" 哭 莉娜 .

“莉娜喊道。”

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , ['mægi] ? "
" Whom will you manage , Maggie ? "
" 谁 将要 你 管理 , 玛吉 ? "

“玛吉，你打算管理哪家公司？”

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [mɪs] [ˌɪzə'belə] , " [sed] ['mægi] .
" I'd rather have Miss Isabella , " said Maggie .
" ID 相当 有 错过 伊莎贝拉 , " 说 玛吉 .

“我更想要伊莎贝拉小姐,”玛吉说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , " [sed] ['mɪni] .
" And I want Mr . Morris , " said Minnie .
" 和 我 想 先生 . 莫里斯 , " 说 米妮 .

“我想要莫里斯先生,”米妮说。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] . "
" He shall be the lover . "
" 他 将 是 这 情人 . "

他将成为情人。

" ['veri] [wel] , [ðen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tɔːk] , " [sed] ['liːnə] , ['dʒenərəsli] [-]
" Very well , then I'll make the father and mother talk , " said Lina , generously [50]
" 非常 出色地 , 然后 患病的 制作 这 父亲 和 母亲 讲话 , " 说 莉娜 , 慷慨地 [-]

“很好，那我就让爸爸妈妈谈谈，”莉娜大方地说[50]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [les] ['splendɪd] [dɒlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [miːn] [kəm'pleɪnt] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðeə(r)] ,
taking the less splendid dolls , without a word of mean complaint , such as " There ,
采取 这 较少的 灿烂 娃娃 , 没有 一个 单词 的 意思是 抱怨 , 这样的 作为 " 那里 ,

收下那些不太漂亮的娃娃，没有一句刻薄的抱怨，比如“喏，

[juː; jʊ] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ðə; ði] [best] ; " [ɔː(r)] ,
you hateful thing , you always want the best ; " or ,
你 可恶 事物 , 你 总是 想 这 最好的 ; " 或者 ,

你这个讨厌的家伙，你总是想要最好的；或者，

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ai][laɪk] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [dɒlz] !
" I do wish I could do as I like with my own dolls !
" 我 做 希望 我 可以 做 作为 我 喜欢 和 我的 自己的 娃娃 !

“我真希望我能随心所欲地对待自己的娃娃！”

" [fər'get] [ðæt] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['ɔːlweɪz] .
" forgetting that company must be allowed to take the best always .
" 遗忘 那 公司 必须 是 允许 到 拿 这 最好的 总是 .

“忘记了公司必须始终被允许选择最好的人才。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːnə] [ɪk'skleɪmd] ,
The other dolls were equally divided between the children , and then Lina exclaimed ,
这 其他 娃娃 是 同样地 分割 之间 这 孩子们 , 和 然后 莉娜 惊呼 ,

剩下的娃娃被孩子们均分，然后莉娜惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l][skɪp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] !
with a delighted little skip in the air , " Now , we are all ready to begin !
和 一个 高兴极了 小的 跳过 在 这 空气 , " 现在 , 我们 是 全部 准备好 到 开始 !

他高兴地跳了起来，“现在，我们都准备好了，开始吧！”

[kʌm] , [g'ɜːlz] , [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Come , girls , what time shall it be ? "
来 , 女孩们 , 什么 时间 将 它 是 ? "

来吧，姑娘们，现在几点了？

" [əʊ] , [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] ! " [tʃaɪmd] [bəʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
" Oh , have them at breakfast ! " chimed both the little visitors ; and so ,
" 哦 , 有 他们 在 早餐 ! " 齐声说道 两个都 这 小的 访客 ; 和 所以 ,

“哦，早餐吃它们吧！”两个小客人异口同声地说；于是，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [klɒk] ,
in defiance of the parlor clock ,
在 蔑视 的 这 客厅 钟 ,

与客厅里的钟声对抗，

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the time of day was supposed to be eight in the morning .
这 时间 的 天 曾是 据称 到 是 八 在 这 早晨 .

时间应该是早上八点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['pɔːzɪz] , [waɪl] [-]
The children , with many little chuckling pauses , while [51]
这 孩子们 , 和 许多 小的 轻笑 停顿 , 尽管 [-]

孩子们时不时发出咯咯的笑声，同时[51]

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , [twɪtʃt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] [streɪt] ,
they considered what to do next , twitched the unlucky table cloth straight ,
他们 经过考虑的 什么 到 做 下一个 , 抽搐 这 倒霉 桌子 布 直的 ,

他们商量着下一步该怎么办，猛地拉直了那块倒霉的桌布。

[pʊt][ðə; ði] [tiː] - [set][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['wʊdn] ['biːfsteɪk]
put the tea - set on the table , and gave the family a wooden beefsteak
放 这 茶 - 放 在 这 桌子 , 和 给予 这 家庭 一个 木制的 牛排
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

把茶具摆在桌上，然后给这家人端来一块木制牛排作为早餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bʌtəd] [təʊst] ,
and a large plateful of wooden buttered toast ,
和 一个 大的 满满一盘 的 木制的 涂黄油的 吐司 ,

还有一大盘涂了黄油的烤面包片，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['deinti] .
which came from a box full of such indigestible dainties .
哪个 来了 从 一个 盒子 满的 的 这样的 难以消化的 精致小点心 .

这些零食来自一盒难以消化的美味佳肴。

[ðen] [ðeɪ] [fiʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɒntəgjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Then they fished Mr . Charles Augustus Montague out of the corner ,
然后 他们 钓鱼 先生 . 查尔斯 奥古斯都 蒙塔古 出去 的 这 角落 ,

然后他们把查尔斯·奥古斯都·蒙塔古先生从角落里拉了出来。

[ænd; ənd][set][hɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and set him upright in a chair at the head of the table ,
和 放 他 直立 在 一个 椅子 在 这 头 的 这 桌子 ,

扶他坐在桌子首位的椅子上，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his newspaper fastened in his hands ,
和 他的 报纸 系紧 在 他的 双手 ,

他手里紧紧攥着一份报纸，

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɪnz] [stʌk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
by having a couple of large pins stuck through it and them .
经过 拥有 一个 夫妻 的 大的 别针 卡住 通过 它 和 他们 .

用几根大别针穿过它和它们。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
The points of the pins showed on the other side ,
这 积分 的 这 别针 显示 在 这 其他 边 ,

另一侧露出了别针的尖端。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə]['fɪŋgə(r)][neɪlz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæks]
and looked as if he had a few extra finger nails growing on the backs
和 看起来 作为 如果 他 有 一个 很少 额外的 手指 指甲 生长 在 这 背部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

他的手背上好像长出了几个额外的指甲。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [id] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑrnəmz] [mjuˈziːəm] , [-]
Quite a curiosity he'd have been for Barnum's Museum , [52]
相当 一个 好奇心 他会 有 到过 为了 巴纳姆 博物馆 , [-]

他对于巴纳姆博物馆来说会是一个相当有趣的展品。[52]

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
wouldn't he ?
不会 他 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [təʊd] .
you precious little old toad .
你 宝贵的 小的 老的 蟾蜍 .

你这只可怜的小老癞蛤蟆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] [wɒz; wəz]
Mrs . Montague was seated behind the tea - tray , and Miss Isabella was
太太 . 蒙塔古 曾是 坐着 在后面 这 茶 - 托盘 , 和 错过 伊莎贝拉 曾是
[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] [ʌp] [steəz] ,
reclining on a sofa up stairs ,
斜倚 在 一个 沙发 向上 楼梯 ,

蒙塔古夫人坐在茶盘后面，伊莎贝拉小姐则斜倚在楼上的沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][dɪd] .
as if she was too lazy to come down when the rest of the family did .
作为 如果 她 曾是 也 懒惰的 到 来 向下 什么时候 这 休息 的 这 家庭 做过 .

就好像她懒得像其他家人一样下楼似的。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] ,
As the front door was only large enough for the dolls ,
作为 这 正面 门 曾是 仅有的 大的 足够的 为了 这 娃娃 ,

由于前门只够娃娃们通过，

[ðə; ði] [həʊl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [əˈweɪ] .
the whole back of the house came away .
这 所有的 后退 的 这 房子 来了 离开 .

房子后半部分完全塌了。

[ˈliːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [dɪˈlaɪtɪdli] [sæt] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪˈhaɪnd]
Lina and her visitors delightedly sat down cross - legged on the floor behind
莉娜 和 她 访客 欣喜地 卫星 向下 叉 - 腿 在 这 地面 在后面
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

莉娜和她的访客们兴高采烈地盘腿坐在它后面的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈgæn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] .
and the play began , the children talking for the dolls .
和 这 玩 开始 , 这 孩子们 说 为了 这 娃娃 .

于是，游戏开始了，孩子们对着玩偶说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒntəgjuː] .
Mrs . Montague .
太太 . 蒙塔古 .

蒙塔古夫人。

([ˈliːnə] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] .)
(Lina speaks for her in a fine voice .)
(莉娜 说话 为了 她 在 一个 美好的 嗓音 .)

（莉娜用优美的声音替她说话。）

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tʃɑːlz] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
I wish you would lay down your paper a moment , Charles ; I want to speak to you . [53]
我 希望 你 会 躺 向下 你的 纸 一个 片刻 ， 查尔斯 ； 我 想 到 说话 到 你 . [-]

查尔斯，我希望你能放下手中的文件一会儿；我想和你谈谈。[53]

['mɪstə(r)] . [em] . [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
Mr . M . Well , my dear , I am listening .
先生 . M . 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 是 聆听 .

M先生：嗯，亲爱的，我在听。

['mɪsɪz] . [em] . [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] !
Mrs . M . No , you are not ; put down the paper !
太太 . M . 不 , 你 是 不是 ; 放 向下 这 纸 !

M夫人：不，你不是；放下报纸！

[[æz; əz] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] , ['mægi] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
[As this couldn't very well be done by the gentleman himself , Maggie twitched it away for him ,
[作为 这 不能 非常 出色地 是 完毕 经过 这 绅士 他自己 , 玛吉 抽搐 它 离开 为了 他 ,

由于这位先生自己不太可能做到，玛吉便帮他把东西拿开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
and threw it under the table .]
和 扔 它 在下面 这 桌子 .]

然后把它扔到了桌子底下。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] , [tʃɑːlz] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['mærid] .
Mrs . M . Now , Charles , I must say I think it is high time Isabella was married .
太太 . M . 现在 , 查尔斯 , 我 必须 说 我 思考 它 是 高的 时间 伊莎贝拉 曾是 已婚 .

M夫人：查尔斯，我觉得伊莎贝拉也该结婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
She is most six months old , I declare !
她 是 最多 六 几个月 老的 , 我 宣布 !

我敢肯定，她至少有六个月大了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and it strikes me we had better see if we can find her a husband .
和 它 罢工 我 我们 有 更好的 看 如果 我们 能 寻找 她 一个 丈夫 .

我突然想到，我们最好看看能不能帮她找个丈夫。

['mɪstə(r)] . [em] . [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ;
Mr . M . What you say is very sensible , my dear ;
先生 . M . 什么 你 说 是 非常 明智的 , 我的 亲爱的 ;

M先生，您说的很有道理，亲爱的；

[səʊ][ai] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
so I will call to - day on my friend Mr . Morris , and invite him to dinner .
所以 我 将要 称呼 到 - 天 在 我的 朋友 先生 . 莫里斯 , 和 邀请 他 到 晚餐 .

所以我今天会去拜访我的朋友莫里斯先生，并邀请他共进晚餐。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]
Perhaps they will fall in love with each other . [54]
也许 他们 将要 落下 在 爱 和 每个 其他 . [-]

也许他们会坠入爱河。[54]

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] !
Mrs . M . Oh !
太太 . M . 哦 !

M夫人：哦！

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['hænsəm] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ?
but is he handsome , Mr . Montague ?
但 是 他 英俊的 , 先生 . 蒙塔古 ?

但蒙塔古先生英俊吗？

['mɪstə(r)] . [em] . ['hænsəm] !
Mr . M . Handsome !
先生 . M . 英俊的 !

M先生真帅！

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] !
I should rather think so !
我 应该 相当 思考 所以 !

我倒也这么认为！

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] ;
Why , he is nearly two feet high , with curly black hair ;
为什么 , 他 是 几乎 二 脚 高的 , 和 卷曲 黑色的 头发 ;

他身高将近两英尺，留着黑色卷发；

[ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] [kæn; kən]
a nose that can be seen at the side — which is more than yours can
一个 鼻子 那 能 是 已见 在 这 边 — 哪个 是 更多的 比 你的 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

鼻子侧面都能看到——这比你的鼻子要好得多。

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] — [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [hiː; hi]
Mrs . Montague — and eyes which open and shut of themselves when he
太太 . 蒙塔古 — 和 眼睛 哪个 打开 和 关闭 的 他们自己 什么时候 他
[laɪz] [daʊn] [ɔː(r)][sɪts] [ʌp] .
lies down or sits up .
谎言 向下 或者 坐着 向上 .

蒙塔古夫人——以及当他躺下或坐起时会自动睁开和闭合的眼睛。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [weəz] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ;
Then he is a Seventh Regimenter , too , and always wears his uniform ;
然后 他 是 一个 第七 - , 也 , 和 总是 穿着 他的 制服 ;

那么他也是第七团的一员，总是穿着制服；

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [lʊk] ['veri] [dʒen'tiːl] .
which makes him look very genteel .
哪个 制作 他 看 非常 文雅的 .

这让他看起来很有绅士风度。

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] !
Mrs . M . Oh , I am sure he must be lovely !
太太 . M . 哦 , 我 是 当然 他 必须 是 迷人的 !

M夫人：哦，我肯定他一定很可爱！

[duː; də] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
Do bring him to dinner this very day .
做 带来 他 到 晚餐 这 非常 天 .

今天就带他来吃晚饭。

[hɪə(r)] ['mæɡi] [meɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Here Maggie made the dining - room door open , and in walked Miss Isabella .
这里 玛吉 制成 这 用餐 - 房间 门 打开 , 和 在 步行 错过 伊莎贝拉 .

玛吉打开了餐厅的门，伊莎贝拉小姐走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pɪŋk][mə'riːnəʊ] [-]
She wore a pink merino [55]
她 穿着 一个 粉色的 美利奴羊毛 [-]

她穿着一件粉色美利奴羊毛衫[55]

['mɔːnɪŋ] [dres] , ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] ['petɪkəʊt] ,
morning dress , open in front , to show her embroidered petticoat ,
早晨 裙子 , 打开 在 正面 , 到 展示 她 绣花 衬裙 ,

晨礼服，前襟敞开，露出绣花衬裙。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [pɪŋk] [bəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net] [wɪð] [stiːl] [biːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a pair of bronze slippers with pink bows , and a net with steel beads in it .
一个 一对 的 青铜 拖鞋 和 粉色的 弓 , 和 一个 网 和 钢 珠子 在 它 .

一双饰有粉色蝴蝶结的青铜拖鞋，以及一张装有钢珠的网。

['mæɡi] [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɑːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]
Maggie set her down hard in one of the chairs , and pushed her up
玛吉 放 她 向下 难的 在 一 的 这 椅子 , 和 推动 她 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
to the table ;
到 这 桌子 ;

玛吉把她重重地放在一把椅子上，然后把她推到桌子旁；

[waɪl] ['mɪni] , [huː] [muːvd] [ðə; ði]['nɪɡə(r)] [bɔɪ] [dɒl] , [huː] ['weɪtɪd] [ɒn]['teɪb(ə)l] ,
while Minnie , who moved the nigger boy doll , who waited on table ,
尽管 米妮 , WHO 已搬 这 黑鬼 男生 玩具娃娃 , WHO 等待 在 桌子 ,

而米妮，那个搬动黑人男孩玩偶、在餐桌旁服务的玩偶，

[pɪkt] [hɪm] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʊli] [tɒp] - [nɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
picked him up by his woolly top - knot , from the floor , where he had
挑选 他 向上 经过 他的 毛茸茸的 顶部 - 结 , 从 这 地面 , 在哪里 他 有
['tʌmbld] ,
tumbled ,
翻滚 ,

他从地上摔下来，被人揪着他蓬松的发髻把他提了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
and made him hand the young lady a cup of tea .
和 制成 他 手 这 年轻的 女士 一个 杯子 的 茶 .

然后让他递给那位年轻女士一杯茶。

[ðen] ['mæɡi] [bɪ'ɡæn] :
Then Maggie began :
然后 玛吉 开始 :

然后玛吉开始说道：

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Dear me , mamma !

亲爱的 我 , 妈妈 !

我的天哪，妈妈！

[ðɪs] [tiːz] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] !

this tea's as cold as a stone !

这 茶的 作为 寒冷的 作为 一个 石头 !

这茶冰得像石头一样！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ;

I wish you would have breakfast a little later ;

我 希望 你 会 有 早餐 一个 小的 之后 ;

我希望你能晚点吃早餐；

[æz; əz][aɪm][səʊ]['taɪəd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

as I'm so tired when I come home from a party ,

作为 我是 所以 疲劳的 什么时候 我 来 家 从 一个 派对 ,

因为我每次参加完聚会回家都非常累，

[ðæt] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

that I can't think of getting up at seven o'clock .

那 我 不能 思考 的 获得 向上 在 七 点钟 .

我实在想象不出自己七点钟起床是什么样子。

['mɪsɪz] . [em] . [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] , [-]

Mrs . M . But you must get up , [56]

太太 . M . 但 你 必须 得到 向上 , [-]

M夫人，但是你必须起床了。[56]

[maɪ] [lʌv] .

my love .

我的 爱 .

亲爱的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] ;

Besides , we want plenty of time to - day , so's we can be ready ;

除了 , 我们 想 很多 的 时间 到 - 天 , 所以也是 我们 能 是 准备好 ;

此外，我们今天需要充足的时间，以便做好准备；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

for we are going to have company to dinner .

为了 我们 是 去 到 有 公司 到 晚餐 .

因为我们今晚要招待客人。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella .

伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Who is coming , mamma ?

WHO 是 未来 , 妈妈 ?

谁来啦，妈妈？

['mɪsɪz] . [em] . ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .

Mrs . M . Mr . Morris , my dear .

太太 . M . 先生 . 莫里斯 , 我的 亲爱的 .

M夫人，亲爱的莫里斯先生。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella .

伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

['mɪsɪz] . [em] . [jes] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
Mrs . M . Yes , you're going to be married to - morrow , my dear ;
太太 . M . 是的 , 你是 去 到 是 已婚 到 - 明天 , 我的 亲爱的 ;

M夫人：是的，亲爱的，你明天就要结婚了；

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]
we will invite all our relations and friends , and you must have a
我们 将要 邀请 全部 我们的 关系 和 朋友们 , 和 你 必须 有 一个
[waɪt] ['sætɪn] ['wedɪŋ] [dres] ;
white satin wedding dress ;
白色的 缎 婚礼 裙子 ;

我们会邀请所有亲戚朋友，你必须穿白色缎子婚纱；

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] .
you certainly must .
你 当然 必须 .

你当然应该这样做。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好！

[spəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
S'pose we go out and buy it now .
假设 我们 去 出去 和 买 它 现在 .

假设我们现在就出去买它。

['mɪsɪz] . [em] . [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪts] ['aʊə(r)] - ([rɪ'sepʃ(ə)n]) [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Mrs . M . We can't go to - day ; it's our eceptin (reception) day , you know .
太太 . M . 我们 不能 去 到 - 天 ; 它是 我们的 - (接待) 天 , 你 知道 .

M 夫人：我们今天去不了；你知道，今天是我们的接待日。

['mɪstə(r)] . [em] . [wel] , [ai] - [spekt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [-]
Mr . M . Well , I ' spect I must go [57]
先生 . M . 出色地 , 我 - 光谱 我 必须 去 [-]

M先生：嗯，我想我必须走了[57]

[daʊn] [taʊn] .
down town .
向下 镇 .

市中心。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪəz] .
Good - by , my dears .
好的 - 经过 , 我的 亲爱的们 .

再见，亲爱的们。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
I shall certainly ask Mr . Morris to dinner .
我 将 当然 问 先生 . 莫里斯 到 晚餐 .

我一定会邀请莫里斯先生共进晚餐。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
He's a very nice young man for a small dinner party .
他是 一个 非常 好的 年轻的 男人 为了 一个 小的 晚餐 派对 .

他是个非常适合小型晚宴的年轻人。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;
So the children made Mr . Montague kiss his wife and daughter ;
所以 这 孩子们 制成 先生 . 蒙塔古 吻 他的 妻子 和 女儿 ;

于是孩子们让蒙塔古先生亲吻他的妻子和女儿；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnə] [nəʊz] [ə'genst] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
which they did by bumping his china nose against their cheeks ,
哪个 他们 做过 经过 碰撞 他的 中国 鼻子 反对 他们的 脸颊 ,

他们用他的瓷鼻子蹭自己的脸颊来表达这个意思。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðə; ði] [wæks] ; [ænd; ənd] [ðen] [prɑːns, præns] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
until it nearly made a dent in the wax ; and then pranced him down the front steps ,
直到 它 几乎 制成 一个 凹痕 在 这 蜡 ; 和 然后 轻快地 他 向下 这 正面 步骤 ,

直到它几乎在蜡面上留下一个凹痕；然后他昂首阔步地走下前台阶。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ə'gen] .
and put him in his corner again .
和 放 他 在 他的 角落 再次 .

把他重新关进角落里。

[ðen] ['mɪniz] [dɒl] [keɪm] [ɪn] .
Then Minnie's doll came in .
然后 米妮的 玩具娃娃 来了 在 .

然后米妮的娃娃进来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɒl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ['juːnɪfɔːm] ,
She took up Mr . Morris , a composition doll , in a Seventh Regiment uniform ,
她 采取 向上 先生 . 莫里斯 , 一个 作品 玩具娃娃 , 在 一个 第七 团 制服 ,

她拿起了莫里斯先生——一个穿着第七军团制服的合成材料玩偶。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
who had been bought at a fair ,
WHO 有 到过 买 在 一个 公平的 ,

他是在一个集市上买来的，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and began moving him across the floor until he was opposite the door .
和 开始 移动 他 穿过 这 地面 直到 他 曾是 对面的 这 门 .

然后开始把他往地板上挪，直到他走到门对面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] .
Then she commenced talking .
然后 她 开始 说 .

然后她开始说话。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[waɪ] , [ai] [dɪ'kleə(r)] !
Why , I declare !
为什么 , 我 宣布 !

我真是太惊讶了！

[hɪə(r)] [-]
here [58]
这里 [-]

这里[58]

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌteɪgz] [haʊs] .
is Mr . Montague's house .
是 先生 . 蒙塔古的 房子 .

这是蒙塔古先生的房子。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
I think I will go in and make a call .
我 思考 我 将要 去 在 和 制作 一个 称呼 .

我想我会进去打个电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;
And he ran up the steps , and pretended to ring the bell ;
和 他 跑 向上 这 步骤 , 和 假装 到 戒指 这 钟 ;

他跑上台阶，假装按门铃；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , ['liːnə] [ræŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [ɪn'sted] .
but as it was only a handle , Lina rang the dinner bell instead .
但 作为 它 曾是 仅有的 一个 处理 , 莉娜 响铃 这 晚餐 钟 反而 .

但由于那只是一个把手，莉娜便按响了晚餐铃。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[ɪts] ['veri] ['fʌni] [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] !
It's very funny they don't answer the bell !
它是 非常 有趣的 他们 不 回答 这 钟 !

他们竟然不应门铃，真是太搞笑了！

([tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] .)
(Ting - a - ling - ling .)
(婷 - 一个 - 凌 - 凌 .)

（叮铃铃。）

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[meɪk] [heɪst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
make haste , I want to get in .
制作 匆忙 , 我 想 到 得到 在 .

快点，我想进去。

[hɪə(r)] ['mɪni] [tʊk] [ʌp] ['təʊbi] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Here Minnie took up Toby , the black boy , carried him to the front door ,
这里 米妮 采取 向上 托比 , 这 黑色的 男生 , 携带 他 到 这 正面 门 ,

米妮抱起黑人男孩托比，把他抱到前门。

[ænd; ənd]['kaɪndli]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and kindly opened it for him .
和 亲切地 打开 它 为了 他 .

然后好心地帮他打开了。

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[lɔːz] , ['mæsə] ! [ɪz][dæt][juː; jʊ] ?
Laws , massa ! is dat you ?
法律 , 马萨 ! 是 数据 你 ?

劳斯，老爷！是你吗?

[ai][wɒz; wəz][ʒuː] - [teɪstɪn] - [diː]['dʒɒli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !
I was jus ' tastin ' de jolly , to be sure it was good for dinner !
我 曾是 果汁 - 品尝 - 德 快乐的 , 到 是 当然 它 曾是 好的 为了 晚餐 !

我只是尝尝味道，看看它是否适合做晚餐!

[səʊ][ai]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [nəʊ]['suːnə(r)] .
so I couldn't come no sooner .
所以 我 不能 来 不 很快 .

所以我不能早点来。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[ɪz] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔːnt] ['mɒntəgjuː] [æt; ət] [həʊm] ? [-]
Is Miss Isabella Belmont Montague at home ? [59]
是 错过 伊莎贝拉 贝尔蒙特 蒙塔古 在 家 ? [-]

伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐在家吗? [59]

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[jes] , ['mæsə] , [diː] ['leɪdɪz] [ɪz][tuː; tə] [hʌm] ; [wɔːk] [ɪn][diː]['pɑːlə(r)] .
Yes , massa , de ladies is to hum ; walk in de parlor .
是的 , 马萨 , 德 女士们 是 到 哼 ; 走 在 德 客厅 .

是的，先生，女士们要哼歌；走进客厅。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [keɪm] [ɪn] ([wɪð] ['mɪniz] [hænd][bɪ'haɪnd][hɪm]) , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['səʊfə] .
So Mr . Morris came in (with Minnie's hand behind him) , and sat down on the sofa .
所以 先生 . 莫里斯 来了 在 (和 米妮的 手 在后面 他) , 和 卫星 向下 在 这 沙发 .

于是莫里斯先生走了进来（米妮的手背在身后），坐在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It was rather small for him ,
它 曾是 相当 小的 为了 他 ,

对他来说有点小。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ,
and he covered it up so much that there wasn't a bit of room for Miss Isabella ,
和 他 涵盖 它 向上 所以 很多 那 那里 不是 一个 少量 的 房间 为了 错过 伊莎贝拉 ,

他把一切都遮掩得严严实实，以至于一点伊莎贝拉小姐的容身之处都没有了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
when she came down .
什么时候 她 来了 向下 .

她下来的时候。

['mægi] [hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnwaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [sɪlk] [skɜːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Maggie had dressed her meanwhile in her green silk skirt , which had
玛吉 有 穿着 她 同时 在 她 绿色的 丝绸 裙子 , 哪个 有
['riːəl]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [p'ɒkɪts] ,
real little three - cornered pockets ,
真实的 小的 三 - 被逼到绝境 口袋 ,

与此同时，玛吉给她穿上了那条绿色丝绸裙子，裙子上有很小的三角口袋。

[wɪð] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
with an embroidered pocket handkerchief sticking out of one , and her
和 一个 绣花 口袋 手帕 粘性 出去 的 一 , 和 她
[waɪt] [tʌkt] [weɪst] .
white tucked waist .
白色的 塞进去 腰部 .

一只手帕口袋里露出一块绣花手帕，她白色的腰带束在腰间。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [baʊ; bəʊ] , [ðæt]
Up jumped Mr . Morris , and made her such an elegant bow , that
向上 跳了起来 先生 . 莫里斯 , 和 制成 她 这样的 一个 优雅的 弓 , 那
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

莫里斯先生跳了起来，向她行了一个优雅的鞠躬，以至于他的帽子都……

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
which he was obliged to keep on all the time ,
哪个 他 曾是 有义务 到 保持 在 全部 这 时间 ,

他不得不一直戴着它，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stræp] ['biːɪŋ] [gluːd] [fɑːst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [fel] [-]
in consequence of the strap being glued fast under his chin , fell [60]
在 结果 的 这 带子 存在 胶合 快速地 在下面 他的 下巴 , 跌倒 [-]

由于皮带牢牢地粘在他的下巴上，他摔倒了[60]

[ɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd] ;
all to one side ;
全部 到 一 边 ;

全部向一侧移动；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd]
and looked as if the top of his head had accidentally come off and
和 看起来 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 有 偶然 来 离开 和
[biːn] [stʌk] [ɒn] ['krʊkɪd] .
been stuck on crooked .
到过 卡住 在 歪 .

看起来就像他的头顶不小心掉了下来，歪歪扭扭地粘在了上面一样。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Good morning , Miss Isabella ; how do you do ?
好的 早晨 , 错过 伊莎贝拉 ; 如何 做 你 做 ?

早上好，伊莎贝拉小姐；你好吗？

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Very well , thank you .
非常 出色地 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ?
How do you do , Mr . Morris ?
如何 做 你 做 , 先生 . 莫里斯 ?

莫里斯先生，您好！

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[əʊ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [wel] [ɪf] [ai]['hædnt] [sɪtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːt] !
Oh , Miss Isabella , I should be quite well if I hadn't sitch a pain in my heart !
哦 , 错过 伊莎贝拉 , 我 应该 是 相当 出色地 如果 我 之前没有 情况 一个 疼痛 在 我的 心 !

哦，伊莎贝拉小姐，如果我的心不疼的话，我应该会好起来的！

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
A pain in your heart !
一个 疼痛 在 你的 心 !

心痛！

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ?
What makes you have that , Mr . Morris ?
什么 制作 你 有 那 , 先生 . 莫里斯 ?

莫里斯先生，是什么让您有这种感觉?

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[juː; jʊ] !
YOU !
你 !

你！

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ai] !
I !
我 !

我！

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[əʊ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
Oh , Miss Isabella , you can't think how I adore you !
哦 , 错过 伊莎贝拉 , 你 不能 思考 如何 我 崇拜 你 !

哦，伊莎贝拉小姐，你无法想象我有多么爱你！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [-
I love you so much that it makes my eyes shut up when I don't want them [61]
我 爱 你 所以 很多 那 它 制作 我的 眼睛 关闭 向上什么时候 我 不 想 他们 [-]

我爱你爱到即使不想闭眼，眼睛也会闭上[61]

[tuː; tə] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːts] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [maɪ][kæp][ɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd] !
to ; and my heart beats so that it shakes my cap all to one side !
到 ; 和 我的 心 节拍 所以 那 它 奶昔 我的 帽 全部 到 一 边 !

我的心跳得厉害，帽子都摇晃到一边了！

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] - !
Dear me , Mr . Morris , you are quite afflitted !
亲爱的 我 , 先生 . 莫里斯 , 你 是 相当 - !

我的天哪，莫里斯先生，您真是太难过了！

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [jʊd]
but never mind — papa is going to have you to dinner to - day ; you'd
但 绝不 头脑 — 爸爸 是 去 到 有 你 到 晚餐 到 - 天 ; 你会
['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [daʊn] [taʊn] ,
better go right down town ,
更好的 去 正确的 向下 镇 ,

不过没关系——爸爸今天要请你吃饭；你最好直接去市中心。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ] .
so he can ask you .
所以 他 能 问 你 .

所以他可以问你。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[bʌt; bət][ai][kænt] [iːt] ['eni] ['dɪnə(r)] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] !
But I can't eat any dinner , Miss Isabella , without you will marry me !
但 我 不能 吃 任何 晚餐 , 错过 伊莎贝拉 , 没有 你 将要 结婚 我 !

但是，伊莎贝拉小姐，没有你嫁给我，我吃不下晚饭！

[hɪə(r)] ['mɪni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [pɒp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
Here Minnie tried to make Mr . Morris pop down on his knees ;
这里 米妮 尝试 到 制作 先生 . 莫里斯 流行音乐 向下 在 他的 膝盖 ;

米妮试图让莫里斯先生跪下来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] [dɒl] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
but as he wasn't a jointed doll , he lost his balance ,
但 作为 他 不是 一个 关节 玩具娃娃 , 他 丢失的 他的 平衡 ,

但由于他不是关节可动的玩偶，所以他失去了平衡。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'sted] .
and tumbled flat on his face instead .
和 翻滚 平坦的 在 他的 脸 反而 .

结果他却脸朝下摔倒在地。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[hɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Here , what are you doing ?
这里 , 什么 是 你 正在做 ?

你在这里做什么?

[get] [ʌp] , [duː; də] , [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] !
get up , do , and stop your noise !
得到 向上 , 做 , 和 停止 你的 噪音 !

起来，干活，别吵了!

[[fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] ['kʊd(ə)nt] [help] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['saʊndɪŋ] [əʊ] — [eɪtʃ] !
[For Minnie couldn't help a long - sounding o — h !
[为了 米妮 不能 帮助 一个 长的 - 听起来 o — h !

[因为米妮忍不住发出了一声长长的哦——啊!

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [flɔp] [-]
when her doll flopped [62]
什么时候 她 玩具娃娃 失败 [-]

当她的娃娃倒下时[62]

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[səʊ] ['mægi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [stræps]
So Maggie made the young lady catch hold of Mr . Morris's shoulder straps
所以 玛吉 制成 这 年轻的 女士 抓住 抓住 的 先生 . 莫里斯 肩膀 肩带
[ænd; ənd] [help] [twɪtʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ə'gen] ,
and help twitch him on the sofa again ,
和 帮助 抽搐 他 在 这 沙发 再次 ,

于是，玛吉让那位年轻女士抓住莫里斯先生的肩带，帮着再次把他从沙发上拽了起来。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .]
to go on with his proposal .]
到 去 在 和 他的 提议 .]

他继续推进他的提议。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] ?
Will you marry me , Miss Isabella ?
将要 你 结婚 我 , 错过 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉小姐，你愿意嫁给我吗?

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd] [wiːl; wil] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl]
I'm such a nice young man — you don't know — and we'll live in a real
我是 这样的 一个 好的 年轻的 男人 — 你 不 知道 — 和 出色地 居住 在 一个 真实的
['prɪti] [haʊs] .
pretty house .
漂亮的 房子 .

我是一个非常不错的年轻人——你不知道——我们会住进一栋非常漂亮的房子里。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[nəʊ] , [ai] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [səʊ] .
No , I can't marry you till after you have come to dinner ; mamma said so .
不 , 我 不能 结婚 你 直到 后 你 有 来 到 晚餐 ; 妈妈 说 所以 .

不行，你来吃晚饭之前我不能嫁给你；妈妈是这么说的。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[wel] , [ðen] , [ai] [mʌst; məst] [weɪt] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
Well , then , I must wait ; but only say that you will have me .
出色地 , 然后 , 我 必须 等待 ; 但 仅有的 说 那 你 将要 有 我 .

那我就只能等了；但我只想说，你会接受我的。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [trɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
At this point the children laid down the dolls and broke into such a merry trill of laughter ,
在 这 观点 这 孩子们 铺设 向下 这 娃娃 和 打破 进入 这样的 一个 欢乐 颤音 的 笑声 ,

这时，孩子们放下玩偶，爆发出一阵欢快的笑声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɛniˌbɑːdiz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [-]
that it would have done anybody's heart good to hear [63]
那 它 会 有 完毕 任何人的 心 好的 到 听到 [-]

听到这个消息，任何人都会感到高兴[63]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒlz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed so funny to have the dolls making love in this fashion , they couldn't help it .
它 似乎 所以 有趣的 到 有 这 娃娃 制作 爱 在 这 时尚 , 他们 不能 帮助 它 .

看着这些玩偶以这种方式做爱，他们觉得太滑稽了，忍不住就这么做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊbə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] [ðʌs] :
As soon as they were sober again , the play went on thus :
作为 很快 作为 他们 是 清醒 再次 , 这 玩 去 在 因此 :

他们酒醒之后，戏就继续演下去了：

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[wel] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [ai] [bliːv] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; [aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld]['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm]
Well , Miss Isabella , I b'lieve I must go now ; I've got an old sister at home
出色地 , 错过 伊莎贝拉 , 我 相信 我 必须 去 现在 ; 我已经 得到 一个 老的 姐姐 在 家
,
,
,

伊莎贝拉小姐，我想我该走了；我家里还有个姐姐。

[huː] [wɪl] [skəʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [bæk] .
who will scold me if I don't come back .
WHO 将要 骂 我 如果 我 不 来 后退 .

如果我不回来，谁会责怪我?

[kænt] [juː; jʊ] - ['viːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ?
Can't you ' vite her too ?
不能 你 - 维特 她 也 ?

你难道不能也邀请她吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
She has a pretty bad time , poor thing !
她 有 一个 漂亮的 坏的 时间 , 贫穷的 事物 !

她过得挺糟糕的，真可怜!

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['əʊldi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [tɪl] [ʃiːz] [ɔːl] ['dʌsti] .
' cause she is so oldy that she is kept on a shelf till she's all dusty .
- 原因 她 是 所以 老 那 她 是 保留 在 一个 架子 直到 她是 全部 尘土飞扬 .

因为她太老了，所以被放在架子上，直到落满灰尘。

[hɜː(r); hə(r)][wɪg][ɪz] ['dredf(ə)l] ['fʌzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd][stændz] [ʌp]
Her wig is dreadful fuzzy , and some of it comes out and stands up
她 假发 是 可怕 模糊 , 和 一些 的 它 来 出去 和 站立 向上
[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
at the top .
在 这 顶部 .

她的假发毛躁得可怕，有些头发都翘起来了，从头顶翘了起来。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɪg][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
But I'll dust her well and stick a pin in her wig to keep it on ,
但 患病的 灰尘 她 出色地 和 戳 一个 别针 在 她 假发 到 保持 它 在 ,

但我会给她掸掸灰，再用别针把她的假发别起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['riːəl][naɪs] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
and make her look real nice , if you'll only ask her .
和 制作 她 看 真实的 好的 , 如果 你会 仅有的 问 她 .

只要你开口求她，就能让她看起来非常漂亮。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[wel] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [-]
Well , I guess she can [64]
出色地 , 我 猜测 她 能 [-]

嗯，我想她可以[64]

[kʌm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
come ; but she must have a new dress for the wedding .
来 ; 但 她 必须 有 一个 新的 裙子 为了 这 婚礼 .

来吧；但她结婚时必须穿新礼服。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , she shall , certainly .
是的 , 她 将 , 当然 .

是的，她肯定会。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Good - by , Miss Isabella .
好的 - 经过 , 错过 伊莎贝拉 .

再见，伊莎贝拉小姐。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] ['prɪti] [suːn] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
I'm going down town pretty soon , so your father can ask me to come .
我是 去 向下 镇 漂亮的 很快 , 所以 你的 父亲 能 问 我 到 来 .

我很快就要去市中心了，所以你父亲可以邀请我一起去。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[əʊ] [jes] , [duː; də] !
Oh yes , do !
哦 是的 , 做 !

哦，是的，去做吧！

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['vɛli] [mʌtʃ] .
I want you to come velly much .
我 想 你 到 来 山谷 很多 .

我希望你经常来。

" [naʊ] , ['mægi] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['liːnə] ,
" Now , Maggie , we must stop the play a little while , " said Lina ,
" 现在 , 玛吉 , 我们 必须 停止 这 玩 一个 小的 尽管 , " 说 莉娜 ,

“玛吉，我们现在得暂停一下演出，”莉娜说道。

" [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" and fix the dinner for them . "
" 和 使固定 这 晚餐 为了 他们 . "

“并为他们准备晚餐。”

" [jes] , [duː; də] , " [kraɪd] ['mægi] ; " [lets] [siː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ? "
" Yes , do , " cried Maggie ; " let's see , what shall be for dinner ? "
" 是的 , 做 , " 哭 玛吉 ; " 我们来吧 看 , 什么 将 是 为了 晚餐 ? "

“好啊，”玛吉喊道，“让我想想，晚饭吃什么呢？”

" [əʊ] , ['tʃɪkɪn] , [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] ! " [sed] ['mɪni] .
" Oh , chicken , that's the nicest ! " said Minnie .
" 哦 , 鸡 , 那就是 这 最友善的 ! " 说 米妮 .

“哦，小鸡，那真是太好了！”米妮说。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['jestədeɪ] , " [sed] ['liːnə] ; " [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [rəʊst] [biːf] . " [- 65]
" No , they had chicken yesterday , " said Lina ; " let them have roast beef . " [65]
" 不 , 他们 有 鸡 昨天 , " 说 莉娜 ; " 让 他们 有 烤 牛肉 . " [-]

"不，他们昨天吃的是鸡肉，"莉娜说；"让他们吃烤牛肉吧。"[65]

" ['veri] [wel] , " [went] [ɒn] ['mægi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] " ['iːtəbəlz] ,
" Very well , " went on Maggie , who was looking over the dishes in the box of " eatables ,
" 非常 出色地 , " 去 在 玛吉 , WHO 曾是 寻找 超过 这 菜肴 在 这 盒子 的 " 食物 ,

"很好，"玛吉一边看着装食物的盒子里的餐具，一边继续说道。

" [æz; əz] ['liːnə] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" as Lina called them .
" 作为 莉娜 称为 他们 .

正如莉娜所称呼的那样。

" [rəʊst] [biːf] , [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ˌmækə'rəʊni] . "
" Roast beef , mashed potatoes , and macaroni . "
" 烤 牛肉 , 捣碎 土豆 , 和 通心粉 . "

"烤牛肉、土豆泥和通心粉。"

" [əʊ] , [nɒt] [ˌmækə'rəʊni] , " [kraɪd] ['mɪni] ; " [ðə; ði] [tʃiːz] [wɪl] [baɪt] [ðeə(r)] [tʌŋz] . "
" Oh , not macaroni , " cried Minnie ; " the cheese will bite their tongues . "
" 哦 , 不是 通心粉 , " 哭 米妮 ; " 这 奶酪 将要 咬 他们的 舌头 . "

"哦，别是通心粉，"米妮喊道，"奶酪会咬到他们的舌头。"

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [laɪks] [ˌmækə'rəʊni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
Mr . Morris likes macaroni , " said her sister .
先生 . 莫里斯 点赞 通心粉 , " 说 她 姐姐 .

"莫里斯先生喜欢吃通心粉，"她姐姐说。

" [wel] , [ˌmækə'rəʊni] , [ðen] ; [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] — [ænd; ənd] ['æplz] . "
" Well , macaroni , then ; and plum - pudding for dessert — and apples . "
" 出色地 , 通心粉 , 然后 ; 和 李子 - 布丁 为了 甜点 — 和 苹果 . "

"那主菜就吃通心粉；甜点是李子布丁——还有苹果。"

" [ɑː] , [meɪk] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['dʒeli] , " [sed] ['liːnə] ; " [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
" Ah , make them have jelly , " said Lina ; " that's the prettiest thing in the box .
" 啊 , 制作 他们 有 果冻 , " 说 莉娜 ; " 那就是 这 最漂亮的 事物 在 这 盒子 .

"啊，给他们吃果冻吧，"莉娜说；"那是盒子里最漂亮的东西。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ;
" So the dinner was hunted out , and the three children set the table in fine style ;
" 所以 这 晚餐 曾是 猎杀 出去 , 和 这 三 孩子们 放 这 桌子 在 美好的 风格 ;

于是晚餐就这么找来了，三个孩子把餐桌布置得井井有条；

[waɪl] ['təʊbi] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
while Toby , the black boy , whose business it certainly was to have done it ,
尽管 托比 ， 这 黑色的 男生 ， 谁 商业 它 当然 曾是 到 有 完毕 它 ，

而托比，那个黑人男孩，这件事当然是他的责任，

[sæt] ['kuːlli] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌteɪgz] ['ɑːmtʃeə(r)] , [-]
sat coolly in Mr . Montague's armchair , [66]
卫星 冷静地 在 先生 . 蒙塔古的 扶手椅 ，[-]

他冷静地坐在蒙塔古先生的扶手椅上[66]

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] ['gɒgəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
with his master's newspaper in his lap , and goggled at the table without moving an inch .
和 他的 硕士学位 报纸 在 他的 膝 ， 和 戴护目镜 在 这 桌子 没有 移动 一个 英寸 .

他膝上放着主人的报纸，目不转睛地盯着桌子，一动不动。

[ðen] ['liːnə] [drest] ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['mɪni] [tə'geðə(r)] [drest] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ;
Then Lina dressed Mrs . Montague , and Maggie and Minnie together dressed Miss Isabella ;
然后 莉娜 穿着 太太 . 蒙塔古 ， 和 玛吉 和 米妮 一起 穿着 错过 伊莎贝拉 ；

然后莉娜给蒙塔古太太穿衣服，玛吉和明妮一起给伊莎贝拉小姐穿衣服；

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [drest] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɒntəgjuː] ;
and nobody dressed poor Mr . Morris , or Mr . Charles Augustus Montague ;
和 无人 穿着 贫穷的 先生 . 莫里斯 ， 或者 先生 . 查尔斯 奥古斯都 蒙塔古 ；

可怜的莫里斯先生和查尔斯·奥古斯都·蒙塔古先生却无人问津；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʌn'lʌkɪli] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [suːt] [ə; eɪ] [piːs] , [səʊd] [fɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] .
because they unluckily had but one suit a piece , sewed fast on to them at that .
因为 他们 不幸的是 有 但 一 套装 一个 片 ， 缝制的 快速地 在 到 他们 在 那 .

因为他们很不幸，每人只有一套西装，而且还紧紧地缝在身上。

[ðɪs] [taɪm] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [frɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['pʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
This time Miss Isabella wore a pink silk frock , with a deep puffing round the bottom ,
这 时间 错过 伊莎贝拉 穿着 一个 粉色的 丝绸 连衣裙 ， 和 一个 深的 抽气 圆形的 这 底部 ，

这次伊莎贝拉小姐穿了一件粉色丝绸连衣裙，裙摆处有很深的蓬松感。

['fɪnɪʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [edʒ] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] .
finished at each edge with black velvet .
完成的 在 每个 边缘 和 黑色的 天鹅绒 .

每边都用黑色天鹅绒包边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪŋk] [sæʃ] , [edʒd] [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [blæk] ['velvɪt] ;
Then she had a long pink sash , edged with two rows of narrow black velvet ;
然后 她 有 一个 长的 粉色的 窗扇 ， 边缘 和 二 行 的 狭窄的 黑色的 天鹅绒 ；

她还系着一条长长的粉红色腰带，腰带边缘饰有两排窄窄的黑色天鹅绒；

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [belt] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
a pointed belt encircled her waist , and the body of her dress
一个 尖 腰带 包围 她 腰部 , 和 这 身体 的 她 裙子
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pʌfs] ,
was a mass of puffs ,
曾是 一个 大量的 的 泡芙 ,

一条尖头腰带环绕着她的腰身，裙身则是由无数蓬松的褶皱构成。

[wɪð] ['nærəʊ] [blæk] ['velvɪt] [bɪ'twiːn] .
with narrow black velvet between .
和 狭窄的 黑色的 天鹅绒 之间 .

中间用窄窄的黑色天鹅绒隔开。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-]
On her [67]
在 她 [-]

关于她[67]

[hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [riːθ] , [wɪð] [lɒŋ] ['rɪbən] [endz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
head was a pink wreath , with long ribbon ends hanging down her back ;
头 曾是 一个 粉色的 花圈 , 和 长的 丝带 结束 绞刑 向下 她 后退 ;

她的头上戴着一个粉红色的花环，长长的丝带垂在背后；

[ænd; ənd] [taɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['feðə(r)] [fæn] [wɪð] [gəʊld] [stɪks] .
and tied fast to her wrist was a pink feather fan with gold sticks .
和 系 快速地 到 她 手腕 曾是 一个 粉色的 羽毛 扇子 和 金子 棍子 .

她的手腕上牢牢地系着一把粉红色的羽毛扇，扇柄是金色的。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[mɪs] [ˌɪzə'belə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ]
Miss Isabella looked rather as if she were going to a party than coming
错过 伊莎贝拉 看起来 相当 作为 如果 她 是 去 到 一个 派对 比 未来
[daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
down to dinner ;
向下 到 晚餐 ;

伊莎贝拉小姐看起来更像是要去参加派对，而不是下来吃晚饭；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the children thought the pink silk so charming , that she must wear it ,
但 这 孩子们 想法 这 粉色的 丝绸 所以 迷人 , 那 她 必须 穿 它 ,
['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] .
whether or no .
无论 或者 不 .

但孩子们觉得那件粉红色的丝绸非常漂亮，她一定要穿，不管穿不穿。

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] , [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] ,
Mrs . Montague wore a purple silk , a black lace shawl ,
太太 . 蒙塔古 穿着 一个 紫色的 丝绸 , 一个 黑色的 蕾丝 披肩 ,

蒙塔古夫人身穿紫色丝绸长袍，披着黑色蕾丝披肩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] .
and a head - dress of pink rosebuds and black lace .
和 一个 头 - 裙子 的 粉色的 玫瑰花蕾 和 黑色的 蕾丝 .

还有一顶由粉色玫瑰花蕾和黑色蕾丝制成的头饰。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['liːnə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
When the ladies were fairly seated in the parlor , Lina rang the bell ,
什么时候 这 女士们 是 相当 坐着 在 这 客厅 , 莉娜 响铃 这 钟 ,

女士们在客厅里落座后，莉娜按响了门铃。

[ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [kʌm] [ɪn] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ]
and Minnie and Maggie made Mr . Morris come in , leading his sister by
和 米妮 和 玛吉 制成 先生 . 莫里斯 来 在 , 领导 他的 姐姐 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

米妮和玛吉牵着莫里斯先生妹妹的手，把莫里斯先生带了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
She was a dismal object to behold , sure enough !
她 曾是 一个 惨淡 目的 到 看哪 , 当然 足够的 !

她看起来确实很丑陋！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [-]
and if she could have blushed for herself , I think she [68]
和 如果 她 可以 有 脸红了 为了 她自己 , 我 思考 她 [-]

如果她自己能脸红的话，我想她[68]

['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .
certainly would .
当然 会 .

当然会。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [bæɹ'eəʒ] [dres] , [trɪmd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [red] ['rɪbənz] ;
She wore a green barège dress , trimmed with flaming red ribbons ;
她 穿着 一个 绿色的 巴雷日 裙子 , 修剪过的 和 炽盛 红色的 丝带 ;

她身穿一件绿色巴雷格连衣裙，裙边饰有火红色的丝带；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt]
some of the gathers were out at the waist , and her petticoat
一些 的 这 聚集 是 出去 在 这 腰部 , 和 她 衬裙
[ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
showed at the bottom .
显示 在 这 底部 .

腰部有些褶裥露了出来，衬裙的下摆也露出来了。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ɔː(r)] ['mɪni] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] — [hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]
Mr . Morris , or Minnie — I don't know which — had stuck the ends of
先生 . 莫里斯 , 或者 米妮 — 我 不 知道 哪个 — 有 卡住 这 结束 的
[hɜː(r); hə(r)][wɪg] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌns] ,
her wig down for her once ,
她 假发 向下 为了 她 一次 ,

莫里斯先生，或者米妮——我不知道是谁——曾经帮她把假发的末端粘好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
but they had come up again ,
但 他们 有 来 向上 再次 ,

但他们又出现了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːts]
and looked as if her hair had taken to growing with the roots
和 看起来 作为 如果 她 头发 有 已采取 到 生长 和 这 根
['ʌpəməʊst] .
uppermost .
最上层 .

她的头发看起来好像是发根朝上长出来的。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌteɪgz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The end of her nose was blacker than Mrs . Montague's , and her eyes ,
这 结尾 的 她 鼻子 曾是 更黑 比 太太 . 蒙塔古的 , 和 她 眼睛 ,

她的鼻尖比蒙塔古夫人的更黑，她的眼睛，

[wɪtʃ] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [wæks] [dɒlz] , [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ['sʌmhaʊ] ,
which moved with a wire like other wax dolls , had got out of order somehow ,
哪个 已搬 和 一个 金属丝 喜欢 其他 蜡 娃娃 , 有 得到 出去 的 命令 不知何故 ,

它像其他蜡像一样用铁丝活动，但不知何故出了故障。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪts] ['ʃəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and remained stationary , with nothing but the whites showing ; and , altogether ,
和 剩余 静止的 , 和 没有什么 但 这 白人 显示 ; 和 , 共 ,

并保持静止不动，只露出白色部分；总而言之，

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] [ræg] - [bæg] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [wɪð] [-]
poor Miss Morris looked like a two - legged rag - bag come home from the wars , with [69]
贫穷的 错过 莫里斯 看起来 喜欢 一个 二 - 腿 抹布 - 包 来 家 从 这 战争 , 和 [-]

可怜的莫里斯小姐看起来像个从战场上回来的两条腿的破布袋，[69]

[bəuθ] [aɪz] [aʊt] , [hɑːf] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [heə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
both eyes out , half a nose , and no hair worth mentioning .
两个都 眼睛 出去 , 一半 一个 鼻子 , 和 不 头发 值得 提及 .

双眼缺失，半个鼻子没了，头发也几乎掉光了。

['liːnə] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] ;
Lina made Mr . Montague come home as soon as she was rid of the dinner bell ;
莉娜 制成 先生 . 蒙塔古 来 家 作为 很快 作为 她 曾是 摆脱 的 这 晚餐 钟 ;

莉娜一放下晚餐铃，就让蒙塔古先生回家了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['ʃeɪkən] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wæks] [ænd; ənd] [kɪd] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [rɪsts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eɪkt] ,
and after they had all shaken hands until their wax and kid and china wrists must have ached ,
和 后 他们 有 全部 摇晃 双手 直到 他们的 蜡 和 孩子 和 中国 手腕 必须 有 疼痛 ,

他们握手握手，直到蜡质、皮革和瓷器制成的手腕都酸痛不已。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['mɑːtʃt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the company rather unceremoniously marched right into the dining - room .
这 公司 相当 不体面地 行军 正确的 进入 这 用餐 - 房间 .

公司人员很不客气地径直走进了餐厅。

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] ,
I suppose Mr . Montague was tremendously hungry ,
我 认为 先生 . 蒙塔古 曾是 非常 饥饿的 ,

我想蒙塔古先生一定饿坏了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and gave his wife's hand a good pinch when he shook it ,
和 给予 他的 妻子的 手 一个 好的 捏 什么时候 他 摇晃 它 ，

他和妻子握手时，还用力捏了捏她的手。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [θɪŋz] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
to make her hurry things up ; but , however that may be ,
到 制作 她 匆忙 事物 向上 ； 但 ， 然而 那 可能 是 ，

让她快点做事；但是，不管怎样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɪn] [streɪt] ['ɔːdə(r)] .
they were walked in to dinner in straight order .
他们 是 步行 在 到 晚餐 在 直的 命令 .

他们按顺序被带进餐厅用餐。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [sæt][baɪ] [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [əʊld]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Mr . Morris sat by Miss Isabella , with his forlorn old sister on the other hand ,
先生 . 莫里斯 卫星 经过 错过 伊莎贝拉 ， 和 他的 绝望 老的 姐姐 在 这 其他 手 ，

莫里斯先生坐在伊莎贝拉小姐旁边，他那神情落寞的老姐姐则坐在另一边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][beə(r)] , ['mɪni] [prə'pəʊzd] [-]
and as the opposite side of the table looked rather bare , Minnie proposed [70]
和 作为 这 对面的 边 的 这 桌子 看起来 相当 裸 ， 米妮 建议的 [-]

由于桌子的另一边看起来相当空，米妮提议[70]

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
that some of the children should come down to fill up .
那 一些 的 这 孩子们 应该 来 向下 到 充满 向上 .

让一些孩子下来填饱肚子。

" [əʊ] , [jes] — [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['dredfəli] ['nɔːti] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
" Oh , yes — and let them be dreadfully naughty and do all sorts of
" 哦 ， 是的 — 和 让 他们 是 极其糟糕 淘气 和 做 全部 排序 的
['mɪstʃɪf] , " [sed] ['mægi] .
mischief , " said Maggie .
恶作剧 ， " 说 玛吉 .

“哦，是的——就让他们淘气捣蛋吧，”玛吉说。

[səʊ] [mɪs] [ændʒə'liːnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ['mɒntəgjuː] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['ældʒənən] [pɒp] - [aɪz] ['mɒntəgjuː]
So Miss Angelina Seraphina Montague , and Master Algernon Pop - eyes Montague
所以 错过 安吉丽娜 塞拉菲娜 蒙塔古 ， 和 掌握 阿尔杰农 流行音乐 - 眼睛 蒙塔古
([səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːs] [aɪz] ,
(so called because he had glass eyes ,
(所以 称为 因为 他 有 玻璃 眼睛 ，

所以，安吉丽娜·塞拉菲娜·蒙塔古小姐，以及阿尔杰农·“大力水手”·蒙塔古少爷（之所以这样称呼他，是因为他有一双玻璃眼睛），

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] - [ɪʃ] ['fæʃ(ə)n]) ,
which stuck out in a lobster - ish fashion) ,
哪个 卡住 出去 在 一个 龙虾 - ish 时尚 ）,

（像龙虾一样突出）

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [nɜːs] ,
were sent for in a hurry and brought down by their nurse ,
是 发送 为了 在 一个 匆忙 和 带来 向下 经过 他们的 护士 ，

他们被匆匆叫来，由护士带了下来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɒn] , [ænd; ənd] ['mæɡi] .
a beautiful doll dressed as a French bonne , and Maggie .
一个 美丽的 玩具娃娃 穿着 作为 一个 法语 好 , 和 玛吉 .

一个打扮成法国甜美女孩的漂亮娃娃，还有玛吉。

['ældʒənən] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] ,
Algernon wore the costume of a sailor boy ,
阿尔杰农 穿着 这 戏服 的 一个 水手 男生 ,

阿尔杰农穿着水手服，

[ænd; ənd] [ændʒə'liːnə] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] !
and Angelina was no other than a nun in a black robe !
和 安吉丽娜 曾是 不 其他 比 一个 尼姑 在 一个 黑色的 长袍 !

而安吉丽娜竟然是一位身穿黑袍的修女！

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ,
But never mind , they did very well to fill up ,
但 绝不 头脑 , 他们 做过 非常 出色地 到 充满 向上 ,

不过没关系，他们已经尽力把货装满了。

[ænd; ənd] [sæt] ['smɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [dʒen'tiːlli] .
and sat smirking at the company very genteelly .
和 卫星 冷笑 在 这 公司 非常 优雅地 .

然后他彬彬有礼地坐在那里，带着一丝嘲讽的微笑看着公司。

[səʊ] , [ðen] , ['liːnə] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəɡjuː] [bɪ'ɡɪn] . [-]
So , then , Lina made Mr . Montague begin . [71]
所以 , 然后 , 莉娜 制成 先生 . 蒙塔古 开始 . [-]

于是，莉娜让蒙塔古先生开始行动。[71]

['mɪstə(r)] . [mɒnt] . [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [rəʊst] [biːf] , [mɪs] ['mɒrɪs] ?
Mr . Mont . Will you take some roast beef , Miss Morris ?
先生 . 蒙特 . 将要 你 拿 一些 烤 牛肉 , 错过 莫里斯 ?

蒙特先生，莫里斯小姐，您要来点烤牛肉吗？

['ældʒənən] .
Algernon .
阿尔杰农 .

阿尔杰农。

[nəʊ] , [pə'pɑː] , [help] [ˌem 'iː] [fɜːst] !
No , papa , help me first !
不 , 爸爸 , 帮助 我 第一的 !

不，爸爸，先帮帮我！

['mɪstə(r)] . [em] . ['ælɡi] [pɒp] - [aɪz] ['mɒntəɡjuː] !
Mr . M . Algy Pop - eyes Montague !
先生 . M . 阿尔吉 流行音乐 - 眼睛 蒙塔古 !

M·阿尔吉·波普艾斯·蒙塔古先生！

[biː; bi] [stɪl] !
be still !
是 仍然 !

安静！

[hɪə(r)] , ['təʊbi] , [hænd] [mɪs] ['mɒrɪs] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
Here , Toby , hand Miss Morris her plate .
这里 , 托比 , 手 错过 莫里斯 她 盘子 .

托比，把莫里斯小姐的盘子递给她。

['ælɡi] .
Algy .
阿尔吉 .

阿尔吉。

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] !
Don't you do it , Toby !
不 你 做 它 , 托比 !

托比，你千万别这么做！

['mɪsɪz] . [em] . [hʌʃ] [ʌp] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
Mrs . M . Hush up , you naughty boy !
太太 . M . 嘘 向上 , 你 淘气 男生 !

M夫人：安静点，你这个淘气鬼！

['mɪstə(r)] . [em] . ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [hɪrz] [sʌm; səm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Mr . M . Mr . Morris , here's some meat for you .
先生 . M . 先生 . 莫里斯 , 这里是 一些 肉 为了 你 .

M先生，莫里斯先生，这是给您的肉。

['mɪsɪz] . [em] . [teɪk] [sʌm; səm][ˌmækə'rəʊni] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ; [ɪts] ['riːəl] [gʊd] .
Mrs . M . Take some macaroni , Mr . Morris ; it's real good .
太太 . M . 拿 一些 通心粉 , 先生 . 莫里斯 ; 它是 真实的 好的 .

M太太：莫里斯先生，吃点通心粉吧，真的很好吃。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .
Thank you , ma'am ; I think I will .
感谢 你 , 女士 ; 我 思考 我 将要 .

谢谢您，女士；我想我会的。

[səʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] ; [ðəʊ] ,
So the company were helped ; though ,
所以 这 公司 是 帮助 ; 尽管 ,

所以公司得到了帮助；尽管如此，

[æz; əz][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [-]
as the meat and vegetables were glued fast to the dishes they [72]
作为 这 肉 和 蔬菜 是 胶合 快速地 到 这 菜肴 他们 [-]

由于肉和蔬菜牢牢地粘在盘子上，它们[72]

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][slɪm] ['dɪnə(r)] .
were on , I'm afraid they must have had rather a slim dinner .
是 在 , 我是 害怕的 他们 必须 有 有 相当 一个 苗条的 晚餐 .

看来他们晚餐吃得相当清淡。

[ðen] ['mægi] [went] [ɒn] .
Then Maggie went on .
然后 玛吉 去 在 .

然后玛吉继续说道。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [jɔːz] ;
Mr . Morris , I think I am rather tired of that uniform of yours ;
先生 . 莫里斯 , 我 思考 我 是 相当 疲劳的 的 那 制服 的 你的 ;

莫里斯先生，我觉得我已经有点厌倦您的那套制服了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
it makes you look too high in the neck .
它 制作 你 看 也 高的 在 这 脖子 .

它会让你的脖子看起来太高。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [kəʊt] .
When we are married , you ought to have a dress coat .
什么时候 我们 是 已婚 , 你 应该 到 有 一个 裙子 外套 .

结婚的时候，你应该有一件礼服外套。

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] !
H - a !
H - 一个 !

哈!

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
h - a - a - a !
h - 一个 - 一个 - 一个 !

哈哈!

[hiː; hi]['hæznt] [gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊt] !
he hasn't got any other coat !
他 还没有 得到 任何 其他 外套 !

他没有别的外套了!

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [æn; ən][əʊld] [guːs] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][suːt] !
I wouldn't marry an old goose with only one suit !
我 不会 结婚 一个 老的 鹅 和 仅有的 一 套装 !

我才不会嫁给一个只有一套衣服的老家伙!

['mɪsɪz] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [mɪs] !
Mrs . M . For shame , Miss !
太太 . M . 为了 耻辱 , 错过 !

M夫人：真丢人，小姐!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['hædnt][bʌt; bət][wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ; [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !
your father hadn't but one when we were married ; but , bless me !
你的 父亲 之前没有 但 一 什么时候 我们 是 已婚 ; 但 , 保佑 我 !

你父亲在我们结婚时只有一个孩子；但是，天哪!

[wɒt] [ɪz]['ældʒənən] ['duːɪŋ] ?
what is Algernon doing ?
什么 是 阿尔杰农 正在做 ?

阿尔杰农在做什么?

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['mɑːstə(r)]['ælgi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
Sure enough , Master Algy was doing something extraordinary ,
当然 足够的 , 掌握 阿尔吉 曾是 正在做 某物 非凡的 ,

果然，阿尔吉大师正在做一件非同寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ˌəʊvə'set][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
for Maggie had made him overset the dish of potatoes in the middle of
为了 玛吉 有 制成 他 翻倒 这 盘子 的 土豆 在 这 中间 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [-]
the table , [73]
这 桌子 , [-]

因为玛吉让他把桌子中间的土豆盘打翻了[73]。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
and then jump up and sit on the back of his chair ,
和 然后 跳 向上 和 坐 在 这 后退 的 他的 椅子 ,

然后跳起来，坐在椅子背上。

[wɪð] [bəuθ] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
with both legs in the air !
和 两个都 腿 在 这 空气 !

双腿离地！

['mɪsɪz] . [em] . [maɪ] - !
Mrs . M . My pasence !
太太 . M . 我的 - !

M夫人：我的耐心！

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
what a naughty boy !
什么 一个 淘气 男生 !

真是个淘气的小男孩！

['təʊbi] , [teɪk] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ] [raɪt] [ʌp] [steəz] ; [ai][ˌeɪ 'em] [sɔk] !
Toby , take this bad boy right up stairs ; I am socked !
托比 , 拿 这 坏的 男生 正确的 向上 楼梯 ; 我 是 穿袜子 !

托比，快把这宝贝带上楼去；我被吓坏了！

([ʃɒkt] .)
(shocked .)
(震惊 .)

（震惊。）

['ælgi] .
Algy .
阿尔吉 .

阿尔吉。

[əʊ] , [buː] - [huː] !
Oh , boo - hoo !
哦 , 嘘 - 呼 !

哦，呜呜呜！

[buː] - [huː] !
boo - hoo !
嘘 - 呼 !

号泣！

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] !
please let me stay !
请 让 我 停留 !

请让我留下来！

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [ðen] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .
Mrs . M . Well , then , behave yourself .
太太 . M . 出色地 , 然后 , 表现 你自己 .

M夫人：好吧，那就老实点。

[mɪs] ['mɒrɪs] .
Miss Morris .
错过 莫里斯 .

莫里斯小姐。

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Mrs . Montague , I think you had better send your children away ; they are too bad for anything .
太太 . 蒙塔古 , 我 思考 你 有 更好的 发送 你的 孩子们 离开 ; 他们 是 也 坏的 为了 任何事物 .

蒙塔古夫人，我觉得你最好把孩子们送走；他们太不听话了，什么都做不了。

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
I wouldn't be your child for a dollar !
我 不会 是 你的 孩子 为了 一个 美元 !

就算给我一美元，我也不会做你的孩子！

(" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][bɪg]['sɪstə(r)] !
(" That's just what I say to my big sister !
(" 那就是 只是 什么 我 说 到 我的 大的 姐姐 !

（“我就是这么跟我姐姐说的！”

" [pʊt][ɪn] ['mægi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] .)
" put in Maggie in her proper person .)
" 放 在 玛吉 在 她 恰当的 人 .)

（请把玛吉以她应有的身份放进去。）

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [-]
Mrs . M . Oh , they are dear little [74]
太太 . M . 哦 , 他们 是 亲爱的 小的 [-]

M夫人：哦，它们是可爱的小[74]

[θɪŋz] ; [ðeɪ] ['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʌn] , [mɪs] ['mɒrɪs] .
things ; they only do it in fun , Miss Morris .
事物 ; 他们 仅有的 做 它 在 乐趣 , 错过 莫里斯 .

事情；他们这样做只是为了好玩，莫里斯小姐。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[wel] , [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I don't see it .
出色地 , 我 不 看 它 .

嗯，我没看出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['klɒzɪt] .
If they were my children , I should lock them up in a dark closet .
如果 他们 是 我的 孩子们 , 我 应该 锁 他们 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 .

如果他们是我的孩子，我会把他们锁在黑暗的壁橱里。

[mɪs] ['mɒrɪs] .
Miss Morris .
错过 莫里斯 .

莫里斯小姐。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] .
So should I .
所以 应该 我 .

我也应该这样做。

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] !
H - a !
H - 一个 !

哈!

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
h - a - a - a !
h - 一个 - 一个 - 一个 !

哈哈!

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kept] [jɔː'self] !
that's just where you are kept yourself !
那就是 只是 在哪里 你 是 保留 你自己 !

你自己就被关在那里!

[mɪs] ['mɒrɪs] .
Miss Morris .
错过 莫里斯 .

莫里斯小姐。

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] !
Oh , I shall faint !
哦 , 我 将 头晕的 !

哦，我要晕倒了!

['mɪsɪz] . [em] . [ændʒə'liːnə] !
Mrs . M . Angelina !
太太 . M . 安吉丽娜 !

M·安吉丽娜夫人!

[juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [bæd] .
you sha'n't have any pudding for being so bad .
你 不会 有 任何 布丁 为了 存在 所以 坏的 .

你这么坏，就别想吃布丁了。

[ðeə(r)] , [ai] [ges] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,
There , I guess it's time for dessert ,
那里 , 我 猜测 它是 时间 为了 甜点 ,

好了，我想该吃甜点了。

" — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['dɪnə(r)] ,
" — and without condescending to ask if the company were through dinner ,
" — 和 没有 居高临下的 到 问 如果 这 公司 是 通过 晚餐 ,
['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] ,
Mrs . Montague ,
太太 . 蒙塔古 ,

——蒙塔古夫人，她甚至没有居高临下地询问大家是否已经吃完晚饭，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [kɪd][hænd] , ['ɔːdəd] ['təʊbi][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]
with a wave of her lily - white kid hand , ordered Toby to clear away the
和 一个 海浪 的 她 百合 - 白色的 孩子 手 , 订购 托比 到 清除 离开 这
['dɪʃɪz] ;
dishes ;
菜肴 ;

她挥了挥雪白的小手，命令托比收拾碗筷;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeli] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['liːnə] [went] [ɒn] : [-]
and , the pudding and jelly being put on the table , Lina went on : [75]
和 , 这 布丁 和 果冻 存在 放 在 这 桌子 , 莉娜 去 在 : [-]

布丁和果冻被摆上桌后，莉娜继续说道：[75]

['mɪstə(r)] . [em] . [mɪs] ['mɒrɪs] , [hæv; həv][sʌm; səm] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ?
Mr . M . Miss Morris , have some plum - pudding ?
先生 . M . 错过 莫里斯 , 有 一些 李子 - 布丁 ?

M先生，莫里斯小姐，要不要来点李子布丁？

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[nəʊ] , [teɪk] [sʌm; səm] [ɔb] [diː]['dʒɒli] , ['mɪsɪz] ; [hiː; hi][səʊ]['dʒɒli] [gʊd] !
No , take some ob de jolly , missis ; he so jolly good !
不 , 拿 一些 奥布 德 快乐的 , 太太 ; 他 所以 快乐的 好的 !

不，太太，吃点儿快乐的东西吧；他真是太棒了！

[ai] [teɪst] [ʌm; əm] !
I taste um !
我 品尝 嗯 !

我尝尝！

['mɪstə(r)] . [em] . ['təʊbi] , [ai][ˌeɪ 'em] - !
Mr . M . Toby , I am astonissed !
先生 . M . 托比 , 我 是 - !

托比先生，我真是太惊讶了！

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall have to discharge you to - morrow .
我 将 有 到 释放 你 到 - 明天 .

我明天必须给你办理出院手续。

" [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [kʌm] !
" And have an Irishman come !
" 和 有 一个 爱尔兰人 来 !

“还要请一位爱尔兰人来！”

" [kraɪd] ['mɪni] ; " [ænd; ənd] [tɔːk] ['fʌni] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['pætrɪk] ! "
" cried Minnie ; " and talk funny , like our Patrick ! "
" 哭 米妮 ; " 和 讲话 有趣的 , 喜欢 我们的 帕特里克 ! "

“米妮喊道；“说话也像我们的帕特里克一样滑稽！”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] [fʌn] ! " [sed] ['liːnə] .
" Yes , that will be real fun ! " said Lina .
" 是的 , 那 将要 是 真实的 乐趣 ! " 说 莉娜 .

“是啊，那一定很有趣！”莉娜说道。

" [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['dɪnə(r)] [ɪ'nʌf] ; [let][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [naʊ] .
" There , they have had dinner enough ; let them go in the parlor now .
" 那里 , 他们 有 有 晚餐 足够的 ; 让 他们 去 在 这 客厅 现在 .

“好了，他们已经吃饱了，现在让他们进客厅去吧。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃeəz] [pʊʃt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Accordingly , the company had their chairs pushed back for them and
" 因此 , 这 公司 有 他们的 椅子 推动 后退 为了 他们 和
[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
were taken into the parlor ,
是 已采取 进入 这 客厅 ,

“于是，有人把公司的椅子推开，把他们带进了客厅。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [streɪt] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ]
all but the naughty children , who had to be sent straight to bed , they
全部 但 这 淘气 孩子们 , WHO 有 到 是 发送 直的 到 床 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] . [-]
were so bad . [76]
是 所以 坏的 . [-]

除了那些调皮捣蛋的孩子，其他孩子都被直接送去睡觉了，因为他们太淘气了。[76]

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] [tʃeəz] , [æz; əz] [ðeɪ]
Mr . and Mrs . Montague took possession of the arm chairs , as they
先生 . 和 太太 . 蒙塔古 采取 拥有 的 这 手臂 椅子 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] ;
were the oldest ;
是 这 最老 ;

蒙塔古夫妇接管了那几把扶手椅，因为它们是最古老的；

[mɪs] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [hɑːd] ['ɒtəmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæk]
Miss Morris was accommodated with an uncommonly hard ottoman without any back
错过 莫里斯 曾是 已安排 和 一个 不寻常地 难的 奥斯曼 没有 任何 后退
, [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;
, in the corner ;
, 在 这 角落 ;

莫里斯小姐的房间被安排在角落里一个异常坚硬、没有靠背的矮凳上；

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [plʌmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [siːt] [lɑːdʒ]
Mr . Morris plumped down on the sofa , as that was the only seat large
先生 . 莫里斯 丰满的 向下 在 这 沙发 , 作为 那 曾是 这 仅有的 座位 大的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
enough for him ,
足够的 为了 他 ,

莫里斯先生一屁股坐在沙发上，因为那是唯一一张足够他坐的座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] (['mɪni] ['spiːkɪŋ]) .
and the play went on (Minnie speaking) .
和 这 玩 去 在 (米妮 请讲) .

演出继续进行（米妮说道）。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Miss Isabella , I wish you would sing us a song .
错过 伊莎贝拉 , 我 希望 你 会 唱歌 我们 一个 歌曲 .

伊莎贝拉小姐，我希望你能为我们唱首歌。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[əʊ] , ['riːəli] , [ai][hæv; həv] [sɪtʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
Oh , really , I have sitch a bad cold .
哦 , 真的 , 我 有 情况 一个 坏的 寒冷的 .

哦，真的吗？我得了重感冒。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .
I don't think I can .
我 不 思考 我 能 .

我觉得我做不到。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[əʊ] , [pliːz] [duː; də] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] !
Oh , please do , Miss Isabella !
哦 , 请 做 , 错过 伊莎贝拉 !

哦，请您务必这样做，伊莎贝拉小姐！

[sɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] .
Sing that pretty song about the little milkmaid .
唱歌 那 漂亮的 歌曲 关于 这 小的 挤奶女工 .

唱那首关于挤奶女工的动听歌曲。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
Well , I'll see if I can .
出色地 , 患病的 看 如果 我 能 .

嗯，我看看能不能做到。

[səʊ] ['mægi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [aʊt] [-]
So Maggie made the young lady take a funny little scrap of music out [77]
所以 玛吉 制成 这 年轻的 女士 拿 一个 有趣的 小的 废料 的 音乐 出去 [-]

于是，玛吉让这位年轻女士拿出了一段滑稽的小音乐片段[77]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] ([kɔːld] [ə; eɪ] ['kæntəbəri]) , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
of the stand (called a Canterbury) , and put it on the piano .
的 这 站立 (称为 一个 坎特伯雷) , 和 放 它 在 这 钢琴 .

将琴架（称为坎特伯雷琴架）放在钢琴上。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] , " [ˌsuːvə'nɪəz] [diː] [loʊpɛrə] ,
The title of the piece on the outside was , " Souvenirs de l'Opera ,
这 标题 的 这 片 在 这 外部 曾是 , " 纪念品 德 歌剧院 ,

外面的标题是"歌剧回忆录"。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
" which means in English " Recollections of the Opera ,
" 哪个 方法 在 英语 " 回忆 的 这 歌剧 ,

"这在英语中意为"歌剧回忆录"，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
" but it did just as well for a song .
" 但 它 做过 只是 作为 出色地 为了 一个 歌曲 .

但作为一首歌来说，它的表现也同样出色。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['mægi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌp]
Miss Isabella was seated at the piano , and Maggie moved her hands up
错过 伊莎贝拉 曾是 坐着 在 这 钢琴 , 和 玛吉 已搬 她 双手 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] ,
and down the keys ,
和 向下 这 钥匙 ,

伊莎贝拉小姐坐在钢琴前，玛吉的手在琴键上上下移动。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ;
to look as if she were playing ;
到 看 作为 如果 她 是 玩耍 ;

看起来像是在玩耍；

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [bɜːd] - [laɪk] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [sɒŋ] :
while in her own sweet bird - like voice she sang for her this song :
尽管 在 她 自己的 甜的 鸟 - 喜欢 嗓音 她 唱 为了 她 这 歌曲 :

她用自己甜美如鸟儿般的声音为她唱了这首歌:

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' Where are you going , my pretty maid ?
" - 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ?

"我的漂亮女仆，你要去哪里？"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
Where are you going , my pretty maid ? '
在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我的漂亮女仆，你要去哪里?

- [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I'm going a milking , sir , ' she said ,
- 我是 去 一个 挤奶 , 先生 , - 她 说 ,

"先生，我要去挤奶了,"她说。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I'm going a milking , sir , ' she said .
- 我是 去 一个 挤奶 , 先生 , - 她 说 .

"先生，我要去挤奶了。"她说。

" - [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' May I go with you , my pretty maid ?
" - 可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ?

"我可以和你一起去吗，我的漂亮女仆？"

[meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
May I go with you , my pretty maid ? '
可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆?

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
' Yes , if you please , kind sir , ' she said , [78]
- 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , - 她 说 , [-]

"是的，先生，如果您愿意的话,"她说。[78]

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Yes , if you please , kind sir , ' she said .
- 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , - 她 说 .

"是的，先生，如果您愿意的话。"她说道。

" - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' What is your father , my pretty maid ?
" - 什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ?

"你父亲是谁，我的漂亮女仆？"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
What is your father , my pretty maid ? '
什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

"你父亲是谁，我的漂亮女仆？"

- [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' My father's a farmer , sir , ' she said ,
- 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , - 她 说 ,

"先生，我父亲是位农民,"她说。

- [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My father's a farmer , sir , ' she said .
- 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , - 她 说 .

"先生，我父亲是位农民,"她说。

" - [əʊ] , [ðen] [meɪ] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' Oh , then may I marry you , my pretty maid ?
" - 哦 , 然后 可能 我 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ?

“哦，那么我可以娶你为妻吗，我美丽的姑娘？”

[ðen] [meɪ] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
Then may I marry you , my pretty maid ? '
然后 可能 我 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

那么，我可以娶你为妻吗，我美丽的姑娘?

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Yes , if you please , kind sir , ' she said ,
- 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , - 她 说 ,

“是的，先生，如果您愿意的话,”她说道。

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Yes , if you please , kind sir , ' she said .
- 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , - 她 说 .

“是的，先生，如果您愿意的话。”她说道。

" - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' What is your fortune , my pretty maid ?
" - 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ?

“我的漂亮女仆，你的家境如何？”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
What is your fortune , my pretty maid ? '
什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我的漂亮女仆，你的家境如何?

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' My face is my fortune , sir , ' she said ,
- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , - 她 说 ,

“先生，我的容貌就是我的财富,”她说。

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My face is my fortune , sir , ' she said .
- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , - 她 说 .

“先生，我的容貌就是我的财富。”她说道。

" - [əʊ] , [ðen] [ai][kænt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] !
" ' Oh , then I can't marry you , my pretty maid !
" - 哦 , 然后 我 不能 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 !

“哦，那我不能娶你了，我的漂亮女仆！”

[bʌt; bət] [ðen] [ai][woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ! -
But then I won't marry you , my pretty maid ! '
但 然后 我 惯于 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ! -

但那样我就不会娶你了，我的漂亮女仆!

- ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! -
' Nobody asked you , sir ! '
- 无人 问 你 , 先生 ! -

“没人问过你，先生！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! ! -
' Nobody asked you , sir ! ! '
- 无人 问 你 , 先生 ! ! -

“没人问你，先生！！”

[ʃiː; ʃi] [sed] !
she said !
她 说 !

她说!

" [ðə; ði] [dɒlz] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ['veri] [hɑːd] [wen] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ,
" The dolls all clapped their hands very hard when Miss Isabella finished singing ,
" 这 娃娃 全部 鼓掌 他们的 双手 非常 难的 什么时候 错过 伊莎贝拉 完成的 歌唱 ,

"伊莎贝拉小姐唱完歌后,所有的娃娃都用力地拍手。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] " [fɜːst] [reɪt] .
as if they liked it " first rate .
作为 如果 他们 喜欢 它 " 第一的 速度 .

仿佛他们很喜欢它,"一流"。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [liːnd] [bæk] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
" Mr . Morris leaned back so far in his [79]
" 先生 . 莫里斯 倾斜 后退 所以 远的 在 他的 [-]

"莫里斯先生向后靠得非常靠在他的[79]

[siːt] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
seat , either from admiration or because he was slipping off , that his
座位 , 任何一个 从 钦佩 或者 因为 他 曾是 滑倒 离开 , 那 他的
[aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ʌp] ,
eyes suddenly shut up ,
眼睛 突然 关闭 向上 ,

他或许是出于钦佩,或许是因为他快要滑下座位,总之,他的眼睛突然闭上了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pɒp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [wen] ['mɪni] ['raɪtɪd] [hɪm] .
and opened with a queer little pop inside of him when Minnie righted him .
和 打开 和 一个 酷儿 小的 流行音乐 里面 的 他 什么时候 米妮 右 他 .

当米妮把他扶正时,他体内传来一声奇怪的"砰"的一声。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] ,
As to Miss Morris ,
作为 到 错过 莫里斯 ,

至于莫里斯小姐,

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [waɪt] ['aɪbɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she glared at the company with her old white eyeballs as if she was
她 怒目而视 在 这 公司 和 她 老的 白色的 眼球 作为 如果 她 曾是
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð]
looking down inside of herself to see how the pudding had agreed with
寻找 向下 里面 的 她自己 到 看 如何 这 布丁 有 同意 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她用她那双苍白的老眼珠怒视着公司的人,仿佛在向下窥视自己的内心,看看那布丁是否让她感到满意。

[ðen] ['mægi] [went] [ɒn] .
Then Maggie went on .
然后 玛吉 去 在 .

然后玛吉继续说道。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
how do you like that ?
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] ; [ɪts] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɒŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
Oh , thank you , Miss Isabella ; it's the sweetest song I ever heard .
哦 , 感谢 你 , 错过 伊莎贝拉 ; 它是 这 最甜美的 歌曲 我 曾经 听到 .

哦，谢谢你，伊莎贝拉小姐；这是我听过的最动听的歌。

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] .
Mrs . Montague .
太太 . 蒙塔古 .

蒙塔古夫人。

[woʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ?
Won't you sing us a song , Mr . Morris ?
惯于 你 唱歌 我们 一个 歌曲 , 先生 . 莫里斯 ?

莫里斯先生，您能给我们唱首歌吗?

['mɪstə(r)] . [em] . [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
Mr . M . No , I believe I must go now .
先生 . M . 不 , 我 相信 我 必须 去 现在 .

M先生：不，我想我现在必须走了。

[ai][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] , [-]
I have all my things to pack up , [80]
我 有 全部 我的 事物 到 盒 向上 , [-]

我得把所有东西都打包好，[80]

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ɒf] ['trævəlɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
so we can start off travelling right away .
所以 我们 能 开始 离开 旅行 正确的 离开 .

这样我们就可以马上开始旅行了。

[kʌm] , ['sɪstə(r)] , [stɪk] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn] , [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strest] ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,
Come , sister , stick the roots of your hair in , and open your distressed looking eyes ,
来 , 姐姐 , 戳 这 根 的 你的 头发 在 , 和 打开 你的 苦恼 寻找 眼睛 ,

来吧，姐妹，把你的头发根部塞进去，睁开你那双看起来很痛苦的眼睛。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [həʊm] .
and let us be off home .
和 让 我们 是 离开 家 .

让我们回家吧。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] ['əʊpən] ? " [sed] ['mægi] .
" I wonder if her eyes will open ? " said Maggie .
" 我 想知道 如果 她 眼睛 将要 打开 ? " 说 玛吉 .

“不知道她会不会睁开眼睛？”玛吉说。

" [lets] [traɪ] ! " [sed] ['liːnə] .
" Let's try ! " said Lina .
" 我们来吧 尝试 ! " 说 莉娜 .

“我们试试吧！”莉娜说道。

" [gɪv] [ðə; ði]['waɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːd] [pʊl] .
" Give the wire a good , hard pull .
" 给 这 金属丝 一个 好的 , 难的 拉 .

"用力拉一下电线。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːk] ,
" As she spoke , she caught hold of the wire and gave a tremendous jerk ,
" 作为 她 辐 , 她 捕捉 抓住 的 这 金属丝 和 给予 一个 巨大的 混蛋 ,

"她说话间，突然抓住电线，猛地一拽。"

[wen] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [pɒp] !
when , dreadful to relate , pop !
什么时候 , 可怕 到 涉及 , 流行音乐 !

真是难以启齿，砰！

[aʊt] [keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['mɔːrɪsɪz] [aɪz] [kəm'pliːtli] ! [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
out came poor Miss Morris's eyes completely ! and tumbled down somewhere inside of her !
出去 来了 贫穷的 错过 莫里斯 眼睛 完全地 ! 和 翻滚 向下 某处 里面 的 她 !

可怜的莫里斯小姐的眼睛完全掉了出来！掉进了她身体的某个地方！

['liːvɪŋ] [tuː] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] !
leaving two great holes in her head of the most fearful description !
离开 二 伟大的 孔 在 她 头 的 这 最多 可怕 描述 !

在她头上留下了两个可怕的大洞！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The children stared at her in round - eyed astonishment .
这 孩子们 凝视 在 她 在 圆形的 - 眼睛 惊讶 .

孩子们睁大眼睛，惊讶地盯着她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [-]
Now she was certainly [81]
现在 她 曾是 当然 [-]

现在她肯定是[81]

[tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
too hideous to come to the wedding ;
也 可怕 到 来 到 这 婚礼 ;

长得太丑，没法来参加婚礼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and the little girls tried to look as sorry as they could for her ,
和 这 小的 女孩们 尝试 到 看 作为 对不起 作为 他们 可以 为了 她 ,

小女孩们努力装出一副同情她的模样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [mɪs] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
but it was no use ; Miss Morris was such a ridiculous object ,
但 它 曾是 不 使用 ; 错过 莫里斯 曾是 这样的 一个 荒谬的 目的 ,

但这毫无用处；莫里斯小姐真是个荒唐可笑的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [bɜːst] ['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .
that they all three burst into fits of laughing .
那 他们 全部 三 爆裂 进入 适合 的 笑 .

他们三个都突然大笑起来。

['liːnə] , [huː] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃʊk] [səʊ] [wɪð] [gliː] ,
Lina , who had hold of the poor thing , shook so with glee ,
莉娜 , WHO 有 抓住 的 这 贫穷的 事物 , 摇晃 所以 和 高兴 ,

莉娜紧紧抱着那可怜的孩子，高兴得浑身颤抖。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ['rætld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['krækəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ,
that the eyes rattled up and down inside her head like a pack of crackers going off ,
那 这 眼睛 摇晃 向上 和 向下 里面 她 头 喜欢 一个 盒 的 饼干 去 离开 ,

她感觉自己的眼珠在眼眶里上下晃动，就像一包爆竹在爆炸一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [stɪl] [mɔː(r)] .
which made the children laugh still more .
哪个 制成 这 孩子们 笑 仍然 更多的 .

这让孩子们笑得更厉害了。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪni] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'fiːliŋli] :
At last Minnie contrived to check herself , and made the brother say , rather unfeelingly :
在 最后的 米妮 人为的 到 查看 她自己 , 和 制成 这 兄弟 说 , 相当 冷酷无情 :

最后，米妮还是克制住了自己，让哥哥冷酷无情地说：

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] !
There you go with your eyes out !
那里 你 去 和 你的 眼睛 出去 !

你这是瞎了眼吗！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [juːv] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
A pretty figure you've made of yourself .
一个 漂亮的 数字 你已经 制成 的 你自己 .

你把自己塑造成了一个很漂亮的形象。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! !
oh ! !
哦 ! !

哦！！

[əʊ] ! ! !
oh ! ! !
哦 ! ! !

哦！！！

[əʊ] ! ! ! ! [-]
OH ! ! ! ! [82]
哦 ! ! ! ! [-]

哦！！！！[82]

['mɪsɪz] . [em] . ['gʊdi] , [ˌɪzə'bɛləz] [gɒt] [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] !
Mrs . M . Goody , Isabella's got the hysterics !
太太 . M . 古迪 , 伊莎贝拉的 得到 这 癔症 !

M·古迪太太，伊莎贝拉歇斯底里发作了！

[get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , [kwɪk] !
Get some water , quick !
得到 一些 水 , 快的 !

快去喝点水！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[mɪs] ['mɒrɪs] .
Miss Morris .
错过 莫里斯 .

莫里斯小姐。

[əʊ] , [maɪ] [aɪ] !
Oh , my eye !
哦 , 我的 眼睛 !

我的天哪！

[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[ɪts] [zɪç] [ə; eɪ] [peɪn] !
it's sich a pain !
它是 sich 一个 疼痛 !

真是太麻烦了！

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .
Mr . Montague .
先生 . 蒙塔古 .

蒙塔古先生。

['təʊbi] , [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Toby , bring some water this minute .
托比 , 带来 一些 水 这 分钟 .

托比，立刻拿些水来。

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

(['mɪni] [brɪŋz] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .)
(Minnie brings him in with a pitcher .)
(米妮 带来 他 在 和 一个 投手 .)

（米妮带着投手把他带了进来。）

[hɪə(r)] , ['mæsə] , [hɪə(r)] [diː] ['wɔːtə(r)] .
Here , massa , here de water .
这里 , 马萨 , 这里 德 水 .

这里，先生，这里有水。

[maɪ] ! [siː] [diː] [əʊl] ['wʊmən] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [aʊt] !

My ! see de ole woman wid her eye out !

我的 ! 看 德 奥莱 女士 宽 她 眼睛 出去 !

我的天！看那老太太，她一只眼睛都瞎了！

[hɑː] !

ha !

哈 !

哈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《滑稽小袜子》是第四本书(Funny Little Socks Being the Fourth Book)

第3/3页

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

['mɪsɪz] . [em] . ['təʊbi] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] - [wei] .
Mrs . M . Toby , put down that water , and go - way .
太太 . M . 托比 , 放 向下 那 水 , 和 去 - 方式 .

M·托比太太，放下水，走开。

['mɪni] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Minnie accordingly made believe that Toby was pouring water right on the floor ;
米妮 因此 制成 相信 那 托比 曾是 浇注 水 正确的 在 这 地面 ;

于是，米妮假装托比正在往地板上倒水；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
then she turned the pitcher upside down in his hand , and spoke for him .
然后 她 转向 这 投手 上行 向下 在 他的 手 , 和 辐 为了 他 .

然后她把水罐在他手中倒过来，替他说话。

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[dɪə] [diː]['wɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [-]
Dere de water , missis . [83]
德雷 德 水 , 太太 . [-]

Dere de water，小姐。[83]

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs . M .
太太 . M .

M夫人

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] !
it's all over the carpet !
它是 全部 超过 这 地毯 !

地毯上到处都是!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , ['təʊbi] ?
How dare you , Toby ?
如何 敢 你 , 托比 ?

托比，你竟敢这样?

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[waɪ] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [diː]['wɔːtə(r)] !
Why , missis , you told me to put down de water !
为什么 , 太太 , 你 讲述 我 到 放 向下 德 水 !

哎呀，太太，你不是叫我把水放下来吗！

['mɪsɪz] . [em] . [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [dɪ'stræktɪd] !
Mrs . M . Oh , I shall go distracted !
太太 . M . 哦 , 我 将 去 愣 !

M夫人：哦，我会心不在焉的！

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[kʌm] , ['sɪstə(r)] , [ai] - [spekt] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] [bʌmpstɛd] !
Come , sister , I ' spect you'd better go home and send for Doctor Bumpstead !
来 , 姐姐 , 我 - 光谱 你会 更好的 去 家 和 发送 为了 医生 邦普斯特德 !

姐姐，我看你最好回家去请邦普斯特德医生！

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪʃ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪt] [saɪd] [aʊt] .
Maybe he can fish up your eyes again , and stick them in right side out .
或许 他 能 鱼 向上 你的 眼睛 再次 , 和 戳 他们 在 正确的 边 出去 .

也许他能再次把你的眼珠子挖出来，然后把它们正着装回去。

[ə; eɪ] — [eɪtʃ] ! [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] !
A — h ! good - by , Miss Isabella , good - by , Mrs . Montague !
一个 — h ! 好的 - 经过 , 错过 伊莎贝拉 , 好的 - 经过 , 太太 . 蒙塔古 !

啊——！再见，伊莎贝拉小姐，再见，蒙塔古夫人！

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
All the dolls in chorus .
全部 这 娃娃 在 合唱 .

所有玩偶齐声合唱。

[gʊd] - [baɪ] , [ə; eɪ] — [eɪtʃ] !
Good - by , a — h !
好的 - 经过 , 一个 — h !

再见，啊！

" [əʊ] ! [dɪd]['evə(r)] ['enibɒdi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] !
" Oh ! did ever anybody have such a funny play before !
" 哦 ! 做过 曾经 任何人 有 这样的 一个 有趣的 玩 前 !

“哦！以前有人演过这么搞笑的戏吗！”

" [kraɪd]['liːnə] , ['feəli] ['drɒpɪŋ] [mɪs] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" cried Lina , fairly dropping Miss Morris , and clapping her hands with delight .
" 哭 莉娜 , 相当 下降 错过 莫里斯 , 和 鼓掌 她 双手 和 喜 .

“莉娜喊道，一把扔下莫里斯小姐，高兴地拍着手。”

" [ai] [miːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] . " [-]
" I mean always to play in this way . " [84]
" 我 意思是 总是 到 玩 在 这 方式 . " [-]

“我的意思是，要一直这样打球。”[84]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] ! " [sed] ['mɪni] .
" Yes , it is so nice ! " said Minnie .
" 是的 , 它 是 所以 好的 ! " 说 米妮 .

“是啊，真漂亮！”米妮说。

" [bʌt; bət] , [kʌm] , ['liːnə] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dres] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][get] ['mærid] ? "
" But , come , Lina , how shall we dress Miss Isabella to get married ? "
" 但 , 来 , 莉娜 , 如何 将 我们 裙子 错过 伊莎贝拉 到 得到 已婚 ? "

“可是，莉娜，我们该如何打扮伊莎贝拉小姐去参加婚礼呢？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnə] ; " [waɪt] [sɪlk] [wɪð] [leɪs]
" Oh , she has a wedding - dress all ready , " replied Lina ; " white silk with lace
" 哦 , 她 有 一个 婚礼 - 裙子 全部 准备好 , " 回复 莉娜 ; " 白色的 丝绸 和 蕾丝
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

"哦，她已经准备好婚纱了，"莉娜回答说，"白色丝绸，上面有蕾丝。"

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɪstəz] .
" Splendid ! " cried both the sisters .
" 灿烂 ! " 哭 两个都 这 姐妹 .

"太棒了！"姐妹俩齐声喊道。

" [naʊ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] ,
" Now , if Mr . Morris could only have a plain suit ,
" 现在 , 如果 先生 . 莫里斯 可以 仅有的 有 一个 清楚的 套装 ,

"现在，如果莫里斯先生能有一套普通的西装就好了，"

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] . "
he would look so much more like a bridegroom . "
他 会 看 所以 很多 更多的 喜欢 一个 新郎 . "

他看起来会更像个新郎。

" [wel] , [pə'hæps] ['sɪstə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [wʌn] , " [sed] ['liːnə] ;
" Well , perhaps sister will make him one , " said Lina ;
" 出色地 , 也许 姐姐 将要 制作 他 一 , " 说 莉娜 ;

"嗯，也许姐姐会给他做一个，"莉娜说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] ?
" but what shall we do with poor Miss Morris ?
" 但 什么 将 我们 做 和 贫穷的 错过 莫里斯 ?

"可是我们该如何安置可怜的莫里斯小姐呢？"

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɔːrɪsɪz] ['mɪshæp] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] ['lɑːfɪŋ] ;
" The recollection of Miss Morris's mishap set them off again laughing ;
" 这 回忆 的 错过 莫里斯 意外 放 他们 离开 再次 笑 ;

"回忆起莫里斯小姐的糗事，他们又笑了起来；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
and finally they decided that she might come to the wedding ,
和 最后 他们 决定 那 她 可能 来 到 这 婚礼 ,

最后他们决定她可以来参加婚礼。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf]
but must keep her handkerchief to her eyes all the time , as if
但 必须 保持 她 手帕 到 她 眼睛 全部 这 时间 , 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [-]
she were quite overcome [85]
她 是 相当 克服 [-]

但她必须一直用手帕捂住眼睛，好像她完全被吓倒了一样[85]

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['mærid] ; [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,
by having her brother married ; as well she might be ,
经过 拥有 她 兄弟 已婚 ; 作为 出色地 她 可能 是 ,

她让哥哥结婚；这或许也是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [həʊlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aɪz] [kəm'peə(r)] [wɪð] [mɪs] [ˌɪzə'belə]
for how would her two holes instead of eyes compare with Miss Isabella
为了 如何 会 她 二 孔 反而 的 眼睛 比较 和 错过 伊莎贝拉

她那两个代替眼睛的洞，与伊莎贝拉小姐相比又会如何呢？

[bel'mɔːnt] ['mɑːnˌteɪgz] [tʃɑːms] ?
Belmont Montague's charms ?
贝尔蒙特 蒙塔古的 魅力 ?

贝尔蒙特·蒙塔古的魅力何在?

[ðɪs] [pɔɪnt] ['set(ə)ld] , ['liːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
This point settled , Lina and her little visitors were just beginning to
这 观点 定居 , 莉娜 和 她 小的 访客 是 只是 开始 到
[rɪ'vjuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] ,
review the other dolls ,
审查 这 其他 娃娃 ,

事情就此定下，莉娜和她的小客人们开始欣赏其他的娃娃。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [lʊk] [best] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
to see who would look best at the wedding , when a knock came at the door
到 看 WHO 会 看 最好的 在 这 婚礼 , 什么时候 一个 敲 来了 在 这 门
,
,
,

正要看看谁最适合出席婚礼时，有人敲门了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['meəri] , ['liːnəz] [nɜːs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [wɜː(r); wə(r)]
and in walked Mary , Lina's nurse , to say that Minnie and Maggie were
和 在 步行 玛丽 , 莉娜的 护士 , 到 说 那 米妮 和 玛吉 是
[sent] [fɔː(r); fə(r)] !
sent for !
发送 为了 !

这时，莉娜的护士玛丽走了进来，说有人叫米妮和玛吉来!

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [kraɪd] ['liːnə] .
" Oh , what a pity ! " cried Lina .
" 哦 , 什么 一个 遗憾 ! " 哭 莉娜 .

“哦，太可惜了! ”莉娜喊道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
" I wish you could stay all day , and all night , and all the rest of the
" 我 希望 你 可以 停留 全部 天 , 和 全部 夜晚 , 和 全部 这 休息 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我希望你能整天、整夜、以及所有的时间都待在这里。”

[ɪts] [tuː] [bæd] ! "
It's too bad ! "
它是 也 坏的 ! "

太可惜了!

" [əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - - ['liːvən] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] ! " [sed] ['mægi] . [-
" Oh , that the afternoons were forty - ' leven times as long ! " said Maggie . [86
" 哦 , 那 这 下午 是 四十 - - 十一 时代 作为 长的 ! " 说 玛吉 . [-
]
]
]

“哦，要是下午的时间能有现在的四十一倍长就好了! ”玛吉说。[86]

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Well , we must go , I suppose .
" 出色地 , 我们 必须 去 , 我 认为 .

“好吧，我想我们必须走了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['liːnə] ; [wiːl; wil] [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ;
Good - by , Lina ; we'll come Monday afternoon , if mamma will let us ;
好的 - 经过 , 莉娜 ; 出色地 来 周一 下午 , 如果 妈妈 将要 让 我们 ;
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .
and finish the play .
和 结束 这 玩 .

再见，莉娜；如果妈妈允许的话，我们星期一下午会来；然后把戏演完。

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" So the children kissed each other ,
" 所以 这 孩子们 亲吻 每个 其他 ,

于是孩子们互相亲吻了。

[ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːm] [kəʊts] [ænd; ənd] [hʊdz] ,
and Minnie and Maggie were bundled up in their warm coats and hoods ,
和 米妮 和 玛吉 是 捆绑式 向上 在 他们的 温暖的 外套 和 引擎盖 ,
[ænd; ənd] [went] [həʊm] .
and went home .
和 去 家 .

米妮和玛吉裹上厚厚的外套和帽子，回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['liːnə] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['ælɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
As soon as they were gone , Lina ran to her sister Alice with Mr .
作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 莉娜 跑 到 她 姐姐 爱丽丝 和 先生 .
['mɒrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

他们一走，莉娜就和莫里斯先生一起跑去找她的妹妹爱丽丝了。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ɪn] ,
and begged her to make him a suit of black to get married in ,
和 乞求 她 到 制作 他 一个 套装 的 黑色的 到 得到 已婚 在 ,

他恳求她为他做一套黑色西装，以便他结婚时穿。

[æz; əz] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] .
as Miss Isabella had expressed her preference for that style of dress .
作为 错过 伊莎贝拉 有 表达 她 偏爱 为了 那 风格 的 裙子 .

伊莎贝拉小姐曾表示她偏爱那种款式的裙子。

['ælɪs] ['kaɪndli] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Alice kindly promised she would ,
爱丽丝 亲切地 承诺 她 会 ,

爱丽丝好心地答应了，她会的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [blæk] [klɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [frɒm; frəm]
and that very evening she hunted up some black cloth that was left from
和 那 非常 晚上 她 猎杀 向上 一些 黑色的 布 那 曾是 左边 从
[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
a cloak of her mother's ,
一个 披风 的 她 母亲的 ,

当晚，她就找到了一块黑色布料，那是她母亲斗篷上剩下的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [staɪl] [ɒv; əv]
and in a few hours Mr . Morris was rigged out in the last style of
和 在 一个 很少 小时 先生 . 莫里斯 曾是 作弊 出去 在 这 最后的 风格 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

几个小时后，莫里斯先生就以最新潮的装扮亮相了。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [kɑːt] [diː] [-]
Here is his carte de [87]
这里 是 他的 卡片 德 [-]

这是他的名片[87]

[vi'zit] , ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [kləʊðz] .
visite , taken in his wedding clothes .
访问 , 已采取 在 他的 婚礼 衣服 .

拍摄于他身着结婚礼服的场景。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [mis'teik] ;
You see , the photograph man left his own hat on the table by mistake ;
你 看 , 这 照片 男人 左边 他的 自己的 帽子 在 这 桌子 经过 错误 ;

你看，那个摄影师不小心把自己的帽子落在了桌子上；

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['fʌni] ?
doesn't it look funny ?
不 它 看 有趣的 ?

看起来是不是很滑稽?

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
Portrait of Mr . Morris .
肖像 的 先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['liːnəz] ['bedtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [drest] ;
It was past Lina's bedtime before Mr . Morris was completely dressed ;
它 曾是 过去的 莉娜的 就寝时间 前 先生 . 莫里斯 曾是 完全地 穿着 ;

莫里斯先生穿戴整齐时，已经过了莉娜的睡觉时间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] " [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but she was allowed to sit up " just this once , " and when he was
但 她 曾是 允许 到 坐 向上 " 只是 这 一次 , " 和 什么时候 他 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

但她被允许“就这一次”坐起来，当他完事后，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ælɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
she kissed Alice a great many times , carried him off in triumph ,
她 亲吻 爱丽丝 一个 伟大的 许多 时代 , 携带 他 离开 在 胜利 ,

她亲吻了爱丽丝很多次，得意洋洋地把他带走了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['tʌmbld] .
and shut him up tight in a box , for fear his clothes should get tumbled .
和 关闭 他 向上 紧的 在 一个 盒子 , 为了 害怕 他的 衣服 应该 得到 翻滚 .

把他紧紧地关进箱子里，以免他的衣服被弄脏。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Monday afternoon , Minnie and Maggie came again , bringing with them a
周一 下午 , 米妮 和 玛吉 来了 再次 , 带来 和 他们 一个
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wæks] [dɒl] [ɒv; əv] ['mɪniz] ,
dear little wax doll of Minnie's ,
亲爱的 小的 蜡 玩具娃娃 的 米妮的 ,

星期一下午，米妮和玛吉又来了，她们还带来了米妮一个可爱的小蜡像娃娃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [tuː; tə] " [pleɪ] ['pɑːti] " [wɪð] .
and a great paper of sugar - plums , to " play party " with .
和 一个 伟大的 纸 的 糖 - 李子 , 到 " 玩 派对 " 和 .

还有一大包糖梅，可以用来“玩派对”。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [-]
When Mr . Morris had been sufficiently admired in his new clothes , the children collected the [88]
什么时候 先生 . 莫里斯 有 到过 足够 钦佩 在 他的 新的 衣服 , 这 孩子们 集 这 [-]

当莫里斯先生穿着新衣服受到大家的足够赞赏后，孩子们收集了[88]

['ʌðə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mɒntəgjuː] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] [ə'gen] .
other dolls , and put the Montague family in their house again .
其他 娃娃 , 和 放 这 蒙塔古 家庭 在 他们的 房子 再次 .

其他玩偶，然后把蒙塔古一家放回他们的房子里。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Mr . Montague was left all alone in the parlor to receive the company ,
先生 . 蒙塔古 曾是 左边 全部 独自的 在 这 客厅 到 收到 这 公司 ,

蒙塔古先生独自一人留在客厅接待客人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [bed] [ruːm] .
and the ladies were up stairs in the front bed room .
和 这 女士们 是 向上 楼梯 在 这 正面 床 房间 .

女士们当时在楼上的前卧室里。

[mɪs] [ˌɪzə'bɛləz] ['wedɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪgənt] [frentʃ] [bed] ,
Miss Isabella's wedding dress was spread out on the elegant French bed ,
错过 伊莎贝拉的 婚礼 裙子 曾是 传播 出去 在 这 优雅的 法语 床 ,

伊莎贝拉小姐的婚纱铺在优雅的法式床上。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ;
all ready for her to wear ;
全部 准备好 为了 她 到 穿 ;

一切都准备好了，等她穿上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [get] [drest] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] ,
and as it is a well - known fact that a fashionable lady cannot possibly get dressed in less than three hours ,
和 作为 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 一个 时髦 女士 不能 可能 得到 穿着 在 较少的 比 三 小时 ,

众所周知，一位时髦女士不可能在三个小时内完成装扮。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] .
the time was put at nine o'clock , as the wedding would take place at twelve .
这 时间 曾是 放 在 九 点钟 , 作为 这 婚礼 会 拿 地方 在 十二 .

时间定在九点，因为婚礼将在十二点举行。

['liːnə] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [pleɪ] :
Lina then began the play :
莉娜 然后 开始 这 玩 :

莉娜随后开始表演：

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] .
Mrs . Montague .
太太 . 蒙塔古 .

蒙塔古夫人。

[kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] ;
Come , my dear , it is time for you to dress ;
来 , 我的 亲爱的 , 它 是 时间 为了 你 到 裙子 ;

来吧，亲爱的，该穿衣服了；

[ju:v] ['əʊnli][gɒt] [θri:] ['aʊəz] [tu:; tə][get][ɔ:l] ['redi] [ɪn] . [-]
you've only got three hours to get all ready in . [89]
你已经 仅有的 得到 三 小时 到 得到 全部 准备好 在 . [-]

你只有三个小时的时间来做好准备。[89]

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ʃu:z] [naʊ] .
Yes , mamma , I am putting on my shoes now .
是的 , 妈妈 , 我 是 推杆 在 我的 鞋 现在 .

是的，妈妈，我现在正在穿鞋。

([ðæt] [ɪz] , ['mægi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .)
(That is , Maggie was putting them on .)
(那 是 , 玛吉 曾是 推杆 他们 在 .)

（也就是说，是玛吉在穿它们。）

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [taɪt] !
they are a great deal too tight !
他们 是 一个 伟大的 交易 也 紧的 !

它们太紧了！

[ðeɪ] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ['dredfəli] .
they hurt me dreadfully .
他们 伤害 我 极其糟糕 .

他们深深地伤害了我。

[pli:z] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Please let me take them off .
请 让 我 拿 他们 离开 .

请让我把它们脱掉。

['mɪsɪz] . [em] . [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪt] ; [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] ,
Mrs . M . No , they are not ; they are a beautiful fit ; don't be silly ,
太太 . M . 不 , 他们 是 不是 ; 他们 是 一个 美丽的 合身 ; 不 是 愚蠢的 ,
[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

M夫人：不，它们不不合适；它们非常合身；别傻了，伊莎贝拉。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [mi:n] !
I think you are real mean !
我 思考 你 是 真实的 意思是 !

我觉得你真是太刻薄了！

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ; [naʊ] [ai][mʌst; məst][pʊt][ɒn][maɪ] [dres] .
There , they are on ; now I must put on my dress .
那里 , 他们 是 在 ; 现在 我 必须 放 在 我的 裙子 .

好了，她们已经准备好了；现在我得穿上我的裙子了。

[hɪə(r)] ['mægi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['liːnə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Here Maggie made her stand up , and Lina put on her dress and fastened it .
这里 玛吉 制成 她 站立 向上 , 和 莉娜 放 在 她 裙子 和 系紧 它 .

玛吉让莉娜站起来，莉娜穿上裙子，系好扣子。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] !
what a beautiful dress !
什么 一个 美丽的 裙子 !

多么漂亮的裙子！

[kænt] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
Can't I keep it on all the time , mamma ?
不能 我 保持 它 在 全部 这 时间 , 妈妈 ?

妈妈，我不能一直戴着吗?

['mɪsɪz] . [em] . [waɪ] , [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
Mrs . M . Why , no ; of course not !
太太 . M . 为什么 , 不 ; 的 课程 不是 !

M夫人：为什么不呢？当然不是！

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [dres] . [-]
This is your wedding dress . [90]
这 是 你的 婚礼 裙子 . [-]

这是你的婚纱。[90]

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[wel] , [ðen] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [get] ['mærid] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] ,
Well , then , I mean to get married over again next year ,
出色地 , 然后 , 我 意思是 到 得到 已婚 超过 再次 下一个 年 ,

那好吧，我打算明年再结一次婚。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
so I can wear it some more .
所以 我 能 穿 它 一些 更多的 .

这样我还能多穿几次。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Mrs . M . Now I must put on your veil , my dear ,
太太 . M . 现在 我 必须 放 在 你的 面纱 , 我的 亲爱的 ,

M夫人，亲爱的，现在我得帮你戴上面纱了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] .
and then you will be all ready .
和 然后 你 将要 是 全部 准备好 .

然后你就一切就准备就绪了。

[hɪə(r)] ['mægi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ɪk'spres] [mɪs] [ˌɪzə'bɛləz] [dʒɔɪ] , [waɪl] ['liːnə][pʊt][ɒn]
Here Maggie clapped her hands to express Miss Isabella's joy , while Lina put on
这里 玛吉 鼓掌 她 双手 到 表达 错过 伊莎贝拉的 喜悦 , 尽管 莉娜 放 在
[ðə; ði][veɪl] .
the veil .
这 面纱 .

玛吉拍手表示伊莎贝拉小姐的喜悦，而莉娜则戴上了面纱。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ai] [lʊk] !
Oh , how pretty I look !
哦 , 如何 漂亮的 我 看 !

哦，我看起来真漂亮！

['mɪsɪz] . [em] . [doʊnt][biː; bi][veɪn] , [ˌɪzə'belə] .
Mrs . M . Don't be vain , Isabella .
太太 . M . 不 是 徒劳 , 伊莎贝拉 .

M夫人：伊莎贝拉，别太虚荣了。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] ; [sɪt] [daʊn] [naʊ] , [waɪl] [ai][get] ['redi] .
There , you are dressed ; sit down now , while I get ready .
那里 , 你 是 穿着 ; 坐 向下 现在 , 尽管 我 得到 准备好 .

好了，你已经穿好衣服了；现在坐下，我去准备一下。

[səʊ] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
So Miss Isabella sat down with her new frock sticking out all around her ,
所以 错过 伊莎贝拉 卫星 向下 和 她 新的 连衣裙 粘性 出去 全部 大约 她 ,

于是，伊莎贝拉小姐坐了下来，她的新裙子在她周围蓬松地垂着。

[laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bə'luːn] , [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] !
like a perfect balloon , a most magnificent creature to behold !
喜欢 一个 完美的 气球 , 一个 最多 壮丽 生物 到 看哪 !

就像一个完美的气球，真是令人叹为观止的奇妙生物！

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [trɪmd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [diːp]
Her dress was made of white silk , trimmed all round the bottom with deep
她 裙子 曾是 制成 的 白色的 丝绸 , 修剪过的 全部 圆形的 这 底部 和 深的
[blɒnd] [-]
blonde [91]
金发 [-]

她的裙子是白色丝绸做的，裙摆周围饰有深金色[91]

[leɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['nærəʊ] ['sɪlvə(r)] [kɔːd] .
lace , which was finished at the top with narrow silver cord .
蕾丝 , 哪个 曾是 完成的 在 这 顶部 和 狭窄的 银 绳索 .

蕾丝，顶部用细银绳收尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːpt] [ʌp][ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] ,
It was looped up on one side with a bouquet of white flowers ,
它 曾是 循环 向上 在 一 边 和 一个 花束 的 白色的 花朵 ,

它的一侧用一束白色鲜花束起来，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][weɪst][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒnd] [leɪs] ['bɜːθə] ,
with silver leaves , and her waist was covered with a blonde lace bertha ,
和 银 树叶 , 和 她 腰部 曾是 涵盖 和 一个 金发 蕾丝 伯莎 ,

她身上披着银色的叶子，腰间围着一件金色的蕾丝贝莎裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔː'sɑːʒ] .
and had a bouquet of the same flowers on the front , called a corsage .
和 有 一个 花束 的 这 相同的 花朵 在 这 正面 , 称为 一个 胸花 .

胸前别着一束同样的鲜花，称为胸花。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She wore a lace veil and a wreath of orange blossoms , and in her hand ,
她 穿着 一个 蕾丝 面纱 和 一个 花圈 的 橙子 花朵 , 和 在 她 手 ,

她戴着蕾丝面纱和橙花花环，手里拿着……

[taɪd] [fɑːst] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] - ['bɔːdəd] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
tied fast there , was another large bouquet , and a lace - bordered pocket handkerchief .
系 快速地 那里 , 曾是 其他 大的 花束 , 和 一个 蕾丝 - 带边框 口袋 手帕 .

那里还牢牢地绑着另一束大花束和一条蕾丝边口袋手帕。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] ['splendɪdli] [ə'taɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [məʊv] [sɪlk] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['flaʊnsɪz] ,
As to Mrs . Montague , she was hardly less splendidly attired , in a mauve silk with eleven flounces ,
作为 到 太太 . 蒙塔古 , 她 曾是 几乎 较少的 精彩地 穿着 , 在 一个 淡紫色 丝绸 和 十一 褶边 ,

至于蒙塔古夫人，她的装扮也毫不逊色，身穿一件淡紫色丝绸长裙，裙摆上有十一层荷叶边。

[ə; eɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [sliːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['daɪmənd] ['brestˌpɪn] — [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .
a lace collar and sleeves , and a superb diamond breastpin — made of glass .
一个 蕾丝 衣领 和 袖子 , 和 一个 高超 钻石 胸针 — 制成 的 玻璃 .

蕾丝领口和袖口，以及一枚精美的玻璃钻石胸针。

[wel] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,
Well , dear me ,
出色地 , 亲爱的 我 ,

我的天哪！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] ['leɪdɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
I don't know how I can find room enough to describe all the splendid ladies that came to the [92]
我 不 知道 如何 我 能 寻找 房间 足够的 到 描述 全部 这 灿烂 女士们 那 来了 到 这 [-]

我不知道该如何找到足够的篇幅来描述所有来到[92]的漂亮女士们

['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

婚礼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔːnt] ['mɒntəgjuː] ,
They were none of them quite as elegant as Miss Isabella Belmont Montague ,
他们 是 没有任何 的 他们 相当 作为 优雅的 作为 错过 伊莎贝拉 贝尔蒙特 蒙塔古 ,

她们之中没有一个能像伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐那样优雅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɒn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] , [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ,
but they all had on their Sunday - go - to - meeting , Fourth - of - July ,
但 他们 全部 有 在 他们的 星期日 - 去 - 到 - 会议 , 第四 - 的 - 七月 ,
['krɪsməs] - [ænd; ənd] - [njuː] - [jɪrz] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['fidl] .
Christmas - and - New - Year's best clothes , and looked as fine as fiddles .
圣诞节 - 和 - 新的 - 年 最好的 衣服 , 和 看起来 作为 美好的 作为 小提琴 .

但他们都穿着参加周日聚会、七月四日、圣诞节和新年庆祝活动时穿的最好的衣服，看起来精神抖擞。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] [keɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Poor Miss Morris came , with her handkerchief up to her eyes ,
贫穷的 错过 莫里斯 来了 , 和 她 手帕 向上 到 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [steɪd] [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and stayed so all the time ,
和 入住 所以 全部 这 时间 ,

可怜的莫里斯小姐来了，她用手帕捂着眼睛，而且一直保持着这个姿势。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
crying as if her heart would break , I presume .
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 , 我 估 .

我猜她哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪzməl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [griːn] [bæɹ'eəʒ] ,
She was so dismal , in her old green barège ,
她 曾是 所以 惨淡 , 在 她 老的 绿色的 巴雷日 ,

她穿着那件旧绿色的敞篷车，显得十分沮丧。

[ðæt] ['mɪni] ['kaɪndli] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌteɪgz] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd]
that Minnie kindly dressed her in Mrs . Montague's purple silk , which fitted
那 米妮 亲切地 穿着 她 在 太太 . 蒙塔古的 紫色的 丝绸 , 哪个 适配
[hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] ;
her quite well ;
她 相当 出色地 ;

米妮好心地给她穿上了蒙塔古太太的紫色丝绸衣服，非常合身；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [bæd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
so she didn't look so very bad , after all .
所以 她 没有 看 所以 非常 坏的 , 后 全部 .

所以，她看起来其实也没那么糟糕。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] ?
Aren't you glad ?
不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['prɪti] [suːn] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ændʒə'liːnə] !
Pretty soon in came the minister , who was no other than Angelina !
漂亮的 很快 在 来了 这 部长 , WHO 曾是 不 其他 比 安吉丽娜 !

没过多久，部长就进来了，她不是别人，正是安吉丽娜!

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [nʌnz] [rəʊb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [laɪk] [-]
as her black nun's robe was the most like [93]
作为 她 黑色的 修女的 长袍 曾是 这 最多 喜欢 [-]

因为她的黑色修女袍最像[93]

[ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ;
a gown that could be found ;
一个 袍 那 可以 是 成立 ;

一件可以找到的礼服；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,
and when she was set up with her back against the centre table ,
和 什么时候 她 曾是 放 向上 和 她 后退 反对 这 中心 桌子 ，

当她背靠着中央的桌子站好时，

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
the parlor door opened , and in marched the bride and bridegroom .
这 客厅 门 打开 ， 和 在 行军 这 新娘 和 新郎 .

客厅的门开了，新郎新娘走了进来。

['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
Minnie and Maggie held them in their proper places , and the minister
米妮 和 玛吉 握住 他们 在 他们的 恰当的 地方 ， 和 这 部长
['mærid] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪm] ;
married them in rhyme ;
已婚 他们 在 韵 ；

米妮和玛吉把她们扶在合适的位置上，牧师用韵文为她们主持了婚礼；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] .
which , it strikes me , was a new style .
哪个 ， 它 罢工 我 ， 曾是 一个 新的 风格 .

在我看来，这是一种全新的风格。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :
This was what he said :
这 曾是 什么 他 说 ：

他是这样说的：

" [naʊ] [jʊr; jər] ['mærid] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ;
" Now you're married , you must obey ;
" 现在 你是 已婚 ， 你 必须 服从 ；

“既然你已经结婚了，就必须服从；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,
You must be true to all you say ,
你 必须 是 真的 到 全部 你 说 ，

你必须言行一致。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;
And live together all your life ;
和 居住 一起 全部 你的 生活 ；

并终生相伴；

[ænd; ənd][ai] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] !
And I pronounce you man and wife !
和 我 发音 你 男人 和 妻子 ！

我宣布你们正式结为夫妻！

" [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" When the marriage ceremony was over ,
" 什么时候 这 婚姻 仪式 曾是 超过 ，

“婚礼仪式结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
the children set Mr . and Mrs . Morris down side by side on the sofa ,
这 孩子们 放 先生 . 和 太太 . 莫里斯 向下 边 经过 边 在 这 沙发 ，

孩子们让莫里斯夫妇并排坐在沙发上。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
and leaving them to entertain the company , and talk for themselves
和 离开 他们 到 招待 这 公司 , 和 讲话 为了 他们自己
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
if they could ,
如果 他们 可以 ,

让他们自己招待客人，如果可以的话，让他们自己发言。

[gɒt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['redi] .
got the supper ready .
得到 这 晚餐 准备好 .

晚饭准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [94]
它 [-]

它[94]

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]
was such a grand supper that they were obliged to have a table
曾是 这样的 一个 盛大 晚餐 那 他们 是 有义务 到 有 一个 桌子
[frɒm; frəm] [ʌp] [steəz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
from up stairs besides the dining table .
从 向上 楼梯 除了 这 用餐 桌子 .

晚宴非常盛大，以至于他们不得不从楼上搬来一张桌子，放在餐厅的餐桌旁边。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd]
Everything in the box of eatables was brought out , even the roast beef and
一切 在 这 盒子 的 食物 曾是 带来 出去 , 甚至 这 烤 牛肉 和
['bʌtəd] [təʊst] ,
buttered toast ,
涂黄油的 吐司 ,

盒子里所有的食物都被端了出来，甚至包括烤牛肉和涂了黄油的吐司。

[tuː] ['dɪʃɪz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [siːn] [æt; ət] ['sʌpəz] .
two dishes not ordinarily seen at suppers .
二 菜肴 不是 按说 已见 在 晚餐 .

两道晚餐上不常见的菜肴。

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ə'raʊnd] [weər'evə(r)] [ruːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
The sugar - plums were disposed around wherever room could be found ,
这 糖 - 李子 是 处置 大约 无论 房间 可以 是 成立 ,
[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and when everything was ready ,
和 什么时候 一切 曾是 准备好 ,

糖梅被摆放在所有能找到的地方，一切准备就绪后，

['mɪni] [tʊk] ['təʊbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [seɪ] :
Minnie took Toby to the parlor door and made him say :
米妮 采取 托比 到 这 客厅 门 和 制成 他 说 :

米妮把托比带到客厅门口，逼他说：

['təʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
Ladies and gentlemens , please to come to supper ,
女士们 和 先生们 , 请 到 来 到 晚餐 ,

女士们、先生们，请来吃晚饭。

[plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd] [kriːm] [keɪk] , [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
Plum cake , and cream cake , and white bread and butter .
李子 蛋糕 , 和 奶油 蛋糕 , 和 白色的 面包 和 黄油 .

李子蛋糕、奶油蛋糕、白面包配黄油。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,
Up jumped Mr . Morris in such a violent hurry that he nearly tumbled over ,
向上 跳了起来 先生 . 莫里斯 在 这样的 一个 暴力 匆忙 那 他 几乎 翻滚 超过 ,

莫里斯先生猛地跳了起来，动作之快，差点摔倒。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ; [wɪtʃ] ['mɪni] [meɪd] [hɪm][duː; də][baɪ] ['bendɪŋ] [-]
and offered his arm to his bride ; which Minnie made him do by bending [95]
和 提供 他的 手臂 到 他的 新娘 ; 哪个 米妮 制成 他 做 经过 弯曲 [-]

并向新娘伸出手臂；米妮弯下腰，让他这样做[95]

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪd][hænd][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
it round , and pinning his kid hand fast to his waistcoat .
它 圆形的 , 和 钉住 他的 孩子 手 快速地 到 他的 马甲 .

把它围起来，然后把他的孩子的手牢牢地按在他的背心上。

['mægi] [ænd; ənd]['liːnə] [meɪd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
Maggie and Lina made the rest of the company walk after them in procession ,
玛吉 和 莉娜 制成 这 休息 的 这 公司 走 后 他们 在 游行 ,

玛吉和莉娜让其他人列队跟在她们身后。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][ʌp] ;
as fast as they could lift them up ;
作为 快速地 作为 他们 可以 举起 他们 向上 ;

他们以最快的速度将它们举起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][prɑːns, præns][ænd; ənd][pə'reɪdɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
and they all pranced and paraded round by the back of the house into the dining room .
和 他们 全部 轻快地 和 游行 圆形的 经过 这 后退 的 这 房子 进入 这 用餐 房间 .

它们欢快地绕着房子后门走了一圈，进了餐厅。

['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][left] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
Only poor Miss Morris was left out , and she had tumbled off her chair ,
仅有的 贫穷的 错过 莫里斯 曾是 左边 出去 , 和 她 有 翻滚 离开 她 椅子 ,

只有可怜的莫里斯小姐被落下了，她从椅子上摔了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and was lying behind the piano , on the top of her head ,
和 曾是 说谎 在后面 这 钢琴 , 在 这 顶部 的 她 头 ,

她躺在钢琴后面，头朝下。

[wɪð] [wʌn][leg] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
with one leg sticking straight up in the air like an awning post ,
和 一 腿 粘性 直的 向上 在 这 空气 喜欢 一个 棚 邮政 ,

一条腿笔直地伸向空中，像遮阳篷的柱子一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] [ə'pærəntli] ['bɒksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
and the other foot apparently boxing her ears ,
和 这 其他 脚 显然 拳击 她 耳朵 ，

另一只脚似乎在踢她的耳朵，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
as it was turned back in a most extraordinary manner , till it touched her head .
作为 它 曾是 转向 后退 在 一个 最多 非凡的 方式 ，直到 它 感动 她 头 .

它以一种非常奇特的方式向后翻转，直到碰到了她的头。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [taɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Meanwhile , there were fine times going on in the dining room .
同时 ， 那里 是 美好的 时代 去 在 在 这 用餐 房间 .

与此同时，餐厅里一片欢腾。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [-]
Mr . Montague took the foot of the table , [96]
先生 . 蒙塔古 采取 这 脚 的 这 桌子 ，[-]

蒙塔古先生拿起了桌子的脚[96]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ðə; ði] [hed] .
and the bride and groom the head .
和 这 新娘 和 新郎 这 头 .

新娘和新郎是头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [sed] :
As soon as they were all seated , Mr . Montague said :
作为 很快 作为 他们 是 全部 坐着 ， 先生 . 蒙塔古 说 :

众人落座后，蒙塔古先生说道：

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] .
Mr . Montague .
先生 . 蒙塔古 .

蒙塔古先生。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [braɪdz] [helθ] ?
Ladies and gentlemen , don't you think we'd better drink the bride's health ?
女士们 和 先生们 ， 不 你 思考 我们会 更好的 喝 这 新娘的 健康 ?

女士们先生们，你们不觉得我们应该为新娘的健康干杯吗?

[hɪə(r)] , ['təʊbi] , [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] [waɪn] ['glɑːsɪz] .
Here , Toby , give the company some wine glasses .
这里 ， 托比 ， 给 这 公司 一些 葡萄酒 眼镜 .

托比，给公司送些酒杯来。

['mɪsɪz] . [em] . [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Mrs . M . Dear me , ladies , what a pity !
太太 . M . 亲爱的 我 ， 女士们 ， 什么 一个 遗憾 !

M夫人：哎呀，各位女士，真是太可惜了！

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [sɪks] ['gɒblət] ; [səʊ] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['tiːkʌp] !
there's only six goblets ; so the rest will have to drink out of teacups !
有 仅有的 六 高脚杯 ；所以 这 休息 将要 有 到 喝 出去 的 茶杯 !

只有六个高脚杯；所以其他人只能用茶杯喝水了！

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] ([ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz]) .
All the Dolls (or all the three little girls , whichever you please) .
全部 这 娃娃 (或者 全部 这 三 小的 女孩们 ， 任何 你 请) .

所有的娃娃（或者三个小女孩，随你喜欢）。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
Oh , never mind ; that doesn't make any difference .
哦 , 绝不 头脑 ; 那 不 制作 任何 不同之处 .

哦，没关系，那没什么区别。

['mɪstə(r)] . [mɒnt] .
Mr . Mont .
先生 . 蒙特 .

蒙特先生

[ðə; ði] [braɪd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
The bride , ladies and gentlemen !
这 新娘 , 女士们 和 先生们 !

新娘，女士们先生们!

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] .
All the Dolls .
全部 这 娃娃 .

所有的娃娃。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] !
Mrs . Morris !
太太 . 莫里斯 !

莫里斯夫人!

[hʊ'reɪ] !
hurray !
欢呼 !

欢呼!

- !
hurree !
- !

好耶!

- !
hurror !
- !

嗬!

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] , [ˌɪzə'belə] , [ɪts] [taɪm] [-]
Mrs . M . Now , Isabella , it's time [97]
太太 . M . 现在 , 伊莎贝拉 , 它是 时间 [-]

M夫人：现在，伊莎贝拉，是时候了[97]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] , [maɪ][dɪə(r)] .
for you to change your dress , my dear .
为了 你 到 改变 你的 裙子 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你得换件衣服了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['trævəlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You are going travelling , you know .
你 是 去 旅行 , 你 知道 .

你知道，你要去旅行。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Oh , what a pity !
哦 , 什么 一个 遗憾 !

哦，真是太可惜了!

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] !
I don't want to take it off a bit !
我 不 想 到 拿 它 离开 一个 少量 !

我一点也不想把它脱下来!

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] .
But , of course , she had to .
但 , 的 课程 , 她 有 到 .

当然，她不得不这么做。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][gəʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
It wouldn't have done to go travelling in a white silk dress , would it ,
它 不会 有 完毕 到 去 旅行 在 一个 白色的 丝绸 裙子 , 会 它 ,

穿着白色丝绸连衣裙去旅行肯定不合适，对吧?

[ju:; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒpɪt] ?
you dear little poppet ?
你 亲爱的 小的 娃娃 ?

你这可爱的小宝贝?

[səʊ] ['mægi] [tʊk] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs]
So Maggie took Miss Isabella (for they called her either that or Mrs . Morris
所以 玛吉 采取 错过 伊莎贝拉 (为了 他们 称为 她 任何一个 那 或者 太太 . 莫里斯
[baɪ] [tɜ:nz] ,
by turns ,
经过 转弯 ,

于是玛吉带上了伊莎贝拉小姐（因为她们有时称她为伊莎贝拉小姐，有时又称她为莫里斯太太），

[ɪn'dɪfrəntli]) , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ]
indifferently) , away from table , and dressed her in her gray
漠不关心) , 离开 从 桌子 , 和 穿着 她 在 她 灰色的
['trævəlɪŋ] [dres] ,
travelling dress ,
旅行 裙子 ,

他冷漠地把她从桌边拉开，让她穿上灰色的旅行连衣裙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [sti:l] ['bʌtnz] .
which was trimmed with black velvet and small steel buttons .
哪个 曾是 修剪过的 和 黑色的 天鹅绒 和 小的 钢 按钮 .

它饰有黑色天鹅绒和小型钢制纽扣。

[ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] [best] ['bɒnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [veɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Then she put on her second best bonnet , with a blue veil , and her
然后 她 放 在 她 第二 最好的 引擎盖 , 和 一个 蓝色的 面纱 , 和 她
['ɪndiə] - ['rʌbəz] ,
India - rubbers ,
印度 - 橡胶 ,

然后她戴上她第二好的那顶带蓝色面纱的帽子，穿上她的印度橡胶鞋。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dæmp] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [-]
in case it should be damp , and locked up the wedding dress in her [98]
在 案件 它 应该 是 潮湿 , 和 已锁定 向上 这 婚礼 裙子 在 她 [-]

以防万一受潮，她把婚纱锁在了她的[98]

[trʌŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɒks] , [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl]['lɪt(ə)l]
trunk , which was about as large as a candle box , had a real little
树干 , 哪个 曾是 关于 作为 大的 作为 一个 蜡烛 盒子 , 有 一个 真实的 小的
[lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ,
lock and key ,
锁 和 钥匙 ,

这个箱子大概和蜡烛盒差不多大，配有一把小巧的锁和钥匙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
and her initials painted on the side .
和 她 首字母 绘 在 这 边 .

侧面还绘有她的姓名首字母。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When she was all ready , down she came again , to take leave of her
什么时候 她 曾是 全部 准备好 , 向下 她 来了 再次 , 到 拿 离开 的 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] ,
relations and friends ,
关系 和 朋友们 ,

一切准备就绪后，她又下楼去和亲友告别。

[huː] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdn] [rɪ'freʃmənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ([ðəʊ] , [streɪndʒ][tuː; tə]
who had eaten up all the wooden refreshments by this time (though , strange to
WHO 有 吃 向上全部 这 木制的 茶点 经过 这 时间 (尽管 , 奇怪的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

这时，所有的木制点心都被吃光了（虽然奇怪的是，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [siːmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['evə(r)]) , [waɪl] ['mɪni] , ['mægi] , [ænd; ənd]['liːnə] [iːt] [ʌp]
the dishes seemed as full as ever) , while Minnie , Maggie , and Lina eat up
这 菜肴 似乎 作为 满的 作为 曾经) , 尽管 米妮 , 玛吉 , 和 莉娜 吃 向上
[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] ;
the sugar plums ;
这 糖 李子 ;

盘子里的食物看起来还是满满的），而米妮、玛吉和莉娜则津津有味地吃着糖梅；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌmz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and poor Miss Morris sucked her thumbs , I suppose ,
和 贫穷的 错过 莫里斯 真烂 她 拇指 , 我 认为 ,

可怜的莫里斯小姐大概是吮吸着大拇指吧。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] .
for not a speck of anything else did she get .
为了 不是 一个 斑点 的 任何事物 别的 做过 她 得到 .

她什么也没得到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
There was a great time bidding good - by ,
那里 曾是 一个 伟大的 时间 投标 好的 - 经过 ,

告别时气氛非常美好。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [hɑːd] ['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪdz] [tʃiːk] [ðɪs] [taɪm] ,
and so many hard noses were bumped against the bride's cheek this time ,
和 所以 许多 难的 鼻子 是 撞 反对 这 新娘的 脸颊 这 时间 ,

这次，好多硬汉的鼻子都撞到了新娘的脸颊上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]
that they made a dent , which looked quite like a dimple , and improved
那 他们 制成 一个 凹痕 , 哪个 看起来 相当 喜欢 一个 酒窝 , 和 改进
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['veri] [mʌtʃ] [-]
her appearance very much [99]
她 外貌 非常 很多 [-]

他们弄出了一个凹痕，看起来很像酒窝，大大改善了她的容貌[99]

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , ['nəʊbədi] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] ,
As to Mr . Morris , nobody took the slightest notice of him ,
作为 到 先生 . 莫里斯 , 无人 采取 这 丝毫 注意 的 他 ,

至于莫里斯先生，根本没人注意到他。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
as is usually the case with the bridegroom ,
作为 是 通常 这 案件 和 这 新郎 ,

通常情况下，新郎也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
but he didn't seem to mind it in the least ;
但 他 没有 似乎 到 头脑 它 在 这 至少 ;

但他似乎一点也不介意；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] ['smɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['blændli][æz; əz]['evə(r)] .
for he went on smirking at the company as blandly as ever .
为了 他 去 在 冷笑 在 这 公司 作为 平淡地 作为 曾经 .

因为他像往常一样，面无表情地对着公司的人露出了得意的笑容。

[pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['piːpəlz] ['nəʊzɪz] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Perhaps he didn't want people's noses making holes in his face ;
也许 他 没有 想 人们的 鼻子 制作 孔 在 他的 脸 ;

或许他不想让别人的鼻子在他脸上戳出洞来；

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn] [jɔːz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
you wouldn't want them made in yours , would you ?
你 不会 想 他们 制成 在 你的 , 会 你 ?

你肯定不希望它们在你那里生产，对吧?

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] [wɪŋki] !
you dear little Pinkey Winkey !
你 亲爱的 小的 平基 温基 !

你这可爱的小粉红小粉红！

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你！

[ðeəz; ðəz] ['dɪmplz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ɔːl'redi] .
there's dimples enough in that cunning face already .
有 酒窝 足够的 在 那 狡猾 脸 已经 .

那张狡黠的脸上已经有很多酒窝了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
But now the carriage was brought round to the door ,
但 现在 这 运输 曾是 带来 圆形的 到 这 门 ,

但现在马车已经被送到门口了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] .
for Mr . and Mrs . Morris to go on their travels .
为了 先生 . 和 太太 . 莫里斯 到 去 在 他们的 旅行 .

莫里斯夫妇得以启程旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] — [ə'hem; ə'həm] ! — [tɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['dæʃɪŋ]
It was made of — ahem ! — tin , and was drawn by two dashing
它 曾是 制成 的 — 嗯 ! — 锡 , 和 曾是 绘制 经过 二 帅气
[tɪn] ['hɔːsɪz] ,
tin horses ,
锡 马匹 ,

它由——咳咳！——锡制成，并由两匹英俊的锡马拉着。

[wɪð] [teɪlz] [laɪk] [k'ɒmɪts] , [ænd; ənd] ['meɪniːz] [laɪk] ['wɔtəː,fɔls] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
with tails like comets , and manes like waterfalls , and such a great number
和 尾巴 喜欢 彗星 , 和 鬃毛 喜欢 瀑布 , 和 这样的 一个 伟大的 数字

[ɒv; əv] [braɪt] [-]
of bright [100]
的 明亮的 [-]

拖着彗星般的尾巴，鬃毛像瀑布一样，还有那么多明亮的[100]

[red] [spɒts] ['peɪntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
red spots painted all over them ,
红色的 地点 绘 全部 超过 他们 ,

它们身上画满了红色斑点，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['miːz(ə)lz] .
that they looked as if they had broken out with a kind of scarlet measles .
那 他们 看起来 作为 如果 他们 有 破碎的 出去 和 一个 种类 的 猩红 麻疹 .

他们看起来好像得了某种猩红色的麻疹。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [wɒz; wəz]
The bride and bridegroom were put in their places , the big trunk was
这 新娘 和 新郎 是 放 在 他们的 地方 , 这 大的 树干 曾是

['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
hoisted up in front ,
吊起 向上 在 正面 ,

新郎新娘就位后，大箱子被抬到前面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] !
and away they went !
和 离开 他们 去 !

于是他们出发了！

[ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
and travelled all the way down the entry to the head of the stairs ,
和 旅行 全部 这 方式 向下 这 入口 到 这 头 的 这 楼梯 ,

然后一路走到入口处的楼梯顶端，

[ænd; ənd] [θruː] ['sɪstə(r)] ['ælɪsɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] !
and through sister Alice's room to the fireplace !
和 通过 姐姐 爱丽丝的 房间 到 这 壁炉 !

穿过爱丽丝姐姐的房间，来到壁炉旁！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] !
what a long journey !
什么 一个 长的 旅行 !

多么漫长的旅程啊！

- [məʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
' most a hundred miles , I should think !
- 最多 一个 百 英里 , 我 应该 思考 !

我想大概有100英里吧！

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [dɒlz] .
that is , it would seem so to dolls .
那 是 , 它 会 似乎 所以 到 娃娃 .

也就是说，在玩偶看来是这样。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][grænd] [pleɪ] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔːnt] ['mɑːnˌteɪgz] ['wedɪŋ] ,
Thus ended the grand play of Miss Isabella Belmont Montague's wedding ,
因此 结束 这 盛大 玩 的 错过 伊莎贝拉 贝尔蒙特 蒙塔古的 婚礼 ,

伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐盛大的婚礼演出就此落下帷幕。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
which had taken two whole afternoons to finish ,
哪个 有 已采取 二 所有的 下午 到 结束 ,

这项工作花了整整两个下午才完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] - [pleɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
and which the children thought the most interestingest play that ever was .
和 哪个 这 孩子们 想法 这 最多 - 玩 那 曾经 曾是 .

孩子们认为这是他们看过的最有趣的戏剧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [əd'vaɪz] [-]
If you want to know what became of her after that , I advise [101]
如果 你 想 到 知道 什么 成为 的 她 后 那 , 我 建议 [-]

如果你想知道她后来怎么样了，我建议[101]

[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['liːnəz] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs]
you to go right to Lina's house and ask how Mr . and Mrs . Morris
你 到 去 正确的 到 莉娜的 房子 和 问 如何 先生 . 和 太太 . 莫里斯
[kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] !
come on with their housekeeping !
来 在 和 他们的 家政 !

你直接去莉娜家，问问莫里斯夫妇家务做得怎么样！

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [buː] ! ! [-]
That's all there is of this story — BOO ! ! [102]
那就是 全部 那里 是 的 这 故事 — 嘘 ! ! [-]

故事就到此为止了——嘘！！[102]

[ðə; ði] ['feəri] [wɪʃ] .
THE FAIRY WISH .
这 仙女 希望 .

仙女的愿望。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [waɪf] ,
Once upon a time there lived a little old man , with his little old wife ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 老的 男人 , 和 他的 小的 老的 妻子 ,

从前，住着一位老爷爷和他同样老奶奶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ðæt] [ræn] [ɒn] [wiːlz] .
in a little old house that ran on wheels .
在 一个 小的 老的 房子 那 跑 在 车轮 .

在一栋可以移动的小老房子里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .
Well , I never did .
出色地 , 我 绝不 做过 .

嗯，我从来没有。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ræn] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] ,
The reason why the little old house ran on wheels was ,
这 原因 为什么 这 小的 老的 房子 跑 在 车轮 曾是 ,

那间老房子之所以能装上轮子，原因是：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʃəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that the little old man used to keep a monkey show in it ,
那 这 小的 老的 男人 用过的 到 保持 一个 猴 展示 在 它 ,

那位老先生以前在里面办过猴子表演。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəvæn] ; [wɪð] [æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔːs] , [ðæt]
[hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] ,
and drove it about for a caravan ; with an old white horse , that had a blind eye ,
和 驾驶 它 关于 为了 一个 大篷车 ; 和 一个 老的 白色的 马 , 那 有 一个 瞎的 眼睛 ,

他驾着它为商队奔波；用的是一匹失明的老白马。

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,
to draw it ; but now the monkeys were all dead and buried ,
到 画 它 ; 但 现在 这 猴子 是 全部 死的 和 埋葬 ,

去画它；但现在猴子们都死了，都埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ə'ləʊn] - [taɪ; ti] - - .
and the little old man and woman lived all alone - ty - donty .
和 这 小的 老的 男人 和 女士 居住地 全部 独自的 - ty - - .

一对老夫妇孤零零地生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [braɪt] [griːn] [-]
It had bright green [103]
它 有 明亮的 绿色的 [-]

它有亮绿色[103]

[blaɪndz] , [braɪt] [red] [saɪdz] , [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] ['jeləʊ] [steps] .
blinds , bright red sides , a bright blue door , and bright yellow steps .
百叶窗 , 明亮的 红色的 侧面 , 一个 明亮的 蓝色的 门 , 和 明亮的 黄色的 步骤 .

百叶窗、鲜红色的墙壁、鲜蓝色的门和鲜黄色的台阶。

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːs] ['nɒkə(r)] ,
On the bright blue door there was a bright brass knocker ,
在 这 明亮的 蓝色的 门 那里 曾是 一个 明亮的 黄铜 敲击器 ,

那扇亮蓝色的门上有一个闪亮的黄铜门环。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which was polished up at such a rate that you could see your face in it ,
哪个 曾是 抛光 向上 在 这样的 一个 速度 那 你 可以 看 你的 脸 在 它 ,

它被打磨得如此光滑，以至于你能从中看到自己的脸。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][el] - [əʊ] - [en] - [dʒiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
[braɪt] [brɑːs] [dɔː(r)] [pleɪt] ,
looking as l - o - n - g as anything ; and underneath that was a bright brass door plate ,
寻找 作为 我 - o - n - 克 作为 任何事物 ; 和 下 那 曾是 一个 明亮的 黄铜 门 盘子 ,

看起来很长；下面是一块闪亮的黄铜门牌。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['ʃoʊmənz] [neɪm] , " ['tɪmi] - , " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
with the old showman's name , " Timmy Timmens , " on it ,
和 这 老的 表演者的 姓名 , " 蒂米 - , " 在 它 ,

上面印着老艺人的名字：“蒂米·蒂门斯”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which was also polished up until you could see your face in it ,
哪个 曾是 还 抛光 向上 直到 你 可以 看 你的 脸 在 它 ,

它也被打磨得光滑得能看清自己的脸。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][biː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [diː][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
looking as b - r - o - a - d as anything .
寻找 作为 b - r - o - 一个 - d 作为 任何事物 .

看起来非常宽广。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗？

[wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] !
Well , I never did !
出色地 , 我 绝不 做过 !

嗯，我从来没做过！

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræg] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;
Inside there was a rag carpet of all the colors of the rainbow ;
里面 那里 曾是 一个 抹布 地毯 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ;

里面铺着一块五颜六色的破布地毯；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] ['kaʊntəpeɪn] ; [tuː] [haɪ] - [bækt]
a little old four - post bedstead , with a patchwork counterpane ; two high - backed
一个 小的 老的 四 - 邮政 床架 , 和 一个 拼布 床罩 ; 二 高的 - 支持的
['rɒkɪŋ] [tʃeəz] ,
rocking chairs ,
摇滚 椅子 ,

一张小巧的旧四柱床，配有拼布床罩；两把高背摇椅，

[wɪð] ['pætʃwɜːk] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] ; [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən][ɔɪl] [klɒθ] [-]
with patchwork covers over the backs ; a table with an oil cloth [104]
和 拼布 封面 超过 这 背部 ; 一个 桌子 和 一个 油 布 [-]

靠背上覆盖着拼布；一张铺着油布的桌子[104]

['kʌvə(r)] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [tiː] [treɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
cover , that had a little old tea tray on it , set up against the wall ;
覆盖 , 那 有 一个 小的 老的 茶 托盘 在 它 , 放 向上 反对 这 墙 ;

一个盖子，上面放着一个旧茶盘，靠墙摆放着；

[tuː] [braɪt] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tiː] [set] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz]
two bright brass candlesticks , and a china tea set ; and in one corner was
二 明亮的 黄铜 烛台 , 和 一个 中国 茶 放 ; 和 在 一 角落 曾是
[ə; eɪ] [glɑːs] ['kʌbəd] ,
a glass cupboard ,
一个 玻璃 橱柜 ,

两只锃亮的黄铜烛台，一套瓷质茶具；角落里还有一个玻璃橱柜。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
which contained the other plates and dishes .
哪个 包含 这 其他 盘子 和 菜肴 .

里面装着其他盘子和碗碟。

[hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmplə(r)] [wɜːkt] [baɪ]['mɪsɪz] .
Hung against the wall over the mantlepiece was a sampler worked by Mrs .
洪 反对 这 墙 超过 这 壁炉架 曾是 一个 采样器 工作 经过 太太 .
['tɪmi] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
Timmy Timmens when she was a girl ,
蒂米 - 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

壁炉上方墙上挂着一幅蒂米·蒂门斯夫人少女时期制作的刺绣样品。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['noʊəz] [ɑːk] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [dʌn]
which represented Noah's ark , with all the animals , of exactly the same size , done
哪个 代表 诺亚的 方舟 , 和 全部 这 动物 , 的 确切地 这 相同的 尺寸 , 完毕

[ɪn] [krɒs] [stɪtʃ] ,
in cross stitch ,
在 叉 缝 ,

这幅作品以十字绣的形式展现了诺亚方舟，方舟上的动物大小完全相同。

[ɪn] [sʌtʃ] [braɪt] [grɑːs] - [griːn] ['wʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk]
in such bright grass - green worsted that it quite set your teeth on edge to look
在 这样的 明亮的 草 - 绿色的 最差 那 它 相当 放 你的 牙齿 在 边缘 到 看

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

这种亮绿色的羊毛织物，看着简直让人牙齿发酸。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stəʊv] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊv] [paɪp] ,
Besides these , there was a little round stove , with a long stove pipe ,
除了 这些 , 那里 曾是 一个 小的 圆形的 火炉 , 和 一个 长的 火炉 管道 ,

除此之外，还有一个小圆炉，配有一根长长的烟囱管。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['weðəkɒk]
that came out on top of the caravan , and ended with a flourishing weathercock
那 来了 出去 在 顶部 的 这 大篷车 , 和 结束 和 一个 芊芊 风向标

,
,
,

那东西出现在大篷车的顶部，末端是一个枝繁叶茂的风向标。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] , [wɪð] [-]
representing a fat old woman in a high gale , with [105]
代表 一个 胖的 老的 女士 在 一个 高的 大风 , 和 [-]

描绘了一位在狂风中肥胖的老妇人，[105]

[hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ; [wɪtʃ] [muːvd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp]
her umbrella turned inside out ; which moved when the smoke came puffing up
她 伞 转向 里面 出去 ; 哪个 已搬 什么时候 这 抽烟 来了 抽气 向上

['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
harder than usual ,
更难 比 通常 ,

她的伞翻了过来；当烟雾比平时更猛烈地升腾时，伞也随之晃动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['eni] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .
and had no connection whatever with any wind that blew .
和 有 不 联系 任何 和 任何 风 那 吹 .

与任何吹来的风都没有任何关系。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmi] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['biːɪŋ] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] [əʊld] ['piːp(ə)l] ,
Now , Mr . Timmy Timmens and his wife , being mighty simple old people ,
现在 , 先生 . 蒂米 - 和 他的 妻子 , 存在 强大的 简单的 老的 人们 ,

蒂米·蒂门斯先生和他的妻子，都是非常朴实的老人，

[wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['feəri] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv]
were fond of reading fairy stories , and believed entirely in every word of
是 喜爱 的 阅读 仙女 故事 , 和 相信 完全 在 每一个 单词 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们喜欢读童话故事，并且完全相信故事中的每一个字。

[ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [spraɪts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz]
They hadn't the smallest doubt that sprites and fairies were as common as
他们 之前没有 这 最小 怀疑 那 精灵 和 仙女 是 作为 常见的 作为
['piːz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
peas this very minute ,
豌豆 这 非常 分钟 ,

他们毫不怀疑，此刻精灵和仙女就像豌豆一样常见。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɡɪft]
and would have thought it quite a matter of course if a wonderful gift
和 会 有 想法 它 相当 一个 事情 的 课程 如果 一个 精彩的 礼物
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [stəʊv] [paɪp] ,
had suddenly tumbled down the very stove pipe ,
有 突然 翻滚 向下 这 非常 火炉 管道 ,

而且，如果一份精美的礼物突然从炉管里掉下来，他也会觉得这是理所当然的事。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [kʌm] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
or a beautiful lady come bursting through the wall ,
或者 一个 美丽的 女士 来 爆发 通过 这 墙 ,

或者一位美丽的女士破墙而入，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] ['feəri] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]
and offered to carry them off to fairy land in a mother - of - pearl
和 提供 到 携带 他们 离开 到 仙女 土地 在 一个 母亲 - 的 - 珍珠
['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [mɪlk] - [waɪt] [-]
chariot , drawn by milk - white [106]
战车 , 绘制 经过 牛奶 - 白色的 [-]

并提议用珍珠母战车将他们带到仙境，由乳白色的[106]拉着

[dʌvz; dəʊvz] .
doves .
鸽子 .

鸽子。

[ɪf] [ə; eɪ] [kæt] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [mjuː] ['pɪtiəsli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən]
If a cat looked hard at her and mewed piteously , the little old woman
如果 一个 猫 看起来 难的 在 她 和 喵喵叫 可怜地 , 这 小的 老的 女士
[wʊd] [saɪ] ,
would sigh ,
会 叹 ,

如果一只猫盯着她看，然后可怜兮兮地喵喵叫，这位老太太就会叹口气。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['feəri] [wɜːk] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] !
" Well , this is fairy work , I'll bet a crooked sixpence !
" 出色地 , 这 是 仙女 工作 , 患病的 赌注 一个 歪 六便士 !

“嗯，这绝对是仙女的作品，我敢打赌六便士！”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
She looks like an enchanted princess , poor thing !
她 看起来 喜欢 一个 迷人的 公主 , 贫穷的 事物 !

她看起来像个被施了魔法的公主，真可怜！

[doʊnt] [ʃiː; ʃi] , ['tɪmi] , [dɪə(r)] ?
don't she , Timmy , dear ?
不 她 , 蒂米 , 亲爱的 ?

对吧，亲爱的蒂米？

" [ɪf] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [breɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

" If a donkey brayed louder than usual , and seemed more obstinate than ever before ,

" 如果 一个 驴 嘶鸣 更大声 比 通常 ， 和 似乎 更多的 顽固 比 曾经 前 ，

“如果一头驴的叫声比平时更大，而且看起来比以往任何时候都更加固执，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [ðeə(r)] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] !

the little old man would exclaim , " There , I told you so !

这 小的 老的 男人 会 惊叹 ， " 那里 ， 我 讲述 你 所以 ！

这位矮小的老人会大声说道：“看吧，我早就告诉过你了！”

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ʃeɪp] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] !

an unfortunate young man , of surpassing beauty , enchanted in this dreadful shape by a wicked fairy !

一个 不幸 年轻的 男人 ， 的 超越 美丽 ， 迷人的 在 这 可怕 形状 经过 一个 邪恶 仙女 ！

一位英俊绝伦的不幸青年，被邪恶的仙女施了魔法，变成了这副可怕的模样！

[ðæts] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !

That's plain to be seen !

那就是 清楚的 到 是 已见 ！

这不是很明显吗！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] ['ʌtə] [sʌtʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] !

No wonder he utters such cries of distress !

不 想知道 他 说话 这样的 哭泣 的 痛苦 ！

难怪他会发出如此痛苦的呼喊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [grəʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['wægl] [ðeə(r)] [hedz] ,

" and then they both groaned together , and waggled their heads ,

" 和 然后 他们 两个都 呻吟 一起 ， 和 摇晃 他们的 头部 ，

然后他们俩同时呻吟了一声，摇了摇头。

[ænd; ənd] [bluː] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [tuː] ['jeləʊ] [sɪlk] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃ,iːfs] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [-]

and blew their noses so exactly in time with two yellow silk pocket handkerchiefs , that people thought [107]

和 吹 他们的 鼻子 所以 确切地 在 时间 和 二 黄色的 丝绸 口袋 手帕 ， 那 人们 想法 [-]

他们用两条黄色丝绸手帕擤鼻涕的节奏如此精准，以至于人们认为[107]

[tuː] ['fɪʃmɛn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [æt; ət] [wʌns] .

two fishmen must be blowing their horns at once .

二 鱼人 必须 是 吹 他们的 角 在 一次 .

一定是两个鱼人同时在吹号角。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?

Did you ever ?

做过 你 曾经 ？

你曾经有过吗？

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] !

Well , I never did !

出色地 ， 我 绝不 做过 ！

嗯，我从来没做过！

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] .

THE OLD MAN AND WOMAN LOOKING FOR FAIRIES .

这 老的 男人 和 女士 寻找 为了 仙女 .

寻找仙女的老人和老妇人。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ;
One fine morning the little old man and woman went out to take a walk on the common ;
一 美好的 早晨 这 小的 老的 男人 和 女士 去 出去 到 拿 一个 走 在 这 常见的 ;

一个晴朗的早晨，这对老夫妇到公共草地上散步；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn][æn; ən] ['empti] [fiːld] [ɒv; əv] ['skrʌbi] [grɑːs] ,
for the house stood right beside the road , in an empty field of scrubby grass ,
为了 这 房子 站立 正确的 旁 这 路 , 在 一个 空的 场地 的 灌木丛 草 ,

因为房子就坐落在路边，在一片长满灌木的空旷田野里。

[wɪð] [nəʊ] [fens] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with no fence round it .
和 不 栅栏 圆形的 它 .

周围没有围栏。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,
Just behind the house , to be sure , was a paling ,
只是 在后面 这 房子 , 到 是 当然 , 曾是 一个 苍白 ,

房子后面确实有一道栅栏。

[wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
which enclosed a garden about as big as a good - sized dining table ,
哪个 内 一个 花园 关于 作为 大的 作为 一个 好的 - 尺寸 用餐 桌子 ,

花园四周环绕着一张大小适中的餐桌，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [gruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kæbɪdʒɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - ,
where the little old man and woman grew one or two cabbages , two or three tomatuses ,
在哪里 这 小的 老的 男人 和 女士 生长 一 或者 二 卷心菜 , 二 或者 三 - ,

那对老夫妇种了一两棵卷心菜，两三个西红柿，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] - , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['rædɪʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['iːtɪŋ] ;
three or four potatuses , and four or five radishes , for their own eating ;
三 或者 四 - , 和 四 或者 五 萝卜 , 为了 他们的 自己的 吃 ;

三四个土豆，四五个萝卜，供他们自己食用；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊpən] ['kɒmən] .
but all the rest was just open common .
但 全部 这 休息 曾是 只是 打开 常见的 .

但其余部分都是公开的。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The old woman had a large basket in her hand ,
这 老的 女士 有 一个 大的 篮子 在 她 手 ,

老妇人手里拿着一个大篮子，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pɒp] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['eni] ['fɛəriz] [-]
all ready to pop down over any fairies [108]
全部 准备好 到 流行音乐 向下 超过 任何 仙女 [-]

随时准备降临到任何仙女身上[108]

[ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːbel] ,
she might see lying asleep in a bluebell ,
她 可能 看 说谎 睡着了 在 一个 蓝铃花 ,

她或许会看到自己睡在一朵蓝铃花里，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
and the old man was leaning heavily on his stick , as he was rather
和 这 老的 男人 曾是 倾斜 重度 在 他的 戳 , 作为 他 曾是 相当
['fiːb(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

老人身体虚弱，拄着拐杖，步履沉重。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][təʊ] .
and , besides , had the rheumatism in his big toe .
和 , 除了 , 有 这 风湿病 在 他的 大的 脚趾 .

此外，他的大脚趾还患有风湿病。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['tɪmi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
" Dear me , Timmy , " said the old woman , " what a good thing it would be ,
" 亲爱的 我 , 蒂米 , " 说 这 老的 女士 , " 什么 一个 好的 事物 它 会 是 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“哎呀，蒂米，”老妇人说，“现在这可真是件好事啊！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd]['feəri] [huː] [wʊd] [muːv] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
if we could only find a kind fairy who would move our house for us
如果 我们 可以 仅有的 寻找 一个 种类 仙女 WHO 会 移动 我们的 房子 为了 我们
['sʌmweə(r)] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
somewhere nearer the village .
某处 更近 这 村庄 .

如果我们能找到一位善良的仙女，帮我们把房子搬到离村子更近的地方就好了。

[naʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɒbɪn] [ɪz] [ded] — [kɪld] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ,
Now that poor old Dobbin is dead — killed , I've no doubt ,
现在 那 贫穷的 老的 多宾 是 死的 — 被杀 , 我已经 不 怀疑 ,

可怜的老多宾死了——毫无疑问是被杀了——

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃɑːntə(r)] — [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][get] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
by a wicked enchanter — we can no longer get around from place to
经过 一个 邪恶 魔法师 — 我们 能 不 更长 得到 大约 从 地方 到
[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
place without stirring a step from the house ;
地方 没有 搅拌 一个 步 从 这 房子 ;

被邪恶的巫师施了魔法——我们现在无法在不离开家一步的情况下从一个地方到另一个地方；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and we are so far away ,
和 我们 是 所以 远的 离开 ,

我们相距如此遥远，

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .
that we can't walk over to take tea with any of our neighbors .
那 我们 不能 走 超过 到 拿 茶 和 任何 的 我们的 邻居 .

我们不能走过去和任何邻居一起喝茶。

[duː; də][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [-]
Do let us keep a sharp lookout as we walk [109]
做 让 我们 保持 一个 锋利的 瞭望台 作为 我们 走 [-]

我们走路时要时刻保持警惕[109]

[ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt][faɪnd][ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri]['flaʊə(r)] . "
along , and see if we can't find a fairy ring or a fairy flower . "
沿着 , 和 看 如果 我们 不能 寻找 一个 仙女 戒指 或者 一个 仙女 花 . "

沿着这条路走，看看能不能找到仙女环或仙女花。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ! " [sed] [tɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['tɒtə] [ə'lɒŋ] ,
" With all my heart ! " said Tim ; and so they tottered along ,
" 和 全部 我的 心 ! " 说 蒂姆 ; 和 所以 他们 摇摇晃晃 沿着 ,

"我全心全意！"蒂姆说道；于是他们蹒跚地走着。

['pɪərɪŋ] ['veri] [hɑːd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
peering very hard into all the bushes ,
窥视 非常 难的 进入 全部 这 灌木丛 ,

仔细地往灌木丛里张望，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [lʊkt] ['griːnə] [ænd; ənd]
and hurrying to examine every little patch of grass that looked greener and
和 匆忙 到 检查 每一个 小的 修补 的 草 那 看起来 更环保 和
[braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
brighter than the rest ,
更亮 比 这 休息 ,

然后急忙去查看每一小块看起来比其他草地更绿更亮的草丛，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] .
in the hope that it was a fairy ring .
在 这 希望 那 它 曾是 一个 仙女 戒指 .

希望那是一个仙女环。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
All at once , the little old man stopped short ,
全部 在 一次 , 这 小的 老的 男人 停止 短的 ,

突然，老头子猛地停住了脚步。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] ['fɒksglʌv] .
and pointed with his stick at a beautiful spray of foxglove .
和 尖 和 他的 戳 在 一个 美丽的 喷 的 毛地黄 .

他用棍子指着一丛美丽的毛地黄。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" There ! " cried Mr . Timmens .
" 那里 ! " 哭 先生 . - .

"找到了！"蒂门斯先生喊道。

" [weə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" Where ? " cried Mrs . Timmens .
" 在哪里 ? " 哭 太太 . - .

"在哪儿？"蒂门斯太太喊道。

" [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] .
" Right before your eyes ! " said the little old man .
" 正确的 前 你的 眼睛 ! " 说 这 小的 老的 男人 .

"就在你眼前！"老爷爷说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗？

[ə; eɪ] ['feəri] ['fɒksglʌv] , [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɪmi] - ! "
A fairy foxglove , as my name is Timmy Timmens ! "
一个 仙女 毛地黄 , 作为 我的 姓名 是 蒂米 - ! "

就像仙女般的毛地黄，因为我的名字叫蒂米·蒂门斯！

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [-]
" My goodness gracious , stars , and [110]
" 我的 善良 亲切 , 明星 , 和 [-]

"我的天哪，星星，还有[110]

[wʌts] - [hɪz; ɪz] - [nems] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ; " [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] !

what's - his - names ! " cried the little old woman ; " so there is !

是什么 - 他的 - 姓名 ! " 哭 这 小的 老的 女士 ; " 所以 那里 是 !

“他叫什么来着！”老太太喊道；“原来有这么个人！”

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɒli] - !

as sure as my name is Polly Timmens !

作为 当然 作为 我的 姓名 是 波莉 - !

我敢肯定，我的名字就是波莉·蒂门斯！

" [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

" So the little old man and woman hurried up to the flower ,

" 所以 这 小的 老的 男人 和 女士 慌忙 向上 到 这 花 ,

于是，这对老夫妇赶紧走到花跟前。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] ,

and after trying a great many times to stoop down ,

和 后 尝试 一个 伟大的 许多 时代 到 哈腰 向下 ,

尝试了很多次弯腰之后，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊld] [dʒɔɪnts] [kræk] [laɪk] [səʊ] ['meni] [tɔː'piːdəʊz] , ['mɪsɪz] . ['pɒli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

making their old joints crack like so many torpedoes , Mrs . Polly succeeded in plucking it ,

制作 他们的 老的 关节 裂缝 喜欢 所以 许多 鱼雷 , 太太 . 波莉 成功了 在 拔毛 它 ,

波莉太太成功地把它拔了出来，她那老旧的关节像鱼雷一样咔嚓作响。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [pel] - ['mel] , ['hʌri] - ['skʌri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ðæt] [ræn] [ɒn] [wiːlz] ,

and off they went , pell - mell , hurry - scurry , to the little old house that ran on wheels ,

和 离开 他们 去 , 佩尔 - 梅尔 , 匆忙 - 疾走 , 到 这 小的 老的 房子 那 跑 在 车轮 ,

于是他们慌慌张张、匆匆忙忙地出发了，前往那座可以移动的小老房子。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] ['feəri] ['stɔːri] [bʊks] ,

to consult their fairy story books ,

到 咨询 他们的 仙女 故事 图书 ,

去查阅他们的童话故事书，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !

and see what was the right thing to be done in such a case !

和 看 什么 曾是 这 正确的 事物 到 是 完毕 在 这样的 一个 案件 !

看看在这种情况下什么是正确的做法！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?

Did you ever ?

做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗？

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .

Well , I never did .

出色地 , 我 绝不 做过 .

嗯，我从来没有。

[daʊn] [sæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] ['kʌvə(r)] ,

Down sat the little old man in his rocking chair with the patchwork cover ,

向下 卫星 这 小的 老的 男人 在 他的 摇滚 椅子 和 这 拼布 覆盖 ,

一位矮小的老人坐在他那张拼布椅套的摇椅上。

[ænd; ənd] [daʊn] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [-]
and down sat the little old woman in her rocking chair with the [111]
和 向下 卫星 这 小的 老的 女士 在 她 摇滚 椅子 和 这 [-]

于是，那位老太太坐在摇椅上，[111]

['pætʃwɜːk] ['kʌvə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [prɪns] ['pɒpɪndʒeɪ] ,
patchwork cover ; and after a long consultation of the " Sorrows of Prince Popinjay ,
拼布 覆盖 ; 和 后 一个 长的 咨询 的 这 " 悲伤 的 王子 popinjay ,

拼布封面；经过长时间对《波平杰王子的烦恼》的研读，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪli] - [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] - ,
" and the " Wonderful History of the Princess Lillie Bulero and the Fairy Allinmieyeo ,
" 和 这 " 精彩的 历史 的 这 公主 莉莉 - 和 这 仙女 - ,

以及《莉莉·布莱罗公主和艾琳米耶奥仙女的奇妙故事》

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['feəri] ['fɒksglʌv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,
" they discovered that the proper way to do was to hold the fairy foxglove in your hand exactly as the clock struck twelve ,
" 他们 发现 那 这 恰当的 方式 到 做 曾是 到 抓住 这 仙女 毛地黄 在 你的 手 确切地 作为 这 钟 击 十二 ,

他们发现，正确的方法是在时钟敲响十二点的那一刻，将仙女地黄握在手中。

[æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [seɪ]
at noon , and say
在 中午 , 和 说

中午时分，说道

" - ['kɔːrəm] [tɔrəm] - ,
" Rorum corum torum snoram ,
" - 冠 托鲁姆 - ,

"Rorum corum torum snoram,

- - - !
Highcum tickleme cockolorum !
- - - !

Highcum tickleme cockolorum!

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ; [ðen] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
" seven times ; then shut your eyes tight and wish ,
" 七 时代 ; 然后 关闭 你的 眼睛 紧的 和 希望 ,

"七次；然后紧紧闭上眼睛许愿，

[stænd][ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , ['prestəʊ] !
stand on one leg and turn round three times , and , presto !
站立 在 一 腿 和 转动 圆形的 三 时代 , 和 , 普雷斯托 !

单腿站立并转三圈，瞧！

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [wen] [juː; jʊ]['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] !
you would find , when you opened your eyes , that your wish was accomplished !
你 会 寻找 , 什么时候 你 打开 你的 眼睛 , 那 你的 希望 曾是 完成 !

当你睁开眼睛时，你会发现你的愿望已经实现了！

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɒli] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [-
" Dear me ! " cried Mrs . Polly Timmens when her husband had finished [112
" 亲爱的 我 ! " 哭 太太 . 波莉 - 什么时候 她 丈夫 有 完成的 [-
]
]
]

“天哪！”波莉·蒂门斯太太在她丈夫做完事后喊道[112]

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] ;
reading this wonderful charm ;
阅读 这 精彩的 魅力 ;

阅读这篇精彩的文章；

" [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['feəri] ['fɒksglʌv] !
" how lucky it is that we should be the ones to find the fairy foxglove !
" 如何 幸运的 它 是 那 我们 应该 是 这 一个 到 寻找 这 仙女 毛地黄 !

“我们竟然是发现仙女地黄的人，真是太幸运了！”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
just as we were wishing , too , for something of the sort .
只是 作为 我们 是 祝 , 也 , 为了 某物 的 这 种类 .

这正是我们所希望的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
Let me see , it is half past eleven now , I declare !
让 我 看 , 它 是 一半 过去的 十一 现在 , 我 宣布 !

让我看看，现在已经十一点半了！

['tɪmi] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Timmy , my dear ,
蒂米 , 我的 亲爱的 ,

蒂米，我亲爱的，

[aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['gæðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)]
I'll go into the garden and gather two or three tomatuses and three or
患病的 去 进入 这 花园 和 收集 二 或者 三 - 和 三 或者
[fɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
four potatuses for dinner ,
四 - 为了 晚餐 ,

我要去花园里摘两三个西红柿和三四个土豆做晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)lz][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd]
for it would be a shame to leave our fine vegetables behind ; and
为了 它 会 是 一个 耻辱 到 离开 我们的 美好的 蔬菜 在后面 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

因为把我们精心种植的蔬菜留下来实在太可惜了；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] , [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði]['feəri] [spel] ,
as the clock strikes twelve , we'll try the fairy spell ,
作为 这 钟 罢工 十二 , 出色地 尝试 这 仙女 拼写 ,

当时钟敲响十二点时，我们将尝试施展仙女魔法。

[wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
wish that our house was in the village , and see what comes of it .
希望 那 我们的 房子 曾是 在 这 村庄 , 和 看 什么 来 的 它 .

真希望我们的房子在村子里，看看会发生什么。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [neɪl] ,
" So the little old woman , taking a small basket off a nail ,
" 所以 这 小的 老的 女士 , 采取 一个 小的 篮子 离开 一个 指甲 ,

于是，那位老妇人从钉子上取下一个小篮子时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and a sharp knife in her hand , went into the garden to gather the vegetables .
和 一个 锋利的 刀 在 她 手 ， 去 进入 这 花园 到 收集 这 蔬菜 .

她手里拿着一把锋利的刀，走进花园去采摘蔬菜。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [plʌmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [-]
Down she plumped beside the bed , and began [113]
向下 她 丰满的 旁 这 床 ， 和 开始 [-]

她一屁股坐在床边，开始[113]

[tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] - [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] .
to dig and cut at the potatuses to get them up .
到 挖 和 切 在 这 - 到 得到 他们 向上 .

挖开、砍伐土豆，把它们挖出来。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Her back was turned to the house ,
她 后退 曾是 转向 到 这 房子 ，

她背对着房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] [ænd; ənd] [θɪk] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'mɑːtəʊ] [bʊʃɪz] [kwaɪt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and the tall stalks and thick leaves of the tomato bushes quite hid it from her view when she sat on the ground ,
和 这 高的 茎 和 厚的 树叶 的 这 番茄 灌木丛 相当 隐藏 它 从 她 看法 什么时候 她 卫星 在 这 地面 ，

当她坐在地上时，高高的番茄茎秆和茂密的叶子完全遮挡住了她的视线。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːni] - ['tɔːni] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
for she was a teeny - tawny little old woman .
为了 她 曾是 一个 蝇头 - 黄褐色 小的 老的 女士 .

因为她是一位皮肤黝黑的小老太太。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While she was thus engaged ,
尽管 她 曾是 因此 已订婚的 ，

在她订婚期间，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊpən] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
the little old man was sitting inside with the book open in one hand ,
这 小的 老的 男人 曾是 坐着 里面 和 这 书 打开 在 一 手 ，

那位老先生坐在屋里，一手拿着摊开的书。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['fɒksglʌv] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
for fear he should forget the charm , and the fairy foxglove tight in the other ,
为了 害怕 他 应该 忘记 这 魅力 ， 和 这 仙女 毛地黄 紧的 在 这 其他 ，

因为他害怕忘记护身符，还有另一朵紧紧扎在手里的仙女毛地黄。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
waiting impatiently for her return .
等待 不耐烦地 为了 她 返回 .

焦急地等待着她回来。

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [kept] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [twelv] ,
The hands of the clock kept getting nearer and nearer to twelve ,
这 双手 的 这 钟 保留 获得 更近 和 更近 到 十二 ，

时钟的指针越来越接近十二点，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['məʊmənt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .
and at last there was only one moment wanting to the time .
和 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一 片刻 想要 到 这 时间 .

最后，只剩下一刻还想留住时间。

" [waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['tɪmi] - ; " [hæz; həz] ['pɒli] [fə'gɒt]
" Why , goodness gracious me ! " cried Mr . Timmy Timmens ; " has Polly forgot
" 为什么 , 善良 亲切 我 ! " 哭 先生 . 蒂米 - ; " 有 波莉 忘了
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feəri] [wɪʃ] ?
all about the fairy wish ?
全部 关于 这 仙女 希望 ?

“我的天哪！”蒂米·蒂门斯先生喊道，“波莉难道把仙女的愿望都忘了吗？”

[ai] [-]
I [114]
我 [-]

I[114]

[dɪ'kleə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'ləʊn] .
declare , I have a great mind to begin alone .
宣布 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 开始 独自的 .

我宣布，我有一个独自创业的好主意。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] !
" Just as he said these words , the clock began to strike !
" 只是 作为 他 说 这些 字 , 这 钟 开始 到 罢工 !

“话音刚落，钟声就响了！”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌhʌləbə'luː] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
and at the same moment a tremendous hullabaloo arose on the road .
和 在 这 相同的 片刻 一个 巨大的 喧闹 出现 在 这 路 .

与此同时，路上爆发出一阵巨大的喧闹声。

" [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['fɛəriz] ! " [skwiːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" There come the fairies ! " squeaked the little old man ; and without waiting
" 那里 来 这 仙女 ! " 吱吱作响 这 小的 老的 男人 ; 和 没有 等待
[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] ,
another second ,
其他 第二 ,

“仙女来了！”小老头尖叫道；话音未落，

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ]
he stood straight up in the middle of the floor , and said , in a trembling
他 站立 直的 向上 在 这 中间 的 这 地面 , 和 说 , 在 一个 发抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他笔直地站在地板中央，颤抖着声音说道：

" - ['kɔːrəm] [tɔrəm] - ,
" Rorum corum torum snorum ,
" - 冠 托鲁姆 - ,

"Rorum corum torum snorum,

- - - !
Highcum tickleme cockolorum !
- - - !

Highcum tickleme cockolorum!

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ; [ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [stʊd] [ɒn] [wʌn] [leg] ,
" seven times over ; then , shutting up his eyes as tight as possible , stood on one leg ,
" 七 时代 超过 ; 然后 , 关闭 向上 他的 眼睛 作为 紧的 作为 可能的 , 站立 在 一 腿 ,

"重复了七次；然后，他紧紧闭上眼睛，单腿站了起来，

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [pliːz] , [gʊd] ['feəri] ,
and cried , " Please , good fairy ,
和 哭 , " 请 , 好的 仙女 ,

她哭着说："请您，善良的仙女，

['pɒli] [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
Polly and I wish our house was in the middle of the village !
波莉 和 我 希望 我们的 房子 曾是 在 这 中间 的 这 村庄 !

波莉和我真希望我们的房子在村子中央！

" ['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [lʊkt] [-]
" Hardly had he said these words , than a long red object , that looked [115]
" 几乎 有 他 说 这些 字 , 比 一个 长的 红色的 目的 , 那 看起来 [-]

"他话音刚落，就出现了一个长长的红色物体，看起来像[115]

['wʌndəfəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] , ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;
wonderfully like a cow's tail , suddenly whisked in at the half open door ;
太棒了 喜欢 一个 牛的 尾巴 , 突然 搅拌 在 在 这 一半 打开 门 ;

像牛尾巴一样，突然从半开的门边甩了进来；

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [slæm] !
the wind caught the door , and shut it to , slam !
这 风 捕捉 这 门 , 和 关闭 它 到 , 猛击 !

风吹动了门，门砰的一声关上了！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [braɪt] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɔː(r)] ,
and with a jerk that made the bright brass knocker give a tremendous double knock on the bright blue door ,
和 和 一个 混蛋 那 制成 这 明亮的 黄铜 敲击器 给 一个 巨大的 双倍的 敲 在 这 明亮的 蓝色的 门 ,

随着一声猛地一震，闪亮的黄铜门环猛地敲击在亮蓝色的门上，发出了一声响亮的两下。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [braɪt] [tɪn] ['sɔːspən] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
and sent the bright tin saucepans scattering in every direction ,
和 发送 这 明亮的 锡 平底锅 散射 在 每一个 方向 ,

于是，那些明亮的锡制平底锅散落四方。

[ðə; ði] [haʊs] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [trɒt] !
the house started suddenly down on the road on a double - quick trot !
这 房子 开始 突然 向下 在 这 路 在 一个 双倍的 - 快的 小跑 !

房子突然沿着马路飞快地跑了起来！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ? !
Did you ever ? !
做过 你 曾经 ? !

你真的有过吗？！

[wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] ! !
Well , I never did ! !
出色地 , 我 绝不 做过 ! !

我从来没做过！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drəʊv] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
It happened that a large drove of cows and oxen were going down to
它 发生 那 一个 大的 驾驶 的 牛 和 牛 是 去 向下 到
['mɑːkɪt] [ðæt] [deɪ] ,
market that day ,
市场 那 天 ,

那天正好有一大群牛要去集市，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
and being very hot , and tired , and thirsty ,
和 存在 非常 热的 , 和 疲劳的 , 和 渴 ,

而且又热又累又渴，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [ðæt] [wei] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
they naturally objected to being driven in that way any longer ,
他们 自然 反对 到 存在 驱动 在 那 方式 任何 更长 ,

他们自然不愿再继续这样被驱赶下去。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['keɪpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]
and commenced cutting a variety of capers that were enough to [116]
和 开始 切割 一个 种类 的 刺山柑 那 是 足够的 到 [-]

并开始切割各种刺山柑，数量足以[116]

['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .
frighten you out of your wits .
吓唬 你 出去 的 你的 智慧 .

吓得你魂飞魄散。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɪ'ræsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz] - [bæks] ,
At last one irascible little bull , who had been riding on the other ones ' backs ,
在 最后的 一 暴躁 小的 公牛 , WHO 有 到过 骑术 在 这 其他 一个 - 背部 ,

最后，一头脾气暴躁的小公牛，它一直骑在其他公牛的背上，

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd][pɪgz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ðə; ði]
charging at all the innocent ducks , geese , and pigs he could find on the
收费 在 全部 这 清白的 鸭子 , 鹅 , 和 猪 他 可以 寻找 在 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

他冲向路上所有能找到的无辜的鸭子、鹅和猪，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd] [tɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][hɪm] [raɪt] [ʌp][ɪn]
and finally had tossed one of the men who were driving him right up in
和 最后 有 抛掷 一 的 这 男人 WHO 是 驾驶 他 正确的 向上 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

最后，他把其中一个开车送他的人直接抛到了空中。

[dæʃt] [ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [red] [saɪdz] ,
dashed on ahead , and , seeing the little house with the bright red sides ,
虚线 在 前方 , 和 , 看到 这 小的 房子 和 这 明亮的 红色的 侧面 ,

他飞快地跑在前面，看到那栋侧面是鲜红色的小房子，

[tʊk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm'self] .
took the color as a personal insult to himself .
采取 这 颜色 作为 一个 个人的 侮辱 到 他自己 .

他认为这种颜色是对他个人的侮辱。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Down went his head and up went his heels ,
向下 去 他的 头 和 向上 去 他的 高跟鞋 ,

他低下了头，抬起了脚后跟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnst] [raɪt] ['ɪntuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] .
and in another minute he would have bounced right into poor Mr .
和 在 其他 分钟 他 会 有 弹跳 正确的 进入 贫穷的 先生 .
['tɪmi] - - ['dwelɪŋ] ,
Timmy Timmens ' dwelling ,
蒂米 - - 住宅 ,

再过一分钟，他就会直接撞进可怜的蒂米·蒂门斯先生的家了。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,
when one of the drivers saw him , and rushing up ,
什么时候 一 的 这 司机 锯 他 , 和 匆忙 向上 ,

其中一名司机看到他后，立即冲了上去。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
gave him a good whack with his whip .
给予 他 一个 好的 猛击 和 他的 鞭 .

他用鞭子狠狠抽了他一顿。

['mɑːstə(r)] [bʊl] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] ;
Master Bull turned round to see what was to pay ;
掌握 公牛 转向 圆形的 到 看 什么 曾是 到 支付 ;

布尔先生转过身去看该付多少钱；

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [-]
in an instant his tail was caught in the door [117]
在 一个 立即的 他的 尾巴 曾是 捕捉 在 这 门 [-]

瞬间，他的尾巴被门夹住了[117]

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] ['gæləp] [ɒf] ,
as I told you , and , frightened half out of his wits , he galloped off ,
作为 我 讲述 你 , 和 , 害怕 一半 出去 的 他的 智慧 , 他 疾驰 离开 ,

正如我告诉你的那样，他吓得魂飞魄散，拔腿就跑。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [waɪl] [ðə; ði]
dragging the little house on wheels after him , and roaring with pain , while the
拖拽 这 小的 房子 在 车轮 后 他 , 和 咆哮 和 疼痛 , 尽管 这
['draɪvəz] [lʊkt] [ɒn] ,
drivers looked on ,
司机 看起来 在 ,

他拖着那间带轮子的小房子，痛苦地咆哮着，司机们在一旁看着。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
roaring with laughter .
咆哮 和 笑声 .

放声大笑。

[ðə; ði] [mæd] [bʊl] .
THE MAD BULL .
这 疯狂的 公牛 .

疯牛。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən]
Meanwhile , the little old man remained standing on one leg , not daring to open
同时 , 这 小的 老的 男人 剩余 常设 在 一 腿 , 不是 大胆 到 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

与此同时，那位老者依然单腿站立，不敢睁开眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] ,
for fear the charm would be broken ,
为了 害怕 这 魅力 会 是 破碎的 ,

因为害怕魔咒会被打破。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and only wishing that the little old woman were with him .
和 仅有的 祝 那 这 小的 老的 女士 是 和 他 .

他只希望那位老太太能陪在他身边。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [haʊs] [stɒpt] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][dʒɜːk] ,
At last the house stopped , moving with another jerk ,
在 最后的 这 房子 停止 , 移动 和 其他 混蛋 ,

房子终于停了下来，又猛地晃动了一下。

[ðæt] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['tɒplɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
that sent the little old man toppling back in his rocking chair ,
那 发送 这 小的 老的 男人 倾倒 后退 在 他的 摇滚 椅子 ,

那一下让老头子从摇椅上摔了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and a moment afterward the door was opened a little bit , and a
和 一个 片刻 之后 这 门 曾是 打开 一个 小的 少量 , 和 一个
[streɪndʒ] [vɔɪs] [sed] ,
strange voice said ,
奇怪的 嗓音 说 ,

片刻之后，门被轻轻打开了一条缝，一个陌生的声音说道：

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [əʊld] ['dʒentlmən] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
" Well , here we are at the village , old gentleman , begging your pardon ,
" 出色地 , 这里 我们 是 在 这 村庄 , 老的 绅士 , 乞讨 你的 赦免 ,

“好了，老先生，我们现在到村子里了，请您原谅。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] . [-]
" and then all was silent . [118]
" 和 然后 全部 曾是 沉默的 . [-]

然后一切都安静了。[118]

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
Up jumped the little old man , opening his eyes very wide this time ,
向上 跳了起来 这 小的 老的 男人 , 开幕 他的 眼睛 非常 宽的 这 时间 ,

小老头猛地跳了起来，这次他睁大了眼睛。

['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
hobbled to the door , and looked out .
跛行 到 这 门 , 和 看起来 出去 .

他一瘸一拐地走到门口，向外望去。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['ʃeɪdi] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð] [ðə; ði]
There , sure enough , he was , in the pleasant , shady village street , with the
那里 , 当然 足够的 , 他 曾是 , 在 这 令人愉快的 , 阴凉 村庄 街道 , 和 这
[tʃɜːtʃ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ,
church directly opposite ,
教会 直接地 对面的 ,

果然，他就在那里，在一条环境宜人、绿树成荫的村庄街道上，教堂就在对面。

[səʊ][naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] ,
so nice for Sundays ,
所以 好的 为了 星期日 ,

星期天真好，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n]['gəʊɪŋ] [daʊn]
and nothing to be seen but a drove of cows and oxen going down
和 没有什么 到 是 已见 但 一个 驾驶 的 牛 和 牛 去 向下
[ðə; ði][rəʊd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] !
the road at some distance !
这 路 在 一些 距离 !

除了远处路上的一群牛之外，什么也看不到！

" [wel] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [laɪk] [ðɪs] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['tɪmi] - .
" Well , was there ever anything known like this ? " cried Mr . Timmy Timmens .
" 出色地 , 曾是 那里 曾经 任何事物 已知 喜欢 这 ? " 哭 先生 . 蒂米 - .

“哎呀，以前有这样的东西吗？”蒂米·蒂门斯先生喊道。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri][' duː ɪŋz][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
" If this isn't the most wonderful fairy doings I ever heard of !
" 如果 这 不是 这 最多 精彩的 仙女 行为 我 曾经 听到 的 !

“如果这不是我听过的最奇妙的仙女行径！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] ['pɒli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] .
I must go right off to find Polly , and tell her the happy news .
我 必须 去 正确的 离开 到 寻找 波莉 , 和 告诉 她 这 快乐的 消息 .

我得赶紧去找波莉，告诉她这个好消息。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [steps] , ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [braɪt] [bluː]
" So saying , he went down the bright yellow steps , carefully shut the bright blue
" 所以 说 , 他 去 向下 这 明亮的 黄色的 步骤 , 小心 关闭 这 明亮的 蓝色的
[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
door behind him ,
门 在后面 他 ,

说完，他走下明亮的黄色台阶，小心翼翼地关上了身后的亮蓝色大门。

[ænd; ənd] [-]
and [119]
和 [-]

和[119]

['tɒdl] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] .
toddled off as fast as he could to the common .
蹒跚学步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 常见的 .

他蹒跚着，飞快地走向了公共绿地。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - ,
Now the little old woman , before she had finished digging up the potatuses ,
现在 这 小的 老的 女士 , 前 她 有 完成的 挖掘 向上 这 - ,

这时，那位老太太还没挖完土豆，

[faʊnd] [ðə; ði][sʌn] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [hɜː'self] ['veri] ['sliːpi] ,
found the sun very warm and herself very sleepy ,
成立 这 太阳 非常 温暖的 和 她自己 非常 困 ,

她觉得太阳很温暖，自己却很困。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wen] [twelv]
and thinking her husband would be sure to call her when twelve
和 思维 她 丈夫 会 是 当然 到 称呼 她 什么时候 十二
[ə'klɑːk] [keɪm] ,
o'clock came ,
点钟 来了 ,

她心想，到了十二点钟，丈夫一定会给她打电话的。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][næp] .
she just got under the shade of the tomatuses , and went off in a nice nap .
她 只是 得到 在下面 这 阴影 的 这 - , 和 去 离开 在 一个 好的 午睡 .

她躲到番茄树荫下，美美地睡了一觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ik'skleim] , " [waɪ] ,
When she woke , she jumped up in a hurry , exclaiming , " Why ,
什么时候 她 觉醒 , 她 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 , 惊呼 , " 为什么 ,

她醒来后，急忙跳起来，惊呼道：“为什么？”

[bles] [ˌem 'iː] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ?
bless me — how could I have forgotten about twelve o'clock ?
保佑 我 — 如何 可以 我 有 被遗忘的 关于 十二 点钟 ?

天哪——我怎么会忘记十二点钟呢?

[ai] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I must make haste into the house this minute .
我 必须 制作 匆忙 进入 这 房子 这 分钟 .

我必须立刻赶回家。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] ?
" But where was the house ?
" 但 在哪里 曾是 这 房子 ?

“可是房子在哪里呢？”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [stɛərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] ,
The little old woman stared all around until she nearly stared her eyes out ,
这 小的 老的 女士 凝视 全部 大约 直到 她 几乎 凝视 她 眼睛 出去 ,

老太太四处张望，直到眼睛几乎睁不开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but it was nowhere to be seen .
但 它 曾是 无处 到 是 已见 .

但它却不见踪影。

" [waɪ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [-]
" Why , my goodness gracious , [120]
" 为什么 , 我的 善良 亲切 , [-]

“我的天哪，[120]

[stɑːz] , [ænd; ənd] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [nems] ! " [skwiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] , ['letɪŋ] [fɔːl]
stars , and what's - his - names ! " squealed the little old woman , letting fall
明星 , 和 是什么 - 他的 - 姓名 ! " 尖叫 这 小的 老的 女士 , 出租 落下

[hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ;
her knife and basket ;
她 刀 和 篮子 ;

“星星，还有那个谁！”老太太尖叫着，手里的刀和篮子掉在了地上；

" [weə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [haʊs] [ɹʌnd] [tuː; tə] ?
" where has the house runned to ?
" 在哪里 有 这 房子 跑 到 ?

“房子跑到哪里去了？”

['tɪmi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['feəri] [tʃɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !
Timmy must have tried the fairy charm without ever telling me !
蒂米 必须 有 尝试 这 仙女 魅力 没有 曾经 讲述 我 !

蒂米肯定偷偷试过仙女的魔法，却没告诉我！

[ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] .
I mean to go right to the village and see if it is there .
我 意思是 到 去 正确的 到 这 村庄 和 看 如果 它 是 那里 .

我的意思是直接去村里看看是不是在那里。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [naɪf] , [stʌft] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]
" So she gathered up her basket and knife , stuffed the basket , and
" 所以 她 聚集 向上 她 篮子 和 刀 , 填充 这 篮子 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,

于是她拿起篮子和刀，把篮子和围裙都塞了进去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf]
and her pockets with all the vegetables she could carry , and started off
和 她 口袋 和 全部 这 蔬菜 她 可以 携带 , 和 开始 离开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for the village .
为了 这 村庄 .

她口袋里装满了能带走的所有蔬菜，然后出发前往村庄。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Before she was half way there , however , she met her husband .
前 她 曾是 一半 方式 那里 , 然而 , 她 遇见 她 丈夫 .

然而，在她到达目的地一半路程之前，她遇到了她的丈夫。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
" they called at the same moment , and falling into each other's arms and
" 他们 称为 在 这 相同的 片刻 , 和 坠落 进入 每个 其他的 武器 和
[ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
a mud puddle ,
一个 泥 水坑 ,

他们同时喊了一声，然后相拥而入，跌进了一个泥坑里。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['seɪɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] : " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? "
they stood for a long time , saying by turns : " Did you ever ? "
他们 站立 为了 一个 长的 时间 , 说 经过 转弯 : " 做过 你 曾经 ? "

他们站了很久，轮流问道：“你曾经有过吗？”

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] ! "
" No , I never ! "
" 不 , 我 绝不 ! "

“不，我从来没有！”

" [wʊd] [-]
" Would [121]
" 会 [-]

“会[121]

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
you believe it ? "
你 相信 它 ? "

你相信吗？

" [nɒt] - [les] [ai] [-] [ˌaɪ 'tiː] !
" Not ' less I see'd it !
" 不是 - 较少的 我 种子 它 !

除非我亲眼所见！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]
" and then they took hold of hands and trotted off to the little house that
" 和 然后 他们 采取 抓住 的 双手 和 小跑 离开 到 这 小的 房子 那
[ræn][ɒn] [wiːlz] .
ran on wheels .
跑 在 车轮 .

然后他们手牵着手，小跑着走向那间装了轮子的小房子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [triː] ,
There they found it , all high and dry , under a big apple tree ,
那里 他们 成立 它 , 全部 高的 和 干燥 , 在下面 一个 大的 苹果 树 ,

他们在那里找到了它，它干涸见底，就在一棵大苹果树下。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['naɪnpəns] .
looking as nice as ninepence .
寻找 作为 好的 作为 九便士 .

看起来就像九便士一样漂亮。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [hɑːts] [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌɪn'saɪd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔːspən] ,
With joyful hearts they hurried inside , picked up the saucepans ,
和 快乐 心 他们 慌忙 里面 , 挑选 向上 这 平底锅 ,

他们兴高采烈地跑进屋里，拿起锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l]
and cooked all the tomatuses and potatuses for dinner , with an apple
和 煮熟 全部 这 - 和 - 为了 晚餐 , 和 一个 苹果
['dʌmplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,
dumpling for dessert ,
饺子 为了 甜点 ,

晚餐把所有的番茄和土豆都煮了，甜点是苹果饺子。

[meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
made of some of the apples that had fallen off the tree ; and after
制成 的 一些 的 这 苹果 那 有 倒下 离开 这 树 ; 和 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

用一些从树上掉下来的苹果做成；之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [blaɪndz] ,
the little old man and the little old woman , and the bright green blinds ,
这 小的 老的 男人 和 这 小的 老的 女士 , 和 这 明亮的 绿色的 百叶窗 ,

那位老先生和老太太，还有那鲜绿色的百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [brɑːs]
and the bright red walls , and the bright blue door with the bright brass
和 这 明亮的 红色的 墙壁 , 和 这 明亮的 蓝色的 门 和 这 明亮的 黄铜
['nɒkə(r)] ,
knocker ,
敲击器 ,

还有鲜红的墙壁，以及带有闪亮黄铜门环的亮蓝色大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [steps] , [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and the bright yellow steps , all lived in peace and the middle of the
和 这 明亮的 黄色的 步骤 , 全部 居住地 在 和平 和 这 中间 的 这
['vɪlɪdʒ] , [bɪ'liːvɪŋ] [-]
village , believing [122]
村庄 , 相信 [-]

还有明亮的黄色台阶，所有人都生活在和平之中，村庄的中心，相信[122]

[mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,
more firmly than ever in the existence of fairies ,
更多的 牢牢 比 曾经 在 这 存在 的 仙女 ,

比以往任何时候都更加坚信仙女的存在，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [spel] ,
and never doubting that their house had been moved solely by the miraculous power of the fairy spell ,
和 绝不 怀疑 那 他们的 房子 有 到过 已搬 仅 经过 这 神奇 力量 的 这 仙女 拼写 ,

他们始终坚信，他们的房子移动完全是靠仙女的魔法力量实现的。

" - ['kɔːrəm] [tɔrəm] - ,
" Rorum corum torum snorum ,
" - 冠 托鲁姆 - ,

"Rorum corum torum snorum,

- - - !
Highcum tickleme cockolorum !
- - - !

Highcum tickleme cockolorum!

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [ded] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [stɪl] !
" And if they're not dead they live there still !
" 和 如果 它们是 不是 死的 他们 居住 那里 仍然 !

"如果他们没死，他们现在还住在那里！"

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you believe it ?
不 你 相信 它 ?

你不相信吗?

[wel] [ai]['nevə(r)][dɪd] !
Well I NEVER did !
出色地 我 绝不 做过 !

我从来没有这样做过!

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] .
THE END OF THE FOURTH BOOK .
这 结尾 的 这 第四 书 .

第四部完。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] [ðæt] [bɪ'gɪnz] " [ai][kæn; kən][gəʊ] ,
Page 18 , the third line of the stanza that begins " I can go ,
页 - , 这 第三 线 的 这 诗节 那 开始 " 我 能 去 ,

第 18 页，以"我可以走"开头的诗节的第三行

[ɒn] ['bɪzi] [fiːt] " [wɒz; wəz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪmz] ['leɪaʊt] .
on busy feet " was to match the rest of the poem's layout .
在 忙碌的 脚 " 曾是 到 匹配 这 休息 的 这 诗的 布局 .

"在忙碌的脚步上"是为了与这首诗的其他部分布局保持一致。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lʊkt] [laɪk] :
The original looked like :
这 原来的 看起来 喜欢 :

原图如下：

" [ai][kæn; kən][gəʊ] , [ɒn] ['bɪzi] [fiːt] ,
" I can go , on busy feet ,
" 我 能 去 , 在 忙碌的 脚 ,

“我可以走，脚步不停地走，”

['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [θruː] ;
Errands for her all day through ;
跑腿 为了 她 全部 天 通过 ;

整天替她跑腿办事；

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fiːl] , [ɪz] [swiːt] - -
Work for her , I feel , is sweet - -
工作 为了 她 , 我 感觉 , 是 甜的 - -

我觉得为她工作很愉快——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː; də] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的！

[peɪdʒ] - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ] [kwəʊt]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [spiːks] .
Page 74 , there is a closing quote after Mrs . Montague speaks .
页 - , 那里 是 一个 结束 引用 后 太太 . 蒙塔古 说话 .

第 74 页，蒙塔古夫人讲话后有一句结尾引语。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] ,
Although there is no opening quote ,
虽然 那里 是 不 开幕 引用 ,

虽然没有开篇引言，

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ʃiːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
the closing quote indicates that she's no longer speaking so it was retained .
这 结束 引用 表示 那 她是 不 更长 请讲 所以 它 曾是 保留 .

结尾的引语表明她已经停止说话，因此被保留了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷